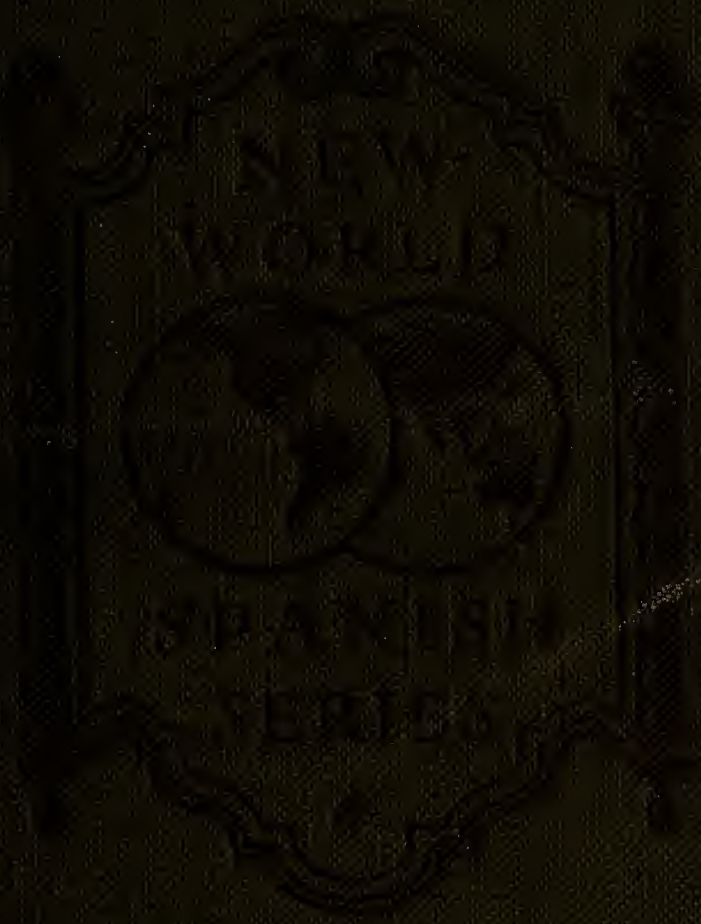
POR TIERRAS MEJICANAS

URIBE-TRONCOSO



WORLD BOOK COMPANY

Brigham Young
University Library
The Charles W. Whitaker
Collection on
Modern Languages 748

From H.W.Bentley

Call No. 468 Ur3 Acc. No. 77313

B. Y. U. LIBRARY
The Charles W. Whitaker Library
Gift from H. W. Bentley
Call No. 468 Ur3 Acc. No. 748

H. M. Bailey

POR TIERRAS MEJICANAS

Fig. 1. En el fondo se ve el Ixtaccíhuatl, "la mujer blanca."

New-World Spanish Series

POR TIERRAS MEJICANAS

BY

Manuel Uribe-Troncoso

Sometime Professor in the
University of Mexico

ILLUSTRATED

77313

Yonkers-on-Hudson, New York
WORLD BOOK COMPANY
1919

WORLD BOOK COMPANY
Established, 1905, by Caspar W. Hodgson

Yonkers-on-Hudson, New York
2126 Prairie Avenue, Chicago

Publishers of New-World Spanish Series, which includes Hall's *Poco a poco*, Hall's *All Spanish Method*, Allen's *Fábulas y cuentos*, Phipps's *Páginas sudamericanas*, Uribe's *Por tierras mejicanas*, Martínez Sierra's *Teatro de ensueño*, Benavente's *El príncipe que todo lo aprendió en los libros*, Benavente's *Los intereses creados*, S. and J. Quintero's *La muela del Rey Farfán*, Tamayo y Baus's *Más vale maña que fuerza*, and other volumes, soon to be issued

UPTM-2

Copyright, 1919, by World Book Company
Copyright, 1919, in Great Britain

All rights reserved

PUBLISHER'S PREFACE

To meet the needs of classes in Spanish for easy reading, a number of books of folk tales, anecdotes, short poems, and brief articles on subjects connected with the countries of Spanish speech are now available. While these books have been useful, many teachers think there is still a gap between readings of this kind and the novel or play of acknowledged literary merit that is usually the first long work offered a class. As reading texts for beginners, the latter works are open to serious objection: they are usually difficult, and in using them the student can advance but slowly; instead of catching the meaning as he reads along, he must laboriously seek it out, a process that too often destroys interest in both the language and the particular book. Furthermore, many of these books are not in the language of the day, and often the problems and situations dealt with are remote from the interests of young students. There is a dearth of works in easy Spanish to serve as stepping-stones to the masterpieces of Spanish literature.

The present work is the result of an effort to aid in filling this gap. It was conceived that classes would find interest and profit in a book that deals with the problems of the present, provided it were simple enough to be read for the substance, in much the same way as one reads in one's own language. As far as possible therefore phrases and constructions that would trouble the beginner have been avoided, and whenever it seemed that a note of explanation might be needed, an attempt was made to obviate the difficulty by changing the phrase. The design has been to produce a book that can be read quickly and easily, thus affording the student the stimulus of

feeling that he is acquiring a grasp of Spanish and becoming at home in it.

The author has entertained another purpose besides that of providing easy reading material. He has hoped to be of service in making students of the United States better acquainted with their fellow Americans to the south. In selecting the material to be used in the book, he has relied not only upon his knowledge of his own country, but also upon acquaintance with other countries, gained through long residence in Europe and the United States, which has enabled him to understand the attitude and general interests of peoples outside of Mexico.

As reading texts are usually supplemented by exercises in conversation, lists of phrases, and material for composition, it is proper to explain the absence from this book of such teaching devices. During the whole of the first year's study of Spanish, and often during at least a part of the second year, it is common to use a grammar or method as well as a reader. The task of learning the paradigms and vocabularies and writing the exercises required by the grammar or method often leaves little time for exercises based upon the reading text, and it has been deemed likely that many teachers would welcome a book that demands nothing more than an understanding of the subject-matter.

In order that the student might not be left wholly without a guide, the vocabulary has been made very full; forms of irregular verbs that depart widely from their infinitives are given, and a number of phrases are included. An effort has been made to present the corresponding general English synonyms rather than a mere translation of the words as used in this text.

Grateful acknowledgment is made of indebtedness to the Pan American Union, of Washington, D. C., for helpful reading of the text and for the use of photographs from which the following illustrations were made: Figures 6, 13, 19, 20, 23, 25, 28, 29, 30, 31, 34, 43, 47, 50, 52, 56.

For valuable advice in the selection of titles for the brief list of books on Mexico, which follows below, thanks are due to Mr. Peter H. Goldsmith, Director of the Inter-American Division, American Association for International Conciliation. In general, the books suggested are such as any city, college, or school library might be expected to possess or to secure upon request. It would be well for teachers to have at hand some of these works for the use of those who may become sufficiently interested in Mexico to read further about the country. The most of the books listed are fully illustrated, and to look through them for the pictures alone will be of value.

It might not be amiss to warn students against adopting phrases and sentences in Spanish from books of travel, as travelers are proverbially careless in their use of foreign languages.

LIST OF BOOKS ON MEXICO

Books of General Description

Beebe, Charles William. Two bird-lovers in Mexico. Boston, Houghton Mifflin Company, 1905.
Readable and enjoyable; fully illustrated.

Edwards, William Seymour. On the Mexican highlands. With a passing glimpse of Cuba. Cincinnati, press of Jennings & Graham (1906).
An unpretentious narrative of travel in out-of-the-way regions.

ENOCK, C. REGINALD. Mexico: Its ancient and modern civilization, history and political conditions, topography and natural resources, industries, and general development. New York, Charles Scribner's Sons; London, T. Fisher Unwin, MCMIX.

Deals with archæology, ethnology, history, politics, natural resources, industries and commerce, with generalizations regarding future developments.

FLANDRAU, CHARLES MACOMB. Viva Mexico. New York, D. Appleton & Co., 1908.

An entertaining and illuminating account of what the author saw and felt and thought in the parts of the country with which he was familiar.

GADOW, HANS. Through southern Mexico; being an account of the travels of a naturalist. London, Witherby & Co., 1908.

An account of travel by a trained observer and field naturalist, with much information regarding flora, fauna, and human beings.

HORNADAY, WILLIAM T. Camp fires on desert and lava. New York, Charles Scribner's Sons, 1908.

Interesting record of a camping trip in Arizona and northwestern Mexico; excellent illustrations of desert vegetation.

JANVIER, THOMAS A. Legends of the city of Mexico. New York and London, Harper & Bros., MCMX.

Nineteen genuine legends, recounted in a manner that will appeal to the general reader.

KIRKHAM, STANTON DAVIS. Mexican trails. A record of travel in Mexico, 1904–09, and a glimpse at the life of the Mexican Indian. New York and London, G. P. Putnam's Sons, 1909.

An impressionist's entertaining portrayal of scenes and experiences in unfrequented places.

LUMHOLTZ, CARL. Unknown Mexico. A record of five years' exploration among the tribes of the western Sierra Madre; in the Tierra Caliente of Tepic and Jalisco; and among the Tarascos of Michoacan. In 2 vols. New York, Charles Scribner's Sons, 1902.

Valuable as a reference book for information regarding the wilder regions of the western states, particularly of the Indians visited — their life, social customs, religion, etc. The illustrations are good.

LUMMIS, CHARLES F(LETCHER). The awakening of a nation. Mexico of today. New York, Harper & Bros., 1899.

Particularly to be commended for the pages on the beginnings of the intellectual, artistic, and philanthropic movement.

MARTIN, PERCY F. Mexico of the twentieth century. In 2 vols. London, Edward Arnold, 1907.

An effort to cover the field of geography, history, political organization, industry, commerce and social customs, with a detailed account of each of the states.

SMITH, F(RANCIS) HOPKINSON. A white umbrella in Mexico. Boston and New York, Houghton, Mifflin & Company, 1891.

Without attempting to present figures or fragments of history, the story-teller has lightly and charmingly sketched what appealed to him as artist and as an intelligent idler in search of the novel and the picturesque. The drawings illustrate.

STARR, FREDERICK. In Indian Mexico. A narrative of travel and labor. Chicago, Forbes & Co., 1908.

A trained and careful ethnologist's picturesque descriptions of the life and customs of the Indians of southern Mexico.

TERRY, T. PHILIP. Terry's Mexico. Handbook for travelers. Boston, Houghton Mifflin Company, 1909.

A guidebook, with a great deal of valuable miscellaneous information.

WALLACE, DILLON. Beyond the Mexican sierras. Chicago, A. C. McClurg & Co., 1910.

A book that treats of localities regarding which little is known in the United States.

Biographies

BURKE, ULICK RALPH. A life of Benito Juárez, constitutional president of Mexico. London and Sydney, Remington & Co., 1894.

A useful biography, based on reliable sources.

FITCH, A. H. Junipero Serra. The man and his work. Chicago, A. C. McClurg & Co., 1914.

An interesting story of the life of an important religious pioneer in Spanish California during 1769–1785.

ZAYAS ENRÍQUEZ, RAFAEL DE. Porfirio Díaz. New York, D. Appleton & Co., 1908.

An appreciative but not too laudatory a life of the late General Díaz, with suggestions as to the course he might have adopted in order to lead his people to peace and prosperity.

Books on Special Periods of Mexican History

HUMBOLDT, ALEXANDER DE. Political essay on the kingdom of New Spain. London, Longman, Hurst, Rees, Orme and Brown; and H. Colburn; Edinburgh, W. Blackwood, and Brown & Crombie, 1811. In 4 vols.

Being a work by one of the keenest and sanest of observers, it is clear and accurate and based upon first-hand information. Although old, it may not be disregarded.

MARTIN, PERCY F. Maximilian in Mexico. The story of the French intervention (1861–1867). New York, Charles Scribner's Sons, 1914.

Although not final, it brings before the student much of the available historical materials, and it may serve as a reference book.

PRESCOTT, WILLIAM H. History of the conquest of Mexico, with a preliminary view of the ancient Mexican civilization and life of the conqueror, Hernando Cortés. In 3 vols. New York, Harper & Bros., MDCCCXLIII.

It "still remains the most entertaining and interesting work in English regarding the conquest of Mexico," in spite of its acknowledged shortcomings, in view of later discoveries.

RIVES, GEORGE LOCKHART. The United States and Mexico, 1821–1848. A history of the relations between the two countries from the independence of Mexico to the close of the war with the United States. In 2 vols. New York, Charles Scribner's Sons, 1913.

The first volume deals with the history of Spanish United States and of our relations with Mexico preceding the war of 1846; the second, with that war. A fair, scholarly, readable work, with vivid yet judicious characterizations, showing an appreciation of the Mexican point of view.

WILSON, ROBERT ANDERSON. A new history of the conquest of Mexico, in which Las Casas' denunciations of the popular historians of that war are fully vindicated. Philadelphia, James Challen & Son, etc., 1859.

A restatement, based on careful study, of the conquest by an aggressive opposer of many of the earlier opinions: vigorous and suggestive, but not final.

Mexican Archæology

BRINTON, DANIEL G. The native calendar of Central America and Mexico, a study in linguistics and symbolism. Philadelphia, MacCalla & Co., 1893.
A scholarly discussion.

GALLATIN, ALBERT. Notes on the semi-civilized nations of Mexico, Yucatan, and Central America. New York, Bartlett & Welford; London, Wiley & Putnam, MDCCCXLV.
A study of the native languages, numeration, calendar, astronomy, history, and chronology. "It marks one of the important stages in the development of knowledge regarding the subjects discussed."

THOMPSON, EDWARD H. Archæological researches in Yucatan. Reports of explorations for the Peabody Museum. Cambridge, Massachusetts, the Peabody Museum, 1904.
A work for libraries, admirably printed and illustrated.

TABLA DE MATERIAS

PÁGINA

Introducción 1

PRIMERA PARTE — EL PAÍS

CAPÍTULO

I Reseña geográfica 3
II Clima y estaciones 12
III Ciudades principales 23

SEGUNDA PARTE — HISTORIA

IV Las razas primitivas 35
V La conquista (1519–1521) 44
VI El período colonial (1521–1810) 51
VII La guerra de independencia (1810–1821) 58
VIII Desde la independencia hasta la intervención francesa (1821–1861) 62
IX La intervención francesa (1861–1867) 71
X Desde el imperio hasta nuestros días (1867–1917) 78

TERCERA PARTE — PRODUCCIONES NATURALES

XI Minería 85
XII Agricultura 90
XIII Industria y comercio 98
XIV Ferrocarriles 103

CUARTA PARTE — RAZAS, COSTUMBRES Y PROBLEMAS SOCIALES

XV Cómo viven actualmente los mejicanos 109
XVI Los problemas de Méjico 123

Vocabulary 131

POR TIERRAS MEJICANAS

POR TIERRAS MEJICANAS

INTRODUCCIÓN

Méjico es un país interesante desde muchos puntos de vista, y para los ciudadanos de los Estados Unidos presenta un interés particular, por ser un vecino con el cual tendrán siempre que estar en relación, dada la situación geográfica de ambos países. No sólo por este motivo merece un estudio atento, sino también, desde otro punto de vista, por sus innumerables riquezas naturales, por su romántica historia y por su especial cultura, que se asemeja más a la de los países latinos de Europa, de donde ha derivado, que a la norteamericana.

Si los Estados Unidos han de mantener siempre relaciones con sus vecinos del sur, y si estas relaciones han de ser amistosas y cordiales, como conviene a dos pueblos que tienen que marchar juntos por el camino de la civilización, es indispensable que los norteamericanos conozcan, no sólo los recursos naturales de Méjico, sino también el espíritu de su civilización y el carácter de sus habitantes. Sólo así podrán interesarse por su progreso y bienestar, pues de otra manera nunca llegará a cimentarse una amistad sólida y vínculos comerciales y sociales estrechos.

Aunque, por regla general, los habitantes cultos de Méjico conocen muy bien los diversos aspectos de la vida y del prodigioso desarrollo de los Estados Unidos en todas las ramas de la actividad humana, en este gran país poco se sabe acerca de la geogra-

fía, historia, recursos naturales y manera de vivir de los habitantes de Méjico.

Este pequeño libro servirá no sólo como texto de fácil lectura para los que aprendan el español, sino que también les proporcionará verídicas informaciones sobre los puntos antes señalados y quizá logre despertar en ellos interés por la república vecina y, en general, por todas las de origen latino de este hemisferio, que están llamadas a grandes destinos en la civilización humana.

PRIMERA PARTE—EL PAÍS

CAPÍTULO I

RESEÑA GEOGRÁFICA

La República Mejicana, como puede verse en el mapa (figura 2), tiene en general la forma de una gran cornucopia, cuya ancha boca linda con los Estados Unidos, mientras que el otro extremo, retorcido e inclinado hacia el norte, constituye la península de Yucatán, que linda con Guatemala y la pequeña colonia inglesa de Belice, o Honduras Británica.

A la boca de la cornucopia, en su parte occidental y como si fuera un largo festón que de ella desbordara, se une la península de la Baja California, dirigida de noroeste a sudeste, y separada del continente por el golfo de California.

En el punto, donde la cornucopia se tuerce hacia arriba, existe una porción más estrecha, un istmo que lleva el nombre de Tehuantepec.

LÍMITES

Méjico está separado de los Estados Unidos por linderos naturales y artificiales. El lindero natural lo forma el río Bravo, o Grande, que así se llama también, y que, naciendo en los Estados Unidos, describe grandes curvas y desemboca al este en el golfo de Méjico. El artificial está constituído por una serie de monumentos en forma de pirámides de piedra o

FIG. 2. Mapa de Méjico que indica los veintisiete estados y tres territorios en que se halla dividido.

de hierro, que marcan la línea divisoria entre los dos países, atravesando lugares incultos, poco poblados o enteramente desiertos.

Por su situación entre dos mares, Méjico, como los Estados Unidos, puede desarrollar en el porvenir un comercio considerable, tanto con Europa al este, como con China, Japón y Australia al oeste, y con las repúblicas del sur de la América por ambas costas.

Forman el límite de Méjico con Guatemala dos ríos: el Usumacinta, que tiene un largo curso, y al sur el pequeño Suchiate. Entre ambos, y más al norte, la línea divisoria atraviesa frondosas selvas, en algunos lugares casi vírgenes, llenas de toda clase de maderas preciosas. El aliciente del corte y aprovechamiento de estas maderas hizo que los ingleses se apoderaran, desde antes de la independencia de Méjico, de una pequeña porción de tierra que ahora se llama Honduras Británica, y que ha quedado incluída como una cuña entre aquella nación y Guatemala, lindando al este con el mar de las Antillas.

EXTENSIÓN Y CONFIGURACIÓN

El territorio mejicano tiene una extensión de 767,000 millas cuadradas, o sea aproximadamente cuatro veces menos que el de los Estados Unidos. La configuración del suelo es muy peculiar y contrapone su acción a la de la latitud tropical, en que se encuentra la mayor parte del país, por lo cual existen en él todos los climas, desde el más caliente hasta el helado de las nieves perpetuas.

Como es sabido, el territorio de los Estados Uni-

dos se desenvuelve al este en largas llanuras, apenas cortadas por cadenas de montañas muy bajas, que forman la cuenca del Misisipí, y sólo al oeste se èleva a gran altura, en la meseta que forman las cordilleras. El suelo de Méjico, por el contrario, es profundamente accidentado, y por tanto rara vez se puede observar allí un horizonte de llanura, que tan común es en el centro de los Estados Unidos. Generalmente el horizonte está cerrado por grandes montañas, que elevan sus cimas a gran altura, y a veces por altos volcanes, perpetuamente coronados de nieve.

LAS DOS SIERRAS

Dos enormes y prolongadas cadenas de montañas, la sierra madre Oriental y la sierra madre Occidental, caminan paralelamente a las costas del Pacífico y del Atlántico, y van a reunirse al sur, cerca del istmo de Tehuantepec, en un nudo de montañas tan apretado que los antiguos lo llamaron Zempoaltépetl o montaña de los veinte cerros (11,138 pies sobre el nivel del mar).

Ya unidas en una sola cadena, estas dos sierras se prolongan en dirección de la América Central, para reunirse a la cordillera de los Andes. Hacia el norte se continúan con el sistema de las cordilleras de los Estados Unidos, es decir, con las montañas Roqueñas y con la sierra Nevada.

LA MESETA DE MÉJICO

Entre estas dos grandes sierras madres de Méjico se extiende una meseta o altiplanicie a 7415

pies sobre el nivel del mar, en el valle de Méjico. Su superficie en totalidad es apenas más baja que las montañas que la rodean, y por eso se ha dicho con razón, que constituye, con las dos sierras, una

Fig. 3. Mapa orográfico de Méjico. Se ven las dos cadenas de montañas, llamadas sierras madres, que al oriente y al occidente corren paralelas a las costas y después se reúnen al sur cerca del istmo de Tehuantepec. Entre las dos se constituye una meseta o altiplanicie, que está situada a más de siete mil pies sobre el nivel del mar.

5 sola inmensa montaña elevada al cielo entre dos espléndidos mares.

Esta meseta se prolonga de sudeste a noroeste, casi en toda la extensión del país, y se continúa con otra mucho más baja que forman entre sí las dos cor-
10 dilleras, al oeste de los Estados Unidos. Sobre ella están construídas las principales ciudades de Méjico; y, a pesar de la grandísima elevación a que viven

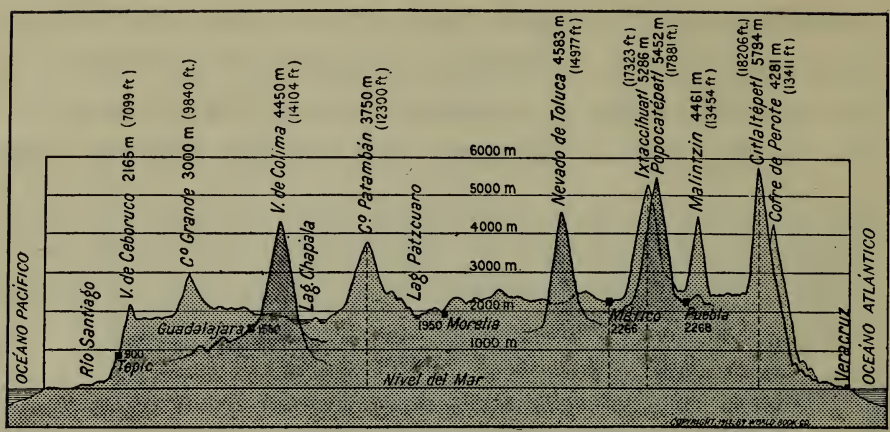


Fig. 4. Corte de la altiplanicie mejicana, según la línea de la figura 5. Nótese la situación de Veracruz sobre el Atlántico, y la abrupta elevación de las sierras, tanto en la parte oriental como en la parte occidental, para formar la meseta central en la que se encuentran las más importantes ciudades del país.

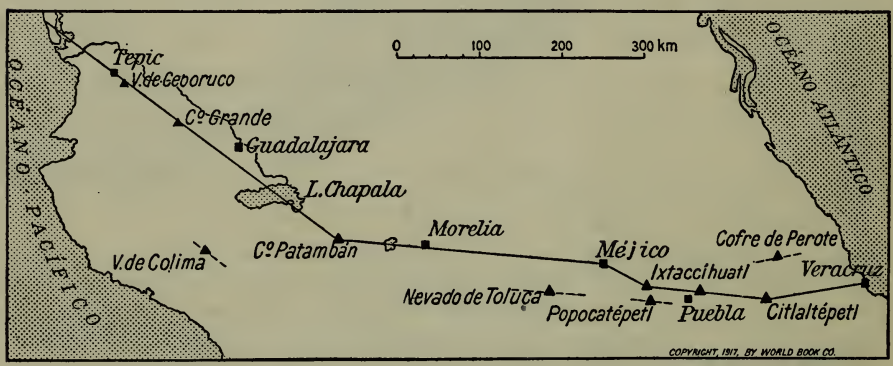


Fig. 5. Línea según la cual se ha practicado el corte vertical de la figura 4.

sus habitantes, las funciones del organismo humano se ejecutan perfectamente, previas, sin embargo, algunas adaptaciones importantes, tales como el aumento del número de respiraciones y de la cantidad de glóbulos rojos en la sangre. 5

Completan el territorio mejicano dos penínsulas: la Baja California, larga faja de tierra recorrida en

toda su extensión por una cadena de montañas, y Yucatán que, por el contrario, es una llanura al nivel del mar, apenas ondulada por bajas lomas.

En el sur, las dos sierras madres están cubiertas por espesos bosques, casi vírgenes en ciertos lugares; en el norte, se levantan altos picos desnudos; y en toda su extensión, contienen grandísimos depósitos de plata, cobre, hierro, plomo y carbón de piedra.

LOS RÍOS

Las dos cadenas de montañas descienden hacia las costas en rápido declive, dejando entre ellas y el mar una estrecha faja de tierras bajas, en las que se extienden las amplias desembocaduras de los ríos. A causa de su altura e inclinadas vertientes, no hay en la meseta central grandes ríos. Las aguas pluviales se precipitan por las laderas de las montañas en rápidos torrentes y sólo forman caudalosos ríos cuando, saliendo por las cortaduras de las sierras, se escapan hacia el mar.

Aunque tal pobreza de cursos de agua constituye una desventaja evidente, desde el punto de vista de la agricultura y del transporte, en cambio, los torrentes y cascadas que forman las aguas, al bajar de las montañas, son fuente inagotable de energía eléctrica. Las cascadas forman el "carbón blanco" de Méjico.

Hay, sin embargo, en las vertientes de las grandes montañas, en los valles bajos y al norte de la meseta central, ríos de largo curso. Los principales son: el Balsas, en el sur; el Lerma o Santiago, en el centro y

oeste; el Nazas, el Pánuco y el Bravo o Grande, en el norte; el Papaloápam y el Grijalva, en el sur.

VOLCANES Y TEMBLORES DE TIERRA

Méjico, el país de las montañas, tiene numerosos volcanes, algunos de los cuales todavía despiertan, de tiempo en tiempo, y arrojan hacia el cielo in- 5

Fig. 6. Calle de un pueblo, con el Citlaltépetl o Pico de Orizaba al fondo. Nótese la exuberante vegetación tropical y el imponente aspecto del volcán.

mensas llamaradas y enormes nubes de cenizas. Hace pocos años el volcán de Colima vibró con una terrible detonación, y de su cráter salieron espesas nubes de humo y piedras inflamadas, que incendiaron las selvas vecinas. Las cenizas cubrieron en grandes 10 extensiones los campos con un delgado manto gris.

Hay otros volcanes apagados, de gran elevación, como el Citlaltépetl (cerro de la estrella) o Pico de Orizaba, a 18,242 pies de altura sobre el nivel del

mar; el Popocatépetl (la "montaña humeante" de los aztecas), a 17,887 pies; y el Ixtaccíhuatl (la "mujer blanca"), a 17,343 pies, cuyas cimas están perpetuamente cubiertas de nieve.

5 Los temblores de tierra, muy frecuentes en Méjico, son producidos a veces por la actividad de los volcanes y otras por el deslizamiento y acomodo de las capas terrestres. Muchas personas han perdido la vida, y muchos edificios han venido a tierra por 10 la acción de los temblores.

Fig. 7. Paisaje en la altiplanicie al oeste de Puebla. Al fondo se ve el alto cono del Popocatépetl.

CAPÍTULO II

CLIMA Y ESTACIONES

Méjico es un país privilegiado por la naturaleza, pues en él se encuentran todos los climas. El trópico de Cáncer, que pasa por la extremidad sur de la Baja California, lo divide en dos grandes porciones. La parte sur corresponde geográficamente a la zona tórrida o tropical; la parte norte a la zona templada. Ésta última tiene un clima parecido al del sur de los Estados Unidos. Pero, si geográficamente el clima debería ser tropical, es decir, muy caliente, al sur del trópico de Cáncer, la configuración peculiar de la meseta central cambia por completo las condiciones climatológicas. Conforme se asciende en las montañas, la capa de aire que envuelve a la tierra, muy densa o compacta al nivel del mar, va enrareciéndose o aligerándose. Abajo, el calor y la

humedad se conservan mejor y por más tiempo, porque allí la capa de aire que abriga la tierra es más densa y más alta. Arriba, el aire es más ligero y está más enrarecido; por lo tanto protege menos a la tierra de la pérdida del calor y la humedad. Por estas razones el clima varía a medida que se asciende.

LA REGIÓN TROPICAL

A lo largo de las costas del Atlántico y del Pacífico, en la estrecha faja que se encuentra entre las laderas de las montañas y el mar, el clima es muy cálido o sea *tropical.*

En esta región, no hay sino dos estaciones al año: una de ellas de grandes lluvias y muy caliente, desde abril a septiembre, en la cual los días duran más que las noches; y otra, seca y menos caliente, de octubre a marzo, en que las noches se prolongan, y baja la temperatura.

En todo tiempo hay una humedad constante en el aire y en la tierra, y la vegetación, en tan favorables condiciones, se desarrolla lozana, vigorosa y exuberante.

A cambio de esta maravillosa exuberancia de la naturaleza, la zona tórrida está llena de peligros para el hombre, porque en ella se desarrollan gran número de enfermedades. Sin embargo, las conquistas de la ciencia moderna son tales, que aun estas regiones tropicales pueden llegar a sanearse por la aplicación científica de los preceptos de la higiene.

En Veracruz, la fiebre amarilla hacía antes grandes estragos, iguales o mayores que en Cuba, pero el

gobierno mejicano logró desde hace más de doce años, por la destrucción del mosquito y por el sanea-

Fig. 8. Recogiendo sabrosos frutos de un árbol de mango que los contiene a millares.

miento del suelo, la extinción completa de la enfermedad, que detuvo por muchos años el progreso de las ciudades del litoral, no sólo del golfo de Méjico 5
sino también del océano Pacífico.

Otras enfermedades, como el paludismo, la disentería y la tuberculosis, pueden ser evitadas también, según lo ha probado concluyentemente el saneamiento hecho por el gobierno de los Estados Unidos
5 en la zona del canal de Panamá, que ha transformado una región tropical, antes afamada por su insalubridad, en un verjel, donde el hombre puede vivir ya, exento de muchas enfermedades infecciosas.

LA REGIÓN TEMPLADA

Arriba de las tierras calientes, se hallan las *tierras*
10 *templadas*, que alcanzan hasta 8000 pies sobre el

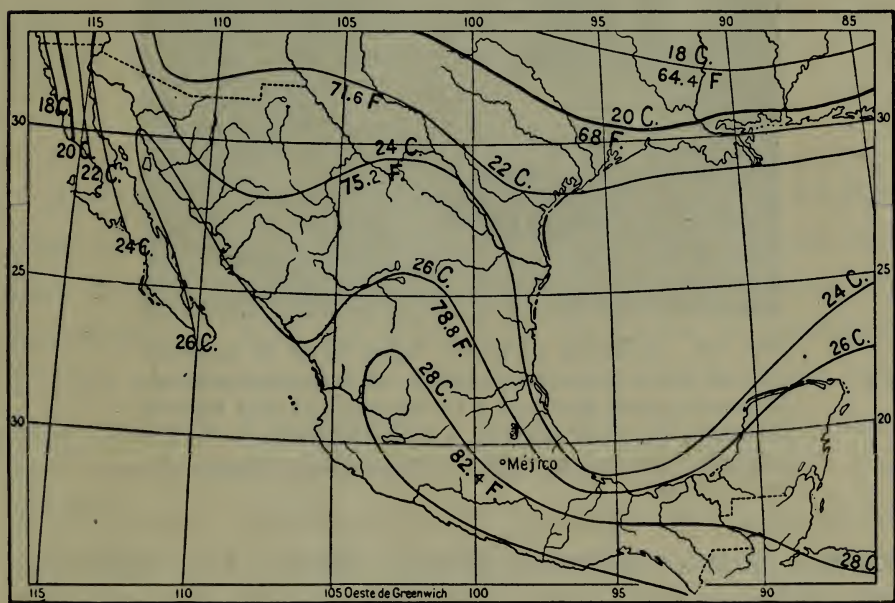


FIG. 9. Curvas isotérmicas que indican la temperatura media en las diversas regiones del país.

nivel del mar. En ellas el calor nunca es excesivo; por lo contrario, la temperatura es tan suave que casi se asemeja a la de una primavera perpetua. Los

americanos y europeos que visitan esta zona de Méjico elogian siempre la benignidad del clima, pues acostumbrados a un invierno riguroso, se ex-

Fig. 10. Indígena cargando hojas secas de maguey que se usan como combustible en la meseta central. El camino está limitado a la derecha por una especie de cacto llamado órgano, y a la izquierda por otra especie: el nopal, que da un fruto dulce y jugoso, llamado tuna.

trañan de no ver nunca nieve, de que los árboles y las plantas conserven todo el año su verde follaje y 5 de que crezcan flores en el campo durante todas las estaciones.

El valle de Méjico, aunque situado sólo a 19 grados de latitud norte, y por lo tanto en la zona tórrida, tiene un clima templado, porque se halla a 10

7415 pies sobre el nivel del mar. Por esta circunstancia goza de veranos poco calientes, de suaves inviernos y de frescas mañanas.

En la meseta central también se notan sólo dos
5 estaciones en el año: la estación de lluvias y la de secas. En la última, el suelo, poco cubierto de vegetación, se deseca, y produce grandes cantidades de polvo, que los vientos esparcen por todas partes; en la primera, el aire, lavado por las lluvias, es extraor-
10 dinariamente diáfano, y los detalles del paisaje se distinguen claramente a grandes distancias. El cielo transparente y azul es, con justicia, celebrado por su belleza. Hay hermosas puestas de sol, y en la noche las estrellas lucen con inusitado fulgor.

LA REGIÓN FRÍA

15 Arriba de las tierras templadas, de 8000 a 15,000 pies de altura, se yerguen las *tierras frías*, que suben hasta la cima de las escarpadas montañas de las sierras. Aun en ellas hay ciudades y pueblos. El frío es intenso, pero seco, y la atmósfera cada vez
20 más diáfana y luminosa. Más allá de 11,000 pies, los árboles desaparecen y sólo crece la hierba. De 13,000 para arriba, no existe vegetación: las rocas desnudas y la arena dan al paisaje un aspecto de tristeza, monotonía y aridez. Por último, arriba de
25 15,000, las cimas de las montañas están eternamente cubiertas de nieve. Ésta es la región de los volcanes, reservada a los exploradores o a los viajeros a quienes no importa sufrir grandes fatigas, con tal de admirar, desde las más altas cimas, grandiosos

panoramas, y ver, a sus pies, desenvolverse la tierra como un vasto cuadro viviente, lleno de luz y de colores, armoniosamente bello y profundamente sereno.

DE VERACRUZ A LA CIUDAD DE MÉJICO

Todos estos cambios en el clima de Méjico los observa fácilmente el viajero que toma el tren de 5

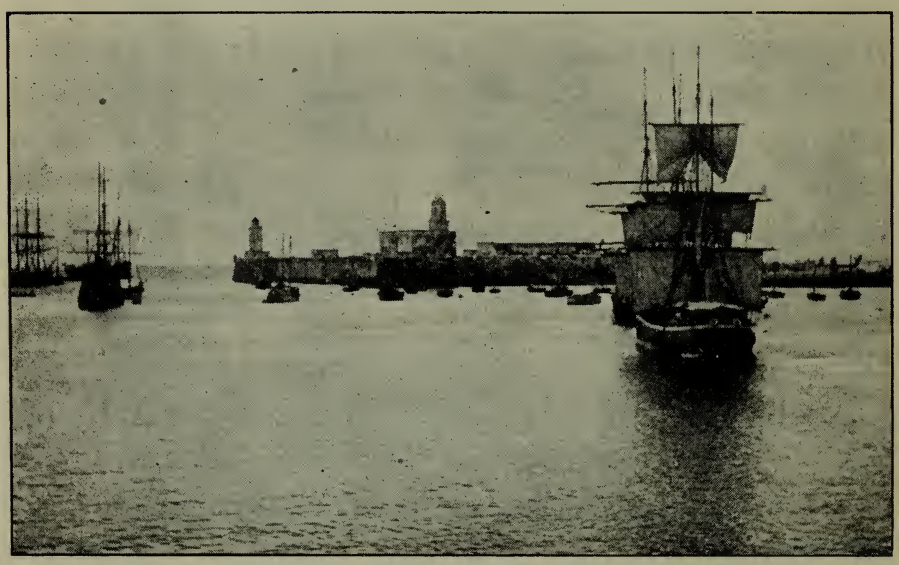


Fig. 11. La bahía de Veracruz, con el castillo de San Juan de Ulúa. Grandes obras de ingeniería han convertido a Veracruz en amplio y seguro puerto artificial, donde los buques, de cualquier calado, pueden encontrar abrigo a los rigores del mar.

ferrocarril en Veracruz, principal puerto de Méjico sobre el Atlántico, para dirigirse a la capital de la república.

De Veracruz a Orizaba el paisaje es esencialmente tropical. Allí crecen altas palmeras y el café, el plátano, la caña de azúcar, la naranja, la piña, la vainilla, e innumerables orquídeas y grandes bejucos se desarrollan con una exuberancia tal, que la tierra 10

parece un inmenso jardín, un perpetuo deleite de colores y de aromas. Pájaros de variados matices y brillante plumaje vuelan de rama en rama, y más al interior, en las selvas llenas de árboles de raras es-
5 pecies, los monos ejecutan curiosos ejercicios persiguiéndose unos a otros con gran algarabía.

De Orizaba en adelante, el paisaje cambia; hace menos calor; y la vegetación es menos exuberante y espléndida. Se asciende en pocas horas a muchos
10 pies sobre el nivel del mar, y poco a poco el horizonte va ensanchándose; se atraviesan profundas barrancas, sobre las cuales gigantescos y curvos puentes salvan los abismos; la vía describe numerosas ondulaciones; y, al llegar a una gran altitud
15 en una estación llamada Alta Luz, se ve a lo lejos, a 3000 pies debajo, un extensísimo panorama. Los pueblecitos indios parecen pequeños copos blancos; se puede seguir a lo lejos la cinta blanca de los caminos, y en toda estación los árboles y las plantas
20 cubren el suelo con un tapiz de riquísimo verdor.

LA MESETA

En Esperanza termina el ascenso. La locomotora doble, que ha servido para subir el tren, no es ya necesaria y es substituída por otra más rápida. Hemos llegado a la meseta, a la altiplanicie de Méjico.
25 El cambio en el paisaje es tan completo como si en un enorme teatro se mudase bruscamente la decoración. Hace frío, y los campos grises y polvosos se extienden en el horizonte. Plantíos de maíz, trigo y cebada, y árboles de las tierras templadas subs-

tituyen la rica vegetación tropical de las tierras del litoral.

Inmediatos a la ciudad de Méjico, se encuentran extensos campos de una planta de curioso aspecto,

Fig. 12. Planta de maguey. Un hombre extrae de un agujero, practicado en el centro del tallo, el jugo azucarado que después de fermentado lleva el nombre de pulque. Adelante se ve un burro cargado de un pellejo lleno del jugo.

que en ellos crece abundantemente, el *maguey*, de 5
hojas gruesas y carnosas, que produce un jugo azucarado con el cual se hace una bebida blanca y espesa, de olor desagradable. Llámase este licor

pulque, y es sólo ligeramente embriagante, si está puro y si no se toma en grandes cantidades.

En el horizonte, a la izquierda, se yerguen dos grandes volcanes: el Popocatépetl y el Ixtaccíhuatl.

Fig. 13. La pirámide del Sol, en Teotihuacán, después que fué despojada de la tierra y vegetación que por siglos la cubrieron. Al pie, y subiendo por las escalinatas, se ve una numerosa excursión de visitantes.

5 Por último, muy cerca de la capital, en Teotihuacán, el viajero contempla interesantes restos de las extinguidas civilizaciones indias. A distancia, se alzan dos grandes pirámides semejantes a las de Egipto, por su forma y por estar perfectamente 10 orientadas. La más grande, antes dedicada al culto del sol, tiene 180 pies de altura y una base de 680 pies; y la más pequeña, consagrada anteriormente al culto de la luna, es más baja y no ha sido despojada aún de la tierra y vegetación que desde hace 15 siglos la cubren. Ambas atestiguan la avanzada

civilización a que habían llegado los indígenas, centenares de años antes de la llegada de los españoles.

En gran parte del territorio de Méjico se ven multitud de ruinas de monumentos y edificios levantados por varias razas o tribus indias, desde las épocas prehistóricas hasta la conquista de los españoles, que prueban el alto grado de perfección que habían alcanzado entre ellos la arquitectura y artes auxiliares. El curioso monolito denominado *Calendario Azteca*, o *Piedra del Sol*, que se encuentra en el museo Nacional, en la ciudad de Méjico, señala los movimientos aparentes del sol por medio de figuras en relieve, y rivaliza o aun excede en exactitud a cualquier calendario europeo de la época de la conquista.

El tren se aproxima a la ciudad de Méjico; a la izquierda se ven brillar las aguas del lago de Texcoco; poco después se cruza la vía del ferrocarril que sirvió, hace pocos años, para las obras monumentales del desagüe del valle de Méjico, y finalmente, atravesando por entre algunas fábricas y casas bajas, el convoy se detiene en la capital de la república.

Fig. 14. El calendario azteca que señala los movimientos del sol.

Fig. 15. La avenida de San Francisco, en la ciudad de Méjico.

CAPÍTULO III

CIUDADES PRINCIPALES

LA CIUDAD DE MÉJICO

La ciudad de Méjico, capital de la república, situada a 7415 pies sobre el nivel del mar, es la más populosa, la más adelantada y la más próspera del país. Tiene más de 400,000 habitantes y es una interesante, extensa y atractiva ciudad, con modernos edificios, amplias calles, numerosos jardines y un sistema completo de tranvías eléctricos. Su aspecto es notablemente distinto del de las ciudades de los Estados Unidos, y se asemeja más al de una ciudad española. Esta semejanza se nota especialmente al anochecer, hora en que la calle de San Francisco, la arteria principal de la ciudad, con sus tiendas brillantemente iluminadas, sus aceras llenas de gente, y los numerosos coches y automóviles que vuelven

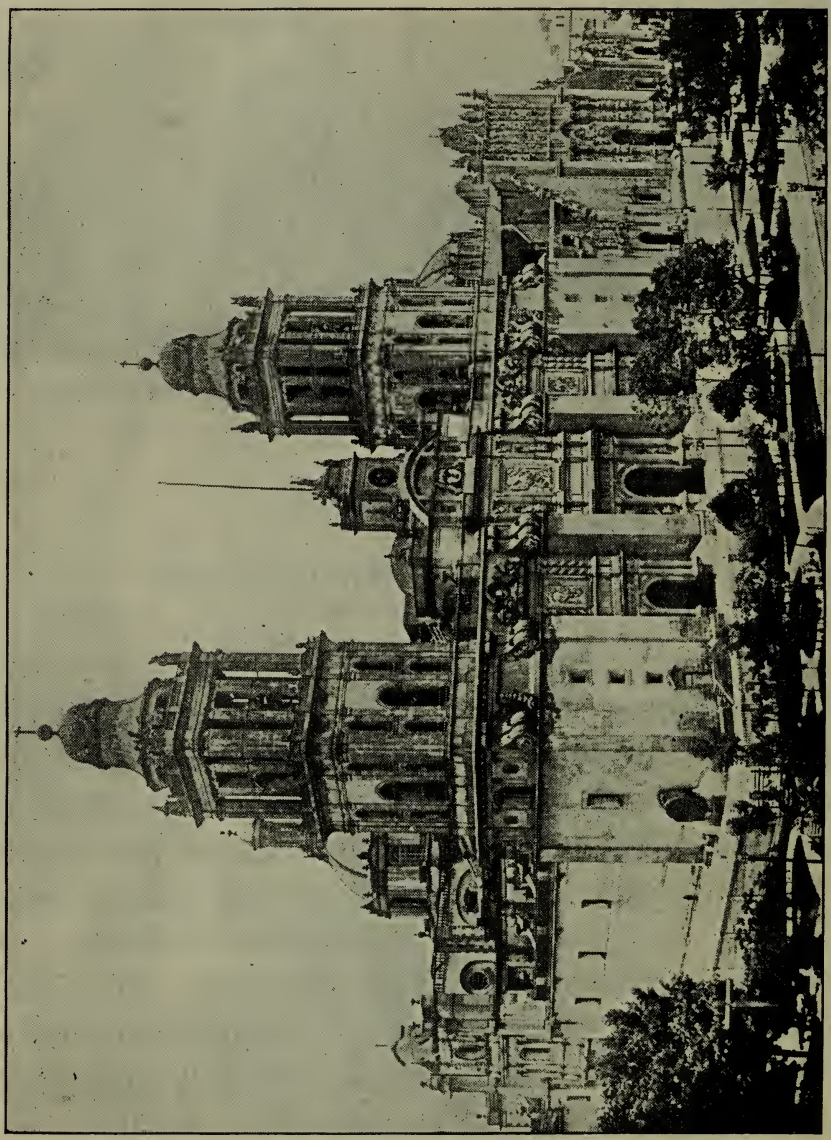


Fig. 16. La catedral de la ciudad de Méjico.

del paseo vespertino al bosque de Chapultepec, toma un aspecto de vida y de intenso movimiento, de que carece a otras horas del día.

Llama siempre la atención de los americanos del
5 norte que viajan por Méjico, la poca altura de las casas. En el centro de la capital, hay notables y artísticos edificios de cinco o seis pisos, pero por lo general sólo tienen uno o dos. Esto se debe no sólo a la falta de solidez del piso y al miedo de los tem-
10 blores, sino también al hecho de que no habiendo necesidad de calentar las casas en invierno, se toma todo el terreno necesario en superficie. Generalmente las habitaciones se edifican alrededor de un patio central descubierto, según la antigua costumbre
15 española derivada de los moros.[1] En los patios, hay siempre tiestos de flores y jaulas con pájaros y en las ciudades de tierra caliente, en medio del patio, se alza una fuente, cuyo surtidor, al quebrarse en múltiples hilos de agua, refresca constantemente el
20 ambiente.

El barón de Húmboldt, que visitó la ciudad de Méjico en 1804, la llamó "ciudad de los palacios"; y, en efecto, posee numerosos edificios públicos y particulares, suntuosos y artísticos, que bien merecen
25 dicho nombre.

En el centro de la ciudad, hay una extensa plaza, en cuyo lado norte se alza la antigua e imponente catedral, construída por los españoles de 1543 a 1667. Ocupa el sitio del templo principal o gran teocalli
30 de los aztecas, que fué primitivamente edificado en

[1] Véase el grabado de la página 121.

una isla rodeada por las aguas del lago de Texcoco, como explicaremos más adelante. La catedral de hoy es la segunda iglesia que construyeron los españoles sobre este sitio, pues la primitiva se empezó en 1543 y fué echada abajo a fines del siglo dieciséis para reemplazarla por otra más grande y hermosa, que es considerada hoy, a justo título, como uno de los primeros templos de América. La catedral tiene dos altas y macizas torres, y su interior, compuesto de tres naves, está ocupado en el centro por un rico coro con sitiales de madera primorosamente esculpida.

En el lado oriente de la gran plaza se halla el palacio de gobierno, enorme y pesado edificio construído por los españoles, en el período colonial. Allí se encuentran las oficinas del Presidente de la República, el Ministerio de Hacienda, el de Guerra y la sala de sesiones de la Cámara de Senadores. La Cámara de Diputados tiene un nuevo y hermoso edificio en la calle del Factor, recientemente reconstruído después de un incendio.

Pueden mencionarse sólo algunos de los edificios más importantes. De gran interés científico es el museo Nacional de Arqueología, en donde se encuentran numerosos ídolos y piedras labradas procedentes de los antiguos edificios indios, sobresaliendo particularmente el Calendario Azteca, la Piedra de los Sacrificios, la Cruz del Palenque (Yucatán), el Dios de la Guerra y el Dios de la Muerte. Una de las instituciones que merece la atención del visitante es la escuela de Bellas Artes, que posee

una colección valiosa de pinturas europeas y mejicanas, tanto antiguas como modernas. La escuela de Ingenieros es un suntuoso edificio de arte clásico, que se ha hundido y desnivelado por la falta de resistencia del subsuelo. El Ministerio de Comunicaciones y el nuevo y hermoso edificio de la Administración de Correos, recientemente construídos, indican las modernas tendencias arquitectónicas. Hay, además, una multitud de iglesias, algunas muy antiguas, con grandes altares dorados de estilo español del siglo XVII.

FIG. 17. Arquitectura moderna de Méjico. El edificio de correos, de estilo renacimiento español.

El paseo de la Reforma es una hermosa calzada de unas tres millas de largo, limitada por jardines y elegantes casas particulares. A su entrada, se levanta una gran estatua ecuestre de Carlos IV, uno de los reyes de España, notable obra de arte hecha en el período colonial por el escultor mejicano Manuel Tolsa.

Las glorietas o círculos de la calzada contienen monumentos a Colón y a Cuauhtemoc (el último emperador azteca) y una esbelta columna conmemorativa de la independencia nacional.

Los alrededores de Méjico son muy pintorescos. Debe citarse especialmente el bosque de Chapul-

tepec, término del paseo de la Reforma, cuyos árboles seculares han visto pasar y desaparecer a los reyes aztecas, a los emperadores de Méjico y a numerosos presidentes. Dentro del bosque, sobre una colina roqueña, en el lugar que ocupó el palacio de Moctezuma, se alza un palacio moderno que sirve de residencia de verano a los presidentes de la república.

Fig. 18. La basílica de Guadalupe, cerca de la ciudad de Méjico, donde se venera la virgen patrona de los indios.

La ciudad de Méjico es centro de numerosas industrias: en ella se fabrican cigarros y tabacos, papel, sillas de montar, sombreros, cerveza, alfarería, etc., etc. Casi todas las grandes líneas de ferrocarriles afluyen a ella, por lo cual debe considerarse como el más importante centro ferroviario del país.

GUADALAJARA

Guadalajara, capital del extenso y rico estado de Jalisco, es la segunda ciudad de la república. Está situada al occidente de la meseta central a 5055 pies sobre el nivel del mar, y tiene unos 130,000 habitantes. Guadalajara, por su clima, su fisonomía particular, sus hermosos edificios y sus calles limpias y bien pavimentadas, es un deleite para todos los que la visitan. Aunque en la república

77313

hay ciertamente ciudades más pintorescas y románticas que Guadalajara, ninguna la aventaja en lo que atañe a belleza, comodidad y alegría. Bien puede llamársele la Sevilla de Méjico.

Entre sus principales edificios y centros de interés para el visitante debe mencionarse: la catedral, terminada en 1618, con dos esbeltas torres y una alta cúpula; el palacio de gobierno; el gran teatro Degollado; y los portales, alrededor de la plaza de armas. Dos veces por semana tocan en el jardín de la plaza bandas militares, y llama la atención la curiosa costumbre de que durante el paseo los hombres dan vueltas en determinada dirección y en sentido opuesto las mujeres.

Fig. 19. Calle de San Francisco, en Guadalajara. En el fondo se ve la torre de la catedral.

Guadalajara es rica y progresista; posee numerosas instituciones benéficas y amenos y elegantes paseos. De sus numerosas fábricas proceden hilados y tejidos, sedas, rebozos, deshilados, sarapes o ponchos (abrigos de monte), etc. Una industria característica de esta próspera ciudad es la manufactura de loza, que se fabrica con un

barro especial de superior calidad, muy abundante en las cercanías.

PUEBLA

Puebla, capital del estado del mismo nombre y la tercera ciudad de la república, está situada al

Fig. 20. Puebla. Vista de la catedral. En las ciudades de Méjico, las iglesias son generalmente los edificios más altos y forman el centro o núcleo de la población.

sureste de la capital y un poco más abajo, a 7120 pies. Tiene una población de 100,000 habitantes. Activa e industriosa, cuenta con hermosos edificios y calles y avenidas modernas y limpias. Son dignas de visitarse: la catedral, construída a mediados del siglo XVII, que en tamaño e importancia es apenas inferior a la de Méjico, pero que la supera en el interior por la riqueza y buen gusto de la decoración y los altares; las iglesias de San Francisco y de la Compañía; los dos pintorescos paseos; la peniten-

ciaría y las fábricas de hilados. Una particularidad interesante de los edificios de Puebla es la profusión de azulejos vitrificados, blancos y de variados colores, que revisten las cúpulas y las torres, dándoles un aspecto de alegría y de limpieza, o que decoran las fachadas formando dibujos multicolores, cotas de armas de antiguos nobles, emblemas religiosos y largas inscripciones.

Puebla tiene numerosas fábricas de hilados y tejidos, de vidrio y de papel, y además explota importantes canteras de un mármol especial llamado ónice. En sus inmediaciones, en el pequeño pueblo de Cholula, existe una antigua pirámide construída en tres terrazas por los toltecas, y en cuyo vértice edificaron después los españoles un templo católico. La pirámide tiene 187 pies de altura y una base de 1,100,000 pies cuadrados o sean 27 acres, aproximadamente.

MONTERREY

Monterrey, capital del estado de Nuevo León, es una de las principales ciudades del noreste de Méjico y uno de los centros principales de distribución para el comercio con los Estados Unidos. Se encuentra a 1790 pies sobre el nivel del mar, es decir, mucho más abajo que la capital. Tiene 62,000 habitantes, y es un centro ferrocarrilero muy importante, pues a él convergen cinco grandes líneas férreas.

Su clima es caliente y seco. Tiene un gran comercio con los Estados Unidos, y sus numerosas industrias le habían dado gran prosperidad, antes de la revolución que empezó en 1910, y que ha asolado la

mayor parte del país. En sus alrededores, hay minas de oro, de plata y de cobre, y en la ciudad importantes fundiciones de hierro, acero y cobre; una afamada cervecería; y fábricas de ladrillos, de loza y de tejidos de algodón y lana. 5

SAN LUIS POTOSÍ

San Luis Potosí, capital del estado de ese nombre, situada más al sur que Monterrey, y con una población de 61,000 habitantes, es también un importante centro ferrocarrilero, pues por allí pasa una línea troncal que une la capital con el norte del país 10 y con los Estados Unidos, y asimismo la vía de comunicación entre Tampico y la gran meseta del interior. San Luis Potosí tiene en sus cercanías ricas minas de plata y cobre, y fundiciones de metales. 15

OTRAS CIUDADES DE IMPORTANCIA

Ya hemos hablado de VERACRUZ, el puerto más importante sobre el Atlántico, que mediante grandes obras de saneamiento se ha transformado en una ciudad salubre y progresista.[1]

CHIHUAHUA, capital del inmenso estado de ese 20 nombre, y a 4635 pies de altura, es una ciudad importante por su posición cerca de la frontera con los Estados Unidos, y por ser el centro de una rica región minera.

TORREÓN, ciudad del estado de Durango, más al 25 sur, ha crecido notablemente en los últimos años,

[1] Véanse las páginas 13 y 18.

tanto por ser el centro de la comarca algodonera que riega el río Nazas, como por su industria y comercio.

Tampico, en el estado de Tamaulipas, es un puerto sobre el río Pánuco, que desemboca en el

Fig. 21. Vista de pájaro de Chihuahua.

5 golfo, en la costa oriental. Ha aumentado considerablemente en importancia desde hace pocos años, debido a que en sus cercanías comienza la extensa región petrolífera que sigue a lo largo del litoral, para terminar en Veracruz.

10 Guanajuato, Zacatecas y Pachuca son ciudades esencialmente mineras. Orizaba tiene numerosas fábricas de tejidos de algodón y de yute y allí se fabrica una de las mejores cervezas de la república. Aguascalientes posee importantes fundi-
15 ciones de plata y de cobre y extensos talleres de ferrocarriles. Son afamados los tejidos deshilados de la ciudad y sus contornos.

Oajaca, cerca del istmo de Tehuantepec, es un

centro comercial de importancia, y goza de renombre por haber sido la cuna de una avanzada civilización extinta desde hace muchos años, la de la interesante y legendaria Mitla.

Mérida, capital del estado de Yucatán, en el extremo sudeste de la república, es una progresista ciudad de calles rectas y limpias y de notable actividad comercial. Debe su prosperidad a la exportación del henequén, fibra usada principalmente para hacer cuerdas, y que constituye la principal fuente de riqueza de Yucatán, pues su suelo bajo y seco se presta poco para otros cultivos.

SEGUNDA PARTE — HISTORIA

CAPÍTULO IV

LAS RAZAS PRIMITIVAS

No se sabe a punto fijo de dónde vinieron los primeros pobladores de Méjico. Algunos historiadores creen que nacieron allí mismo, pero otros de reconocida autoridad suponen que algunas razas de origen asiático, descendiendo por la América del Norte, llegaron a la meseta central y se establecieron en ella. Está ya bien probado que no fué un solo pueblo nómade, sino varías tribus, las que, en olas sucesivas y en diferentes épocas, invadieron el país, caminando al sur en busca de mejores tierras y de alimento más abundante.

LOS OTOMÍES

Los más antiguos pobladores, de que se tiene noticia, fueron unos indios llamados otomíes, que habitaban una extensa superficie desde el río Grande o Bravo hasta el valle de Méjico. Fuertes, de estatura pequeña y facciones bien proporcionadas, todavía se les encuentra en toda la altiplanicie mejicana. Las mujeres llevan por vestido una tela de lana obscura, tejida por ellas mismas, con la que se envuelven de la cintura abajo para formar una falda corta, que sujetan a la cintura con una faja llena de dibujos de variados colores. En vez de camisa, usan una tela con una abertura en el centro, por donde pasan la cabeza, quedando descubiertos

los brazos. Generalmente van descalzas o usan una especie de sandalias de cuero atadas al tobillo que se llaman *huaraches*. Las madres transportan a sus hijos colocándolos a la espalda y sosteniéndolos por medio de una fuerte tela que anudan en el pecho.

El idioma que hablan es peculiar. Cada sílaba constituye una palabra, y cuando las juntan para formar voces compuestas, al pronunciarlas las separan una de otra por breves pausas. En épocas primitivas los otomíes se reunieron en tribus que, primero dedicadas a la caza, se ocuparon después en una ruda y primitiva agricultura.

LOS TOLTECAS

Probablemente algunos siglos después vino una nueva ola de invasores del noroeste. Eran unos indios llamados toltecas, muy adelantados, y a quienes los demas indígenas llamaban "los civilizadores," o "los artífices." Llegaron hasta el norte del valle de Méjico y fundaron allí una gran ciudad llamada Tollán, que es hoy el pueblo de Tula, a 50 millas al norte de la ciudad de Méjico. Construyeron también una ciudad sagrada, Teotihuacán, y dentro de ella las altas pirámides de que hemos hablado ya. Pueden verse todavía, junto a las pirámides, calles limitadas a uno y otro lado por filas de tumbas, y casas de fuertes paredes pintadas con figuras y dibujos de colores vivos. De las tumbas, se han extraído curiosos vasos de barro pintado y utensilios domésticos.

Fig. 22. Fachada de una de las más notables ruinas de Méjico, en Mitla, Oajaca. La perfección y elegancia de las líneas y la riqueza de la ornamentación hacen de este palacio uno de los mayores monumentos del arte indio.

LOS MAYAS

Probablemente al mismo tiempo que los toltecas, floreció, en la península de Yucatán, otra raza de indios civilizados: los mayas, los cuales construyeron grandes ciudades, con extensos y bien diseñados pala-

cios de piedra labrada, cuyas ruinas, por sus sólidos muros y sus artísticos relieves, son todavía la admiración de todos los que tienen la suerte de visitarlas. En estos relieves la representación de la figura humana alcanza alto grado de perfección.

Los mayas eran de cara redonda y de salientes pómulos. En su idioma, las palabras constaban de una sola sílaba; y, al reunirlas, se alargaban y se modificaban en sus terminaciones.

De este centro de civilización en Yucatán, salieron tribus mayas que, invadiendo por el sudeste la región central de Méjico y confundiéndose, según se cree, con los toltecas y los recién llegados mixtecas, zapotecas y otros pueblos afines, se fijaron en Oajaca y en la región del istmo de Tehuantepec.

LOS AZTECAS

Ya había sucumbido la antigua Tollán bajo la invasión, el saqueo y el incendio de pueblos bárbaros, cuando apareció por último una nueva ola invasora que, después de prolongadas peregrinaciones en el norte y noroeste, impulsada por las duras necesidades de la vida, llegó al fértil y bien regado valle de Méjico, donde se estableció. Era la tribu de los aztecas, compuesta de salvajes y feroces guerreros indios, muy vigorosos, de ancha cara, nariz aplastada, cabello negro y espeso, barba escasa y piel morena. Al llegar, tuvieron que sostener largas luchas con otras tribus, ya radicadas en el valle, en los alrededores de los lagos, que entonces cubrían una porción considerable de la superficie.

LA CAPITAL DE LOS AZTECAS

Según la tradición y oráculos que los aztecas habían conservado desde su salida del norte, debían fundar su capital en el lugar en que encontraran un águila parada sobre un nopal,[1] devorando a una serpiente. En el lago, había una isla, en la que vieron cumplirse este oráculo, y allí se establecieron. Con el transcurso de los años, fundaron una ciudad, Tenochtitlán, construyéndola sobre el agua, alrededor de la pequeña isla. Para ello, entretejieron cañas de la laguna y ramas de árbol, y sobre ellas colocaron una capa de tierra en la que plantaron hortalizas, flores y, después, hasta árboles. Sobre estas chinampas o jardines flotantes construyeron con cañas sus casas, dejando entre una y otra chinampa canales por donde circulaban en pequeñas canoas. Las enormes dificultades que tuvieron que vencer para edificar una ciudad sobre el agua dan idea de la energía y tenacidad de los aztecas. Las chinampas, que constantemente recibían más tierra, iban hundiéndose poco a poco y llegaron, después de muchos años, a tocar el fondo del lago, formando así sólidos islotes.

Para comunicar la ciudad flotante con la tierra firme, los aztecas construyeron cuatro grandes calzadas. En la isla, edificaron su gran teocalli, templo dedicado al dios de la guerra, en donde efectuaban horribles sacrificios humanos. Como resultado de

[1] El nopal es un cacto de hojas gruesas y carnosas que da un fruto acuoso y muy dulce, la tuna (véase figura 10).

su repugnante y sangrienta religión, que siempre demandaba víctimas humanas para los sacrificios a

Fig. 23. El sacerdote azteca ofrece al dios de la guerra el corazón palpitante que acaba de extraer del pecho de la víctima, la que todavía se debate sobre la piedra de los sacrificios.

sus dioses, entablaron perpetuas guerras con sus vecinos, y poco a poco fueron sometiéndolos hasta formar un extenso y poderoso imperio. Se apropia- 5

ron buena parte de la civilización de los vencidos y construyeron grandes ciudades, suntuosos palacios, caminos y puentes. Eran buenos agricultores y comerciantes, y pronto la ciudad de Méjico, ya rica y poderosa, llegó a ser la capital de un monarca cuya corte lujosa y espléndida contaba con gran número de funcionarios e innumerables servidores.

El conquistador Hernán Cortés, en una carta al rey de España, describió en términos de asombro la riqueza de la capital de los aztecas y su avanzada civilización. Sus grandes y bellas casas estaban adornadas de terrazas y llenas de flores; había numerosos palacios y los teocallis, construídos sobre pirámides, tan "altas como las torres de la catedral de Sevilla," eran de piedras bien labradas y esculpidas con arte. Las calles eran rectas y anchas, y grandes plazas servían de mercados, donde los habitantes compraban y vendían "todos los comestibles y todas las mercancías que se encuentran en el resto del universo." Había herboristas en cuyas tiendas se vendían toda clase de flores, plantas y hierbas medicinales; farmacéuticos que componían y preparaban medicinas; barberos que afeitaban la barba y cortaban el cabello y restaurantes donde se comía y se bebía.

LOS AZTECAS A LA LLEGADA DE LOS EUROPEOS

Los aztecas usaban túnicas de algodón, blancas o de colores, adornadas con primor. Los guerreros llevaban corazas de finas láminas de metal y cascos

coronados de grandes penachos de plumas. Sus armas consistían en la flecha, el dardo, la macana o maso de madera con pedernales cortantes en el extremo, lanzas y hondas.

Los reyes aztecas se sucedieron en el mando por más de un siglo. Moctezuma, que gobernaba a la

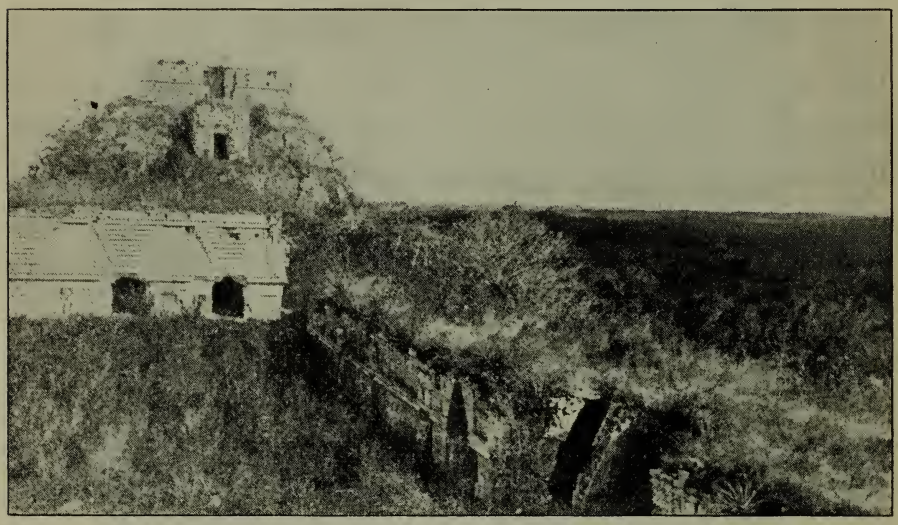


FIG. 24. Patio de las Monjas y pirámide en Uxmal. Las pirámides se construyeron a mano, casi sin instrumentos, y servían de base a los templos o teocallis de los dioses.

llegada de los españoles en 1519, había degenerado entre el lujo y la riqueza.

Hay que tener en cuenta que, aunque los aztecas habían llegado a un alto grado de civilización y trabajaban el oro, la plata y el cobre, no conocían aún el hierro. Las otras tribus indias remontadas en las montañas estaban más atrasadas aún, y sólo habían llegado a la edad de piedra: usaban armas de pedernal, toscos artículos de madera y utensilios de barro.

Las diversas razas y tribus que poblaban el territorio de Méjico estaban profundamente divididas entre sí; hablaban distintas lenguas y hasta sus trajes y costumbres eran diferentes. Por eso fueron
5 presa fácil de un puñado de conquistadores europeos que, más inteligentes y mejor armados, se aprovecharon de sus odios y disensiones para dominarlos y subyugarlos.

CAPÍTULO V

LA CONQUISTA (1519–1521)

Hernán Cortés era un audaz soldado español que al mando de una expedición, compuesta de once pequeños barcos, de quinientos cincuenta y ocho soldados y ciento diez marinos, salió de la Habana para conquistar las tierras que Juan de Grijalva había descubierto hacia el poniente. Desembarcó primero en Tabasco y en seguida se dirigió al noroeste, echando el ancla, en abril de 1519, ante una costa en la que estableció una colonia, que después constituyó la ciudad de Veracruz. Inmediatamente que arribó, los indios enviaron a Moctezuma una relación de la llegada de los hombres blancos, escrita en jeroglíficos, según la costumbre entre los mejicanos. Pintaban a los extranjeros como hijos del sol, porque eran blancos y rubios, y como seres extraordinarios, porque dominaban a su voluntad el trueno, refiriéndose a los cañones de la flotilla y a las armas de fuego. Añadían que algunos eran seres maravillosos, mitad hombre y mitad bestia, aludiendo a los que montaban a caballo, animal éste último, no conocido antes en América.

MARCHA DE CORTÉS A LA CAPITAL

Moctezuma y su corte se atemorizaron de gran manera y enviaron a Cortés ricos presentes de oro y plata, rogándole que no avanzara más en su territorio. La vista de los regalos despertó la codicia de los españoles y en lugar de retroceder, Cortés se

propuso avanzar hasta la capital de Méjico. Sabiendo, sin embargo, que algunos de los suyos, teme-

Fig. 25. Auténtico retrato de Hernán Cortés. Copia del original, que está en el museo Nacional de Méjico.

rosos de tal empresa, pretendían regresar a Cuba, tuvo la audacia de quemar los buques en que habían
5 llegado a Veracruz, para obligarlos a continuar la expedición.

Sin duda que el ambicioso aventurero español no hubiera podido conquistar el poderoso imperio azteca con los escasos recursos con que contaba, si no hubiera sido por la división que existía entre las tribus indias y por el odio que todas sentían por la orgullosa capital y por el cruel Moctezuma. Cortés, con su puñado de hombres, avanzó hacia el interior del país y a poco, para vengarse de los aztecas, perpetuos enemigos suyos, se le unieron los tlacxaltecas, que formaban una pequeña oligarquía al oriente de la capital. Engrosado su ejército y alentado por el temor que los indios experimentaban por las armas de fuego, cuyas detonaciones los llenaban de espanto, y seguro además de que no podían oponer a la espada y el arcabuz sino arcos y flechas primitivos, Cortés logró llegar audazmente a las inmediaciones de la gran ciudad india.

MOCTEZUMA

El débil, degenerado y supersticioso Moctezuma no quiso impedir la entrada de Cortés; antes bien lo recibió a las puertas de la ciudad sobre unas andas y rodeado de nobles, alojándolo después en un magnífico palacio. En vista de tan buena acogida, Cortés pretendió hacer bautizar a Moctezuma y sujetarlo a la obediencia del rey de España; pero, como los habitantes de la ciudad se mostraban irritados con la presencia de los españoles, el conquistador, en un acto de audacia, se dirigió con tres de sus capitanes al palacio de Moctezuma, lo aprehendió y se lo llevó a su cuartel, so pretexto de que unos caciques habían muerto a varios soldados españoles. Moc-

tezuma entregó a los caciques culpables, pero, a pesar de ello, se le retuvo preso. Los caciques fueron mandados quemar vivos por orden de Cortés.

Las crueldades de los capitanes españoles llegaron a tales extremos que los indios se sublevaron y los atacaron en su cuartel. Cortés pretendió apaciguarlos sacando a Moctezuma a la azotea de la casa para que arengase al pueblo, pero éste, indignado por la cobardía del monarca, le tiró con piedras y flechas, hiriéndole en la cabeza; lo que le produjo la muerte poco tiempo después.

LA RETIRADA DE CORTÉS

Cortés, agobiado por el número de sus enemigos, no pudo resistir más tiempo y pretendió salir de la ciudad. Así lo verificó al cabo, pero perdiendo muchísimos de sus soldados y capitanes en una retirada difícil y peligrosa a través de las calzadas, hasta llegar a tierra firme.

Cuentan los historiadores que, habiendo el capitán español logrado salir con vida de tan arriesgada empresa y mirando deshecho su ejército, muertos sus principales capitanes y perdidos los tesoros de que se había apoderado en el palacio de Moctezuma, se sentó a llorar su derrota, abatido por completo el ánimo, debajo de un árbol a orillas de la ciudad, en el pueblo de Popotla.[1]

Mas el desaliento de Cortés no duró mucho tiempo; era un hombre muy enérgico, y sobreponiéndose a

[1] Este árbol se conserva todavía, rodeado de una verja de hierro, y es conocido con el nombre de "árbol de la noche triste."

su derrota, reunió los restos de su ejército, siguió combatiendo a los mejicanos que lo atacaban por todos lados y, siempre en retirada, logró llegar a Tlaxcala, donde fué muy bien recibido por sus antiguos aliados. Después de recibir refuerzos de Veracruz, descansar por algún tiempo, curar a sus heridos y fabricar nuevas municiones, formó otro ejército que contaba con 700 soldados de la infantería española y cerca de 150,000 indios. Mandó construir una flotilla de bergantines y canoas para navegar por el lago y con tan poderosos recursos tomó de nuevo el camino de Méjico, ansioso de vengar su derrota. En Texcoco se le unió otro rey indio que estaba en guerra con los mejicanos y que mandaba un ejército de 50,000 hombres.

EL SITIO Y CONQUISTA DE LA CAPITAL

Cortés llegó a las afueras de la capital, y le puso sitio por tierra y por agua. Entretanto había sido elegido emperador de los aztecas un joven muy patriota y animoso, Cuauhtemoc, que se aprestó a la lucha con valor y energía. Hizo gran provisión de maíz, que constituía entonces, como ahora, el principal alimento de los indios, mandó cortar las calzadas que conducían a la ciudad y se atrincheró fuertemente en ella.

La lucha duró ochenta días, durante los cuales se libraron grandes batallas en las calzadas y en el lago. Al fin, el hambre hacía estragos, tanto entre los soldados como entre los habitantes de la ciudad, y el ejército azteca comenzó a ceder. Cortés propuso la

rendición, pero Cuauhtemoc, valiente y patriota hasta el fin, no la aceptó y siguió peleando con valor hasta que los españoles tomaron por asalto la ciudad el 13 de agosto de 1521, haciéndolo prisionero cuando pretendía huir con su familia por el lago.

EL HEROÍSMO DEL REY CUAUHTEMOC

Al principio Cortés trató bien al monarca vencido, pero después, llevado por la codicia, intentó hacerlo confesar dónde había ocultado los tesoros de los emperadores. Cuauhtemoc se negó, y el conquistador lo mandó sujetar a tormento, en unión de otro rey vasallo, quemándoles a fuego lento la planta de los pies. Como el rey vasallo se quejase a Cuauhtemoc de sus sufrimientos, éste le contestó altivamente: "¿Estoy yo acaso en un deleite o baño?" Tal respuesta hizo callar al rey, y los españoles no lograron descubrir los tesoros.

Fig. 26. Estatua de Cuauhtemoc, el último emperador azteca, que corona el monumento erigido en honor suyo en le paseo de la Reforma, ciudad de Méjico.

Este episodio, que indica la grandeza de ánimo de Cuauhtemoc, se halla representado en el bajo relieve que, al pie de la estatua del joven héroe azteca,

se alza en el paseo de la Reforma: estatua con la cual la república ha querido honrar la memoria del último emperador indio.

RESULTADOS DEL SITIO

Se dice que cuando Cortés entró por primera vez a la ciudad de Méjico, había en ella una población de 300,000 habitantes. Era, sin duda, la primera ciudad de América, muy activa y de gran comercio y riqueza. Al terminar el sitio, casi no quedó de ella piedra sobre piedra; los cadáveres y los escombros de todas clases llenaban las calles, y la población se había reducido a una tercera parte.

Si, por un lado, es digna de admiración la heroica resistencia de los mejicanos, que, a pesar de los estragos que en ellos causaban las armas de fuego y no obstante el temor supersticioso a los hombres blancos, supieron pelear con valor y constancia, defendiendo a su patria, por otro lado, debe reconocerse la audacia extremada, el valor temerario y la incansable energía de que dió muestras Hernán Cortés, el capitán español, que con un puñado de hombres, con escasos elementos y rodeado de todo género de peligros y dificultades, logró adueñarse de un grande y poderoso imperio, el mayor, más rico y más civilizado que entonces existía en toda la América.

CAPÍTULO VI

EL PERÍODO COLONIAL (1521–1810)

Con la caída de la ciudad de Méjico en manos de los españoles, terminó de hecho la resistencia de los indios en la mayor parte del país. Cortés se dedicó, en primer lugar, a reconstruir la ciudad y a limpiar las calles y los canales. Como durante el sitio se habían demolido en los asaltos manzanas enteras, y los escombros habían caído en los canales cegándoles por completo, fué fácil al conquistador levantar una nueva ciudad sobre las ruinas de la antigua, con calles más amplias y edificios más sólidos.

ORGANIZACIÓN DE LA COLONIA DE LA NUEVA ESPAÑA

Hernán Cortés legalizó su autoridad nombrándose gobernador y capitán general, cargo que fué confirmado posteriormente por el rey de España. Aunque al principio su gobierno fué enteramente militar, pronto se transformó en civil con la llegada de funcionarios nombrados por el rey. Como sucedía siempre, después de una victoria y, sobre todo, después de una conquista, los soldados españoles trataron de satisfacer su ambición y su sed de oro a toda costa, extorsionando a los vencidos.

Los españoles dieron al país el nombre de Nueva España y establecieron un gobierno dirigido primero por audiencias, después por un virrey, en representación de la Corona de España. Los teocallis fueron demolidos, y en su lugar se levantaron templos cristianos.

FIG. 27. Territorio que formaba la Nueva España, durante el período colonial. Los españoles ocuparon, al principio, el centro del territorio, pero luego fueron extendiendo sus dominios por expediciones lejanas.

Misioneros católicos llegaron de España para convertir a los indios al cristianismo y poseídos de un verdadero celo religioso, los trataron con dulzura, los animaron a sufrir sus penas y aun varios de ellos, como los padres Bartolomé de Las Casas y Pedro de Gante, levantaron su voz en favor de la raza subyugada y

obtuvieron de los Reyes Católicos y, después, del emperador Carlos V, que se tratara a los indios como seres humanos y no como bestias. Algunos de los virreyes que se sucedieron, fueron también humanos y compasivos, y los nombres de Mendoza, Velasco y Revillagigedo se conservan en la historia con veneración; pero, en general, durante el período colonial, y a pesar de las leyes que los protegían, los indios fueron cruelmente explotados, esclavizados y condenados a trabajar sin ninguna retribución por un escaso y mal alimento.

EL AISLAMIENTO DE LA COLONIA

Los españoles no permitieron, durante todo el tiempo de su dominación en América, que ninguna otra nación europea comerciara con sus colonias, ni aun que éstas cambiaran sus productos entre sí. Una vez por año partían de Sevilla los célebres *galeones* o buques que llevaban a Méjico las mercancías españolas y que regresaban cargados del oro y de la plata extraídos de las inagotables minas de América.

Después fueron dos al año los convoyes que salían de Cádiz para Méjico y la América del Sur, cargados de vinos, aceites, aguardientes y otros productos de España.

En 1713, por el tratado de Utrecht, obtuvieron los ingleses el monopolio de importar esclavos negros a las colonias españolas y, además, el privilegio de enviar un barco cargado de mercancías que podía entrar libre de derechos en Puerto Bello, en la América del Sur.

RELACIONES ENTRE ESPAÑOLES E INDÍGENAS

Los españoles impusieron por todas partes su idioma, pero no lograron acabar con las lenguas nativas, y todavía hoy numerosos indígenas, en los pueblos pequeños, hablan sus antiguos idiomas y siguen constituyendo tribus separadas. Todas las antiguas confederaciones indígenas desaparecieron bajo la dominación de los españoles, unificándose así el país en el sentido político, pero las distintas razas indias nunca se amalgamaron. Sólo las unió un sentimiento común: el odio contra el opresor y la esperanza de romper algún día las cadenas de la servidumbre. Mas esto último no lo logró nunca en realidad la raza india, por sí misma. Fueron los mestizos, es decir, la raza que resultó de la mezcla de los españoles con los indígenas, y los criollos, o sean los hijos de españoles nacidos en Méjico, los que pensaron y llevaron a cabo la independencia, auxiliados por los indios y hasta por los mismos españoles. Por cerca de tres siglos y durante el gobierno de sesenta y cuatro virreyes, la raza india sufrió la dominación, saliendo pocas veces de su pasividad, de su letargo y de su tristeza. No obstante, sus grandes cualidades de valor, resistencia e inteligencia subsisten todavía.

Durante la dominación española los empleos públicos elevados y los puestos eclesiásticos importantes sólo podían ser desempeñados por españoles, con perjuicio de los indios y de los criollos.

Los reyes de España obtuvieron enormes canti-

dades de oro y plata de Méjico. Ríos de oro llegaban a la península, pero, a causa de la decadencia en que se encontraban la agricultura, la industria y el comercio, no la enriquecieron y sólo pasaban por ella
5 para ir a derramarse en los demás países a los que España compraba los artículos que necesitaba.

BENEFICIOS DE LA DOMINACIÓN ESPAÑOLA

No por eso debe creerse que los españoles no hicieron nada por sus colonias. Apenas se estableció

FIG. 28. Vista de Zacatecas, con su antiguo acueducto, construído en el período colonial.

el virreinato, introdujeron la imprenta. El primer
10 libro que se imprimió en América lo fué en Méjico en 1537. La universidad de Méjico fué fundada por una cédula de Carlos V en 1551, casi cien años antes de que se establecieran instituciones semejantes en los Estados Unidos. Abrieron también

colegios para los criollos y los indígenas y fundaron numerosas iglesias y casas de beneficencia.

España dió a sus colonias lo que tenía de civilización, artes y ciencias, y con plausible celo las hizo entrar al cristianismo. Si no hubiera sido por su mala y opresiva administración, por sus odiosas restricciones comerciales y por su crueldad para los indios, los sentimientos de las colonias del Nuevo Mundo hubieran sido mucho más amistosos para ella.

LAS TRES CLASES DE LA POBLACIÓN MEJICANA

Al cabo de tres siglos de dominación española la población nativa de Méjico estaba dividida en tres clases, enteramente separadas entre sí por sus caracteres, sus ambiciones y su modo de vivir:

1. Los *indios*, que se pueden dividir en dos clases: *a.* los de raza pura, que remontados en las montañas o habitando en regiones abruptas y aisladas se habían conservado casi en el mismo estado de civilización en que los encontró la conquista y sólo hablaban sus lenguas nativas; *b.* los indios civilizados, que habitaban la altiplanicie y las regiones del sur y que por su contacto con los invasores hablaban español, además de sus lenguas propias; se habían convertido al cristianismo; y habían adquirido algunos de los hábitos de los conquistadores.

2. Los *mestizos*, de sangre española e india, que poco a poco fueron aumentando en número e importancia, pero que, como los indígenas civilizados, no tenían ningunos derechos políticos, es decir, estaban reducidos a la condición de parias.

3. Los *criollos* o hijos de españoles, nacidos en Méjico. Éstos tenían las libertades de los peninsulares, pero no podían ser nombrados para empleos elevados, quedando éstos reservados a los españoles
5 nacidos en Europa.

Entre los criollos y entre los mestizos, que habían heredado los caracteres de las dos razas y eran muy inquietos y belicosos, fué principalmente en donde el descontento por la opresión de los españoles se
10 hizo manifiesto desde fines del siglo XVIII.

CAPÍTULO VII

LA GUERRA DE INDEPENDENCIA (1810–1821)

La independencia de los Estados Unidos, llevada a cabo por George Wáshington, de 1775 a 1789, y la difusión de las nuevas ideas de igualdad civil y de libertad religiosa, que los escritores franceses de la época habían divulgado por todo el mundo con sus escritos, dieron un ejemplo fecundo y nuevos ideales políticos a los numerosos descontentos que existían en Méjico, como en toda la América española, especialmente entre las clases cultas: los criollos y parte de los mestizos, los cuales deseaban la terminación de la dominación española y el establecimiento de un gobierno propio.

LA REVOLUCIÓN INICIADA POR HIDALGO

La invasión de España en 1801 por Napoleón, y la desorganización consiguiente de su gobierno, disminuyó aún más el prestigio de las autoridades españolas en las colonias. En 1810, Miguel Hidalgo, cura del pequeño pueblo de Dolores, en el estado de Guanajuato, proclamó la independencia de Méjico en una reunión, que tuvo en su curato con varios amigos y partidarios, la noche del 15 de septiembre. Al amanecer del siguiente día, después de decir misa, reunió a sus partidarios, los armó con las escasas armas de que disponía, y se dirigió primero a Celaya y luego a Guanajuato, ciudades del mismo estado.

En la primera de estas ciudades no encontró resistencia; pero no así en Guanajuato, ciudad minera

muy rica, en la que los españoles se hicieron fuertes por varios días. Hidalgo pudo tomarla al fin, gracias a la valentía de un niño, llamado por apodo "el Pípila," quien, para dar paso a las tropas insurgentes que atacaban el fuerte de la Alhóndiga, se ató una losa de piedra a la espalda, tomó una tea y arrastrándose sobre las rodillas logró llegar hasta la puerta del fuerte, a la que puso fuego, precipitándose por ella en seguida las tropas de Hidalgo, que pasaron a cuchillo a todos los defensores.

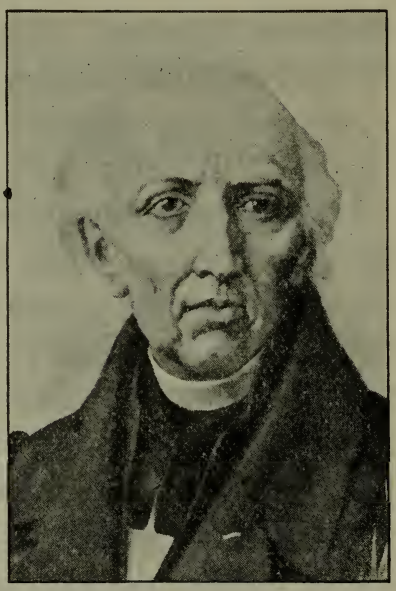


Fig. 29. Miguel Hidalgo era un cura criollo, ilustrado y progresista, que proclamó la independencia de Méjico, pero no llegó a verla consumada, siendo fusilado por los españoles en el año de 1811.

Siguió el caudillo insurgente su marcha triunfal, tomó la ciudad de Valladolid (hoy Morelia, capital del estado de Michoacán, llamada así en honor del prócer patriota Morelos, de quien se hablará más adelante,) y, engrosado su ejército hasta alcanzar la cifra de 100,000 hombres, se dirigió a atacar la ciudad de Méjico. En todo el camino, no halló gran resistencia; sólo en el monte de las Cruces, a pocas millas de la capital, un ejército español intentó detenerlo. Se dió una batalla muy encarnizada, saliendo Hidalgo vencedor. El pánico en la ciudad de Méjico fué inmenso; el virrey, la inquisición, que

había excomulgado a Hidalgo, los españoles ricos, todos se aprestaron a defenderse y a morir, pues la guarnición española apenas constaba de unos 3000 hombres. Hidalgo permaneció ante la capital por varias semanas y, en vez de atacarla, dió orden de alejarse, marchando hacia el norte del país.

LA RETIRADA Y MUERTE DE HIDALGO

Los historiadores no se explican bien esta conducta de Hidalgo, que pudo haber tomado entonces fácilmente la capital y terminado de hecho la guerra de independencia. No tuvo, quizá por su avanzada edad, el empuje necesario, y temió poner las manos en las principales autoridades civiles y eclesiásticas, o quizá se guió por falsos informes acerca del número de las fuerzas españolas.

Del monte de las Cruces, Hidalgo se dirigió a Querétaro, mas sus soldados, perdiendo la confianza, comenzaron a desertar, y en Aculco, perseguido por los españoles, perdió la batalla y tuvo que refugiarse en Guadalajara. Allí nombró el personal de su gobierno y dictó varias leyes aboliendo la esclavitud, los tributos y el timbre.

Hostilizado de nuevo, tuvo que presentar batalla en Calderón, donde su ejército, compuesto de masas de hombres indisciplinados y mal armados, tuvo que ceder ante el empuje de las tropas españolas, menos numerosas pero bien armadas y disciplinadas. Con sólo un reducido número de hombres, se dirigió al norte, mas fué alcanzado, hecho prisionero y fusilado en Chihuahua, con tres de sus principales generales.

CONTINUACIÓN DE LA GUERRA POR MORELOS Y OTROS PATRIOTAS

No por eso cesó la guerra de independencia. Otros patriotas, como Morelos, Guerrero y Rayón, recogieron la herencia de Hidalgo y lucharon incesantemente contra el gobierno español. El que más se distinguió fué Morelos, que sostuvo por sesenta y dos días un sitio memorable en la ciudad de Cuautla, y convocó el primer congreso constituyente de Méjico, el 14 de septiembre de 1813. Este congreso es notable porque hizo la declaración solemne de la independencia de Méjico y realizó en forma de leyes las ideas de Hidalgo. Abolió la esclavitud, decretó la igualdad ante la ley de todos los mejicanos, haciendo iguales civilmente al español y al indio, y suprimió la prisión por deudas. En octubre de 1814, se promulgó la primera constitución, mas los diputados, perseguidos por las tropas españolas, tuvieron que desbandarse. Morelos fué hecho prisionero y ejecutado en 1815.

Parecía que con él se había extinguido la idea de libertad, cuando Iturbide, que era un general criollo que gozaba de la confianza del virrey y tenía a sus órdenes numerosas tropas, convencido de la necesidad de la independencia, se puso de acuerdo con Guerrero y, habiendo batido por completo a los españoles, entró victorioso en Méjico el 27 de septiembre de 1821.

Así terminó la dominación española, entrando el país a gozar de los bienes de la libertad, treinta y dos años después que los Estados Unidos estaban ya en posesión de un gobierno propio.

CAPÍTULO VIII

DESDE LA INDEPENDENCIA HASTA LA INTERVENCIÓN FRANCESA (1821–1861)

Para poder juzgar con conocimiento de causa los sucesos que siguieron a la independencia y las causas y resultados de las innumerables revoluciones que han asolado a Méjico, es necesario recordar cómo estaba entonces constituída su población y cuáles eran sus caracteres, su educación y sus tendencias.

LAS DIFERENTES RAZAS Y CLASES

Al consumarse la independencia, el número de indios puros se había reducido notablemente, y, en cambio, había aumentado en grandes proporciones la raza de los mestizos. Los criollos, aunque en cantidad relativamente menor, eran los más ricos y los de más influencia.

Había una enorme desproporción en la cultura y en los recursos de estas tres clases. Los indios puros seguían siendo tan pobres, tan ignorantes y tan rudos como en la época de la conquista. No se habían asimilado, y conservaban en gran parte sus antiguos idiomas. Los mestizos se habían asimilado más a los españoles; pero, como no se les había instruído ni enseñado a trabajar bien, eran pobres, ignorantes e indisciplinados. Los criollos, ilustrados y ricos, conservaban en parte las ideas de dominación y de superioridad de raza respecto de los indígenas, y pretendían el gobierno para ellos solos.

Como los españoles eran los únicos que habían gobernado durante tres siglos, al consumarse la independencia, ninguno de los mejicanos tenía la menor experiencia en la ciencia del gobierno. Mientras que los ingleses que colonizaron la mayor parte del territorio que después llegó a constituir los Estados Unidos pertenecían a una sola raza y, en general, eran hombres ilustrados, amantes de la libertad civil y religiosa, y sólo pretendían trabajar en paz en su nuevo país, en Méjico, por el contrario, después de la independencia, persistió una enorme diferencia de clases. Los criollos y algunos mestizos ricos siguieron siendo la clase privilegiada, y la mayoría de los mestizos y los indios continuó, casi como los antiguos vencidos, trabajando para los favorecidos del nacimiento y la fortuna. Aun hoy día esta notable diferencia de razas y de civilización es lo que hace tan difícil el gobierno propio y la marcha constante de la nación hacia una alta civilización.

LOS PRIMEROS AÑOS DE INDEPENDENCIA

Después de la entrada de Iturbide a la ciudad de Méjico, se estableció una regencia, que trató de constituir una monarquía y llamar al poder a Fernando VII, el rey español desposeído por Napoleón. ¡Tan arraigadas estaban todavía las ideas monárquicas y la sumisión al rey de España! Pero una sublevación popular llamó al poder a Iturbide, dándole el título de emperador de Méjico. Deslumbrado, Iturbide aceptó luego y se coronó solemnemente en la catedral en junio de 1822. No pasaron, sin embargo,

seis meses sin que el general Santa Anna proclamara la república en Veracruz. Iturbide, deseando evitar la guerra civil, abdicó en marzo de 1823, habiendo durado su efímero imperio sólo nueve meses.

En este mismo año, el departamento de Guatemala, que desde el período colonial siempre había pertenecido a Méjico, se declaró independiente, con lo cual comenzó el desmembramiento del extensísimo territorio que antes formaba la Nueva España.

Los republicanos reunieron un congreso que formuló la constitución de 1824, ajustándose en gran parte a los principios y espíritu de la constitución de los Estados Unidos. En ella, se siguió el sistema federal, quedando Méjico dividido en diecinueve estados independientes en su régimen interior y en cinco territórios federales.

El primer presidente de la república mejicana fué el general Guadalupe Victoria, quien trabajosamente completó su período de cuatro años, en medio de grandes discordias. Al verificarse las elecciones para nuevo presidente, triunfó Gómez Pedraza contra el general Vicente Guerrero, el antiguo héroe insurgente; pero los partidarios de éste no se conformaron, y recurrieron a las armas para decidir la contienda, obteniendo por último que el congreso nulificara la elección y colocara a Guerrero en la presidencia.

LAS REVOLUCIONES

Con este malísimo precedente y con la formación y honda separación de los dos partidos históricos,

el conservador y el liberal, empezó la república mejicana una vida política llena de dificultades y azares. Las revoluciones se sucedieron una a otra casi sin interrupción, porque todos querían mandar, porque nadie se conformaba con que el partido opuesto estuviese en el poder y porque todos atendían sólo a su provecho personal, no preocupándose de las necesidades de su país. No es de extrañar esto, si se considera, por una parte, que los mejicanos más cultos no sabían nada de la ciencia del gobierno, monopolizado antes exclusivamente por la administración española, y si, por otra, se tiene en cuenta el carácter altivo, indisciplinado, belicoso y completamente imprevisor de los criollos y mestizos.

Esta constante inquietud política no es rasgo propio tan sólo de los mejicanos, sino que es patrimonio de todos los pueblos hispanoamericanos, allí donde la sangre española se ha unido con las diversas razas indias. Las revoluciones, en efecto, en mayor o menor número, han trastornado el progreso de las naciones centro y sudamericanas; las han debilitado; las han empobrecido; y las han desacreditado ante el mundo. En algunas de ellas, en que la inmigración europea ha sido considerable, la población se ha diluído y las revoluciones casi han desaparecido, con el bienestar y la riqueza que trae la paz y el trabajo. En Méjico, durante la época que siguió a la independencia, las revoluciones eran tan frecuentes que casi no había mes en que algún militar no se rebelara contra las autoridades constituídas.

SANTA ANNA

El 1836, el general Santa Anna, el eterno y funesto revolucionario, cambió la forma de gobierno, transformando a Méjico en una república central, es decir, en una república en que los estados no tenían vida independiente, estando todos sujetos al centro con el nombre de departamentos. Pero tal cambio no sirvió de nada, y algún tiempo después se volvió a la república federal.

Del año de 1833 al de 1853, el general Santa Anna fué presidente seis veces. Del año de 1824 al de 1861, hubo cuarenta y nueve presidentes y jefes militares al frente del gobierno.

En medio de estos continuados trastornos civiles, el tesoro federal estaba exhausto. La nación, empobrecida y mal gobernada, no tenía dinero para pagar a los empleados y menos aún a los maestros, por lo que había muy pocas escuelas. La condición del indio y del mestizo no había variado en nada. En una palabra, la libertad no llegó a dar frutos, porque no se usó respetando el derecho de los demás, y porque no se cumplió con los ineludibles deberes que ella impone.

LA GUERRA CON LOS ESTADOS UNIDOS

Entretanto, Tejas, que era uno de los estados del norte de Méjico, se había ido poblando de colonos de los Estados Unidos; pero a causa de la grandísima distancia que lo separaba de la capital, casi no tenía relaciones con el resto del país, ni obedecía a sus

leyes. En 1845, se declaró independiente y, contando con el apoyo de los Estados Unidos, terminó por anexárseles. Esto suscitó una guerra entre Méjico y los Estados Unidos, pues aquél trataba de recobrar su perdido territorio.

La fortuna no favoreció a Méjico, sin embargo, ni podía favorecerlo, porque estaba exhausto por las revoluciones, sin dinero, sin armas y con malos generales al frente de sus tropas. Perdió todas las batallas; los americanos invadieron su territorio por el norte, tomaron Veracruz y llegaron, en 1848, hasta la ciudad de Méjico, donde se firmó el tratado de paz conocido con el nombre de tratado de Guadalupe, por el cual no sólo perdió Méjico el estado de Tejas, sino también la mayor parte de los que hoy son Nuevo Méjico, Arizona y California. Para completar el territorio de que se componen estos estados, se concertó, en 1853, el tratado de Gadsden, por el cual Méjico vendió a los Estados Unidos una area de 45,000 millas cuadradas por $10,000,000.

LAS LEYES DE REFORMA

Restablecida la paz, siguieron los partidos en constante lucha, pero, hecho digno de mención, el país, a pesar de todo, seguía progresando poco a poco. Al lado de la clase militar, del clero y de los ricos, se había ido formando una clase media, inteligente, ilustrada, que leía libros llegados de Europa y que procuraba mejorar la suerte de su patria. Luchó contra los grandes terratenientes que absorbían el trabajo del indio y seguían considerándolo

casi como esclavo, luchó contra el clero que procuraba adueñarse de la política y luchó contra el ejército que siempre estaba tramando revoluciones; pero no pudo nada contra los dos últimos porque tenían privilegios jurídicos que los ponían fuera de la ley civil y los sujetaban a leyes especiales.

Un hombre de grandes energías e ilustración, el doctor Gómez Farías, que era vicepresidente cuando Santa Anna ocupaba la presidencia, se esforzó por dar libertades al pueblo, por mejorar la enseñanza y por quitar al clero parte del gran poder político que había heredado de los españoles.

Los dos partidos, el conservador y el liberal, siguieron haciéndose guerra a muerte hasta 1857, año en que, después de grandes esfuerzos, venció el último, promulgando en seguida una nueva constitución y, poco después, las leyes llamadas de reforma. Estas leyes ordenaban la separación entre la iglesia y el estado y la desamortización de los bienes eclesiásticos, es decir, la venta de las grandes propiedades que poseía el clero.

BENITO JUÁREZ

Benito Juárez era entonces presidente de la república y tenía como ministros a hombres de gran ilustración. Los antecedentes y carrera de Juárez son dignos de detenido estudio. Nació en San Pablo Guelatao, estado de Oajaca, el año de 1806. Era un indio de raza pura, que, habiendo entrado de niño al servicio del cura de su aldea, se mostró tan inteligente y aprovechado que fué enviado a la escuela para que aprendiera a leer y escribir. Después de

completar su educación primaria entró a estudiar leyes en el seminario de Oajaca, obteniendo el título de abogado. Se distinguió por sus brillantes cualidades y entró a desempeñar puestos públicos importantes, siendo primero diputado y luego gobernador del estado. Pasó después a la capital de la república, donde fué nombrado presidente del tribunal supremo de justicia, en 1857, y después, elegido presidente de la república. Tenía las cualidades características de su raza: valor, inteligencia y, sobre todo, gran serenidad, vigor y firmeza de espíritu. Admirador entusiasta de los ideales que produjo la revolución francesa, a fines del siglo XVIII, trató de aplicarlos a Méjico y en unión de sus ministros, Lerdo de Tejada y Ocampo, formuló las leyes que desposeían al clero de sus bienes para quitarle toda influencia política.

FIG. 30. Benito Juárez, quien fué llamado el "Presidente de Hierro," porque resistió la invasión francesa y salvó la república.

LA GUERRA DE LOS TRES AÑOS

El partido conservador y el clero se defendieron con las armas y procuraron derribar a Juárez e impedir el cumplimiento de las leyes de reforma. Durante tres años el país se vió ensangrentado por una guerra que se llamó de los Tres Años y que fué notable por la terrible división religiosa y política que

produjo en las clases elevadas. El pueblo y particularmente los indios, como de costumbre, poca parte tomaban voluntariamente en estas luchas, que apenas comprendían. Ambos partidos reclutaban sus ejércitos o por la fuerza o por el incentivo del desorden y el pillaje. Triunfaron de nuevo los liberales y las leyes de reforma se llevaron a cabo. Con esto creyeron Juárez y sus ministros asegurar la suerte del país e implantar todas las libertades y todas las garantías, evitando futuras revoluciones y echando los cimientos de una era de prosperidad y engrandecimiento.

CAPÍTULO IX

LA INTERVENCIÓN FRANCESA (1861–1867)

Con el triunfo de Juárez y los liberales, el partido conservador se desorganizó. Sin embargo, algunos de sus miembros, por despecho, o porque no creyeron en el poder de las leyes de reforma para acabar con las discordias y las revoluciones y hacer progresar efectivamente al país, trataron de constituir en Méjico una monarquía, apoyada en el auxilio de un país fuerte, que hiciera estable para siempre una forma de gobierno y evitara las ambiciones a la presidencia de todos los militares con mando de fuerzas.

LOS MOTIVOS DE NAPOLEÓN III

Para ello se dirigieron a varios soberanos de Europa, solicitando ayuda, y lograron interesar en su empresa a Napoleón III. En realidad, el emperador de los franceses tenía otras miras más amplias. Al acceder a crear un imperio en Méjico, trataba de constituir una barrera al poder e influencia de los Estados Unidos en el Nuevo Mundo. Quería crear un poder europeo, o más bien dicho, francés, que hiciera sentir su influencia en América y propagase su civilización y sus tendencias políticas.

LA INVASIÓN

Los franceses eran entonces los primeros soldados del mundo y Napoleón III creyó fácil la tarea. Además, los Estados Unidos, ocupados en la guerra

civil, no podían oponerse a los designios de Napoleón. La ocasión era pues enteramente propicia.

Fundándose en que Méjico había suspendido el pago de los intereses de su deuda extranjera, se unió Francia con Inglaterra y con España y las tres potencias enviaron a Veracruz buques de guerra y un numeroso cuerpo de ejército, que desembarcó el 22 de diciembre de 1861. Juárez envió a su ministro, Manuel Doblado, a Veracruz para tratar con los invasores, y sus gestiones diplomáticas fueron tan sagaces que logró hacer penetrar el desacuerdo y la división entre los comisionados europeos. España sospechó algo de las intenciones secretas de Francia y retiró sus tropas. Inglaterra no persistió en la empresa, y sus buques salieron de Veracruz. Quedó sola la Francia, que hizo avanzar su ejército hacia el interior, y pronto éste llegó ante los muros de Puebla.

Juárez, entretanto, había reunido sus tropas y sus mejores elementos de defensa para detener a los invasores. El 5 de mayo sufrieron los franceses una derrota importante en Puebla, cuya ciudad no pudieron tomar. Esto alentó a los mejicanos, pero empobrecido el país, como de costumbre, por las guerras civiles, sin armas y con pocos soldados y municiones, no pudo resistir al empuje de los franceses, que avanzaron hasta la ciudad de Méjico, tomándola sin gran dificultad. Juárez y su gabinete huyeron al norte.

EL SEGUNDO IMPERIO

Había sido escogido para emperador de Méjico Maximiliano de Hapsburgo, príncipe austriaco, her-

mano del emperador de Austria-Hungría, quien, fascinado por los ofrecimientos de los conservadores mejicanos y de Napoleón III, aceptó el trono, creyendo que la voluntad del pueblo lo llamaba a

FIG. 31. Castillo de Chapultepec, residencia oficial del presidente de la república.

5 tan elevado cargo. Después de conferenciar en París con Napoleón III, el nuevo emperador se embarcó para Méjico, acompañado de su esposa, la archiduquesa Carlota, y llegó sin dificultades a la capital, en donde fué recibido con grandes ovaciones y entusiastas manifestaciones de regocijo.

El ejército francés fué extendiéndose por todo el país, sin librar grandes batallas, y Juárez y su gabinete retrocedieron, peregrinando constantemente hacia el norte para ponerse al cubierto de un ataque, hasta llegar a la ciudad de El Paso, hoy ciudad Juárez, donde se instaló el gobierno de la república.

Maximiliano realizó un empréstito considerable en Europa, y con él pudo consolidar su gobierno, dar grandes fiestas y rodearse de una corte elegante y espléndida. Personalmente Maximiliano era un hombre atractivo. Pronto se ganó las simpatías de los mejicanos en las ciudades ocupadas por las tropas francesas. Dictó gran número de leyes en todos los ramos de la administración pública, que en su mayor parte no pudieron cumplirse. Los conservadores y el clero le exigieron el cumplimiento de sus promesas, es decir, la derogación de las leyes de reforma y la restitución de los bienes del clero. Esto último era ya difícil de realizar, porque habían transcurrido varios años y se habían creado nuevos intereses. Maximiliano lo comprendió así, y, como, por otra parte, era de principios hasta cierto punto liberales, derogó sólo la ley de separación, pero no la de desamortización. Tal conducta le hizo perder la buena voluntad y el apoyo del partido conservador.

Se quiso hacer creer a los mejicanos que Juárez, desmoralizado por una lucha incesante de cuatro años, había pasado a los Estados Unidos y que ya no existía el gobierno republicano; pero esto no era exacto. El presidente indio, con una gran energía y una gran constancia, se había mantenido en El Paso, dando órdenes, animando a sus partidarios y procurando fomentar la resistencia al invasor. Los franceses, diseminados por todo el país, sólo eran dueños del territorio que pisaban. A pesar de que hacían correr el dinero por todas partes, la masa del pueblo y los indios les eran hostiles. Esta resis-

tencia dependía del arraigado amor por la independencia, común a los mestizos y a los indios, quienes sólo podían ver en los franceses un nuevo amo.

A pesar de las terribles leyes promulgadas por el imperio contra los republicanos, quienes eran fusilados en el acto, cuando se les cogía con las armas en la mano, la lucha de guerrillas en las montañas y en los desiertos diezmaba a las tropas francesas, que tenían que combatir contra enemigos siempre en movimiento, siempre invisibles.

CAÍDA DEL IMPERIO

Pero lo que determinó la caída de Maximiliano fué la retirada de las tropas francesas. La guerra civil había terminado en los Estados Unidos, con el triunfo del norte sobre el sur; y, ya libre de este cuidado, el presidente Lincoln pudo ocuparse de la aventura de Napoleón III en el Nuevo Mundo. El general Grant, con numerosas tropas, se dirigió a la frontera de Méjico, y el ministro Séward, en notas apremiantes, exigió, en nombre de la doctrina de Monroe, la retirada de las tropas francesas. Por otra parte, Napoleón III estaba cansado de una guerra que había creído terminaría pronto; y, temiendo que se produjesen complicaciones en Europa, ordenó la salida de sus tropas del territorio mejicano. El embarque se verificó en 1866, y las últimas tropas salieron de Veracruz en marzo de 1867. La emperatriz Carlota había partido meses antes para Francia, con objeto de persuadir a Napoleón que no retirara sus tropas de Méjico; pero nada pudo conseguir con el monarca

francés, y ante la negativa del Papa, que no quiso interponer su influencia en favor de Maximiliano, la razón de la infortunada archiduquesa naufragó; se volvió loca, y fué confinada en un castillo cerca de Bruselas, por su hermano, el rey Leopoldo de Bélgica. Maximiliano, por un sentimiento de pundonor, no quiso regresar a Austria: se puso en manos de los conservadores y trató de levantar ejércitos mejicanos para reemplazar a los franceses.

A la salida de las tropas extranjeras, Juárez se dirigió al sur, reclutó nuevas tropas, las animó al combate y tomó la ofensiva contra el ejército imperialista, que, por su parte, había salido de la capital rumbo al norte, tratando de batir a los republicanos.

EJECUCIÓN DE MAXIMILIANO

Después de varios combates, Maximiliano fué encerrado con sus tropas en la ciudad de Querétaro, donde el ejército republicano, mandado por el general Escobedo, lo sitió durante setenta días. Un traidor abrió al enemigo una puerta del convento de la Cruz, y Escobedo penetró a la plaza, haciendo prisioneros a Maximiliano y a todos sus generales y oficiales. El emperador fué juzgado por un consejo de guerra y condenado a muerte, á pesar de las hábiles gestiones de sus abogados.

Numerosas personas interpusieron su influencia con Juárez para evitar la ejecución. Varios hombres eminentes de Europa, entre ellos el poeta francés Victor Hugo y varios jefes de estado, lo excitaron a

ser clemente. Juárez se mantuvo inflexible. Temía que, viviendo Maximiliano, fuera el centro de perpetuas conspiraciones y ocasión de nuevas guerras para intentar una restauración monárquica. Ninguna influencia lo hizo vacilar, y el emperador fué ejecutado con sus generales Miramón y Mejía, en el cerro de las Campanas, junto a Querétaro, el 19 de junio de 1867.

Así terminó el segundo imperio; y, con el nuevo advenimiento de la república, parecían deber terminar para siempre las desventuras del pueblo mejicano.

CAPÍTULO X

DESDE EL IMPERIO HASTA NUESTROS DÍAS (1867–1917)

JUÁREZ fué reelegido presidente, y se ocupó activamente en reorganizar el país. Perdonó a la mayor parte de los imperialistas, hizo renacer el orden y la justicia y, bajo una buena administración, Méjico gozó, por fin, de los beneficios de la paz. Varios jefes militares intentaron nuevas revoluciones, pero el prestigio de Juárez impidió que tuvieran buen éxito.

El 1872 murió Juárez repentinamente, y entró a substituirlo, por elección popular, Lerdo de Tejada, hombre muy ilustrado, quien gobernó con acierto durante su período; pero que tuvo la debilidad de querer hacerse reelegir por otros cuatro años, con lo cual despertó la revolución, que, encabezada por el general Porfirio Díaz y con la bandera "no reelección," logró atraer a sus filas numerosos partidarios, triunfando al fin de Lerdo en el campo de batalla de la Carbonera.

LA PRESIDENCIA DEL GENERAL DÍAZ

Nació el general Díaz en Oajaca el día 15 de septiembre de 1830. Se distinguió en la guerra contra la intervención francesa, y después de una carrera atrevida y llena de aventuras, llegó por fin a la presidencia el año de 1880. Gobernó al principio en medio de grandes dificultades pecuniarias, mas el país du-

rante los años de paz, de que había disfrutado con Juárez y Lerdo, se encontraba restablecido, y gozaba de cierta prosperidad. El general Díaz pudo obtener dinero en el extranjero, se rodeó de hombres de valer e impulsó la construcción de ferrocarriles para transportar los diversos productos nacionales a los Estados Unidos e importar de ellos lo que cada vez más se necesitaba. La creación de numerosas vías férreas entre las dos naciones y el desarrollo de la riqueza pública, fueron el principio de una era de prosperidad que duró treinta años.

Fig. 32. Porfirio Díaz. Fué presidente por cerca de 30 años, durante los cuales dió paz y prosperidad a Méjico, que llegó a ser una de las primeras naciones latinoamericanas.

Con la paz, renació el crédito nacional, y el presidente Díaz logró consolidar la deuda exterior. Creó, además, nuevos puertos, hizo notables obras públicas, abolió las aduanas interiores que entorpecían el comercio entre los estados y aun de ciudad a ciudad; protegió la industria, la minería y la agricultura; fundó numerosas escuelas y una nueva universidad; y procuró extirpar el bandidaje, lográndolo tan completamente que se pudo viajar entonces por todo el territorio mejicano con la más perfecta seguridad.

Hábilmente ayudado por el ministro de hacienda, José Ives Limantour, el general Díaz llegó no

sólo a nivelar los presupuestos y cubrir todos los compromisos de la nación, hecho casi único en la historia de la república, sino que pudo economizar 80,000,000 de pesos,[1] que quedaron en el tesoro cuando renunció a la presidencia en 1911.

Ningún gobernante había logrado hacer progresar tanto a Méjico; pero desgraciadamente el presidente Díaz quiso perpetuarse en el poder, a pesar de haber combatido al principio la reelección de Lerdo. Fué presidente por cerca de treinta años, gobernando como dictador, sin trabas de ningún género. Su gobierno paternalista sofocó toda iniciativa en cuestiones políticas, manteniendo al pueblo alejado de los negocios públicos. En los últimos años de su administración, el descontento por la tiranía de los gobernadores y de los jefes políticos se hizo manifiesto en casi todo el país.

LA REVOLUCIÓN DE 1910 INICIADA POR MADERO

La celebración del primer centenario de la independencia nacional, en septiembre de 1910, dió lugar a numerosas manifestaciones de simpatía y buena voluntad por parte de los gobiernos de la mayor parte de las naciones civilizadas, para quienes el porvenir de Méjico parecía asegurado.

Si, al terminar su período ese mismo año, el general Díaz se hubiera retirado del poder, probablemente se hubieran evitado desastrosas consecuencias políticas; pero quiso reelegirse una vez más y desen-

[1] El peso mejicano de aquella época valía 50 céntimos de dólar.

cadenó la revolución, que, iniciada por Francisco I. Madero, tomó por enseña los antiguos principios de "no reelección" y de libertad de sufragio.

El general Díaz, queriendo conservar para Méjico
5 los beneficios obtenidos en treinta años de paz y temiendo también la intervención de los Estados Unidos, que se creía inminente si sobrevenía una prolongada guerra civil, entregó el poder a Madero, casi sin combatir.

10 Madero gozó de una gran popularidad al principio, por las promesas que hizo al pueblo en sus proclamas revolucionarias. Fué elegido presidente constitucional por una gran mayoría; pero su gobierno apenas duró poco más de un año, pues una vez desencade-
15 nada la revolución, despertaron con ella, en buena parte de las clases inferiores, el amor por la fácil vida aventurera, el incentivo del robo, el saqueo, la violencia y el horror al trabajo. Desde la elevación de Madero a la presidencia, no pasó un solo día sin
20 nuevas revueltas y nuevas perturbaciones.

HUERTA

En febrero de 1913, el general Félix Díaz se rebeló en la ciudad de Méjico contra Madero y, fracasado su intento de tomar el palacio nacional, se encerró en la ciudadela, donde lo sitiaron las fuerzas del
25 gobierno a las órdenes del general Victoriano Huerta. Durante diez días se efectuaron combates diarios en las calles de la capital; por último el general Huerta, que ambicionaba la presidencia, se puso de acuerdo con el general Díaz, traicionó al presidente Madero, lo

aprehendió en unión del vicepresidente Pino Suárez, y se declaró encargado del poder ejecutivo.

El congreso de la nación, convocado a sesión, eligió a Huerta presidente interino, hasta que se verificaran nuevas elecciones. Madero y Pino Suárez fueron muertos a balazos al ser trasladados a la penitenciaría, y la opinión pública acusó a Huerta de tal atentado.

Contando con el ejército, pronto pudo éste último dominar en casi toda la extensión del país. Su gobierno, legalizado por las cámaras, fué reconocido por la mayor parte de las naciones civilizadas, con excepción de los Estados Unidos; pues el presidente Wilson declaró que, para evitar revoluciones en los países hispanoamericanos, no reconocería a los gobiernos emanados de la violencia o que hubieran destruído el orden constitucional.

CARRANZA

Venustiano Carranza, gobernador de Coahuila, no quiso someterse al gobierno de Huerta, desconoció también los poderes legislativo y judicial de la nación, y, contando con la ayuda de los Estados Unidos, empeñó la lucha.

La nueva revolución, confinada primero a los estados del norte, fué extendiéndose gradualmente al centro del país, destruyéndolo y devastándolo todo. Huerta, a pesar de la presión ejercida por el presidente Wilson, no quiso dejar el poder y entonces las tropas de los Estados Unidos, a pretexto de un incidente ocurrido a unos marinos en Tampico, ocuparon

el puerto de Veracruz y lo retuvieron por varios meses.

Francisco Villa, el principal general de Carranza, alcanzó numerosas victorias sobre las tropas del gobierno y fué avanzando hasta el centro de la república. Entonces Huerta se vió obligado a dejar la presidencia y salir del país.

El 20 de agosto de 1914 Carranza entró triunfante en la ciudad de Méjico y por un momento se creyó que la revolución había terminado. Mas el general Villa y sus partidarios no aprobaron las medidas políticas de Carranza y se rebelaron en Chihuahua, encendiéndose una nueva guerra civil, más terrible y de más desastrosas consecuencias para el país que la primera. Carranza salió de la ciudad de Méjico y estableció su gobierno en Veracruz. Aprovechando los recursos de los estados del centro y del sur, que habían sufrido poco con la revolución, levantó un ejército y lo dirigió al norte contra Villa.

En vista de la malísima situación que guardaba Méjico, destrozado por cinco años de incesante guerra civil, el presidente Wilson, en junio de 1915, hizo un llamamiento a las dos facciones para que llegaran a un arreglo y se unieran; pero no tuvo éxito, pues Carranza exigía la sumisión incondicional de Villa. Otra tentativa semejante de conciliación por medio de un comité internacional de arbitraje, formado por representantes de ciertas naciones hispanoamericanas, tuvo el mismo adverso resultado.

El choque decisivo entre las dos facciones ocurrió cerca de Celaya, y Villa fué derrotado por las fuerzas

del general Obregón. Desde entonces, Villa caminó de desastre en desastre, se retiró al norte y se convirtió de nuevo en jefe de bandidos. Una de sus incursiones al territorio de los Estados Unidos obligó al gobierno de este país a mandar una expedición punitiva, que penetró al territorio de Méjico en marzo de 1916 y permaneció allí por varios meses, sin haber podido aprehender a Villa.

LA NUEVA CONSTITUCIÓN

Carranza estableció su capital en Querétaro y, después de un período llamado "preconstitucional" en el que asumió todos los poderes de la nación, fué elegido presidente, y convocó un congreso constituyente, el cual promulgó, el 5 de febrero de 1917, una nueva constitución, de tendencias muy avanzadas respecto de la propiedad y del trabajo. Del éxito de su aplicación en Méjico, sólo el tiempo puede decir.

TERCERA PARTE — PRODUCCIONES NATURALES

CAPÍTULO XI

MINERÍA

En un libro de la índole del presente no sería posible presentar un cuadro completo de lo que son los recursos naturales de Méjico, el estado que guardan su industria y comercio, sus ferrocarriles, vías de comunicación, etc. Por tanto nos conformaremos con hacer una breve enumeración de la situación en que se encuentran y las perspectivas que ofrecen a los hombres de negocios, la minería, la agricultura, la industria y el comercio. Indicaremos por último, a grandes rasgos, las diferentes líneas de ferrocarriles que cruzan el país, y que han sido uno de los factores importantes de su mejoramiento económico. Todas las cifras estadísticas que se citan corresponden a los años anteriores a 1912, año que puede considerarse como el último normal, desde el punto de vista económico.

La principal riqueza de Méjico es la minería, cuyos productos se exportan en grandes cantidades a todos los países del mundo.

DÓNDE SE ENCUENTRAN LOS MINERALES

Los minerales se encuentran en abundancia en casi todo el territorio de la república, excepto en la región situada más allá del istmo de Tehuantepec,

es decir, los estados de Tabasco, Chiapas, Campeche y Yucatán, cuyas tierras han sido formadas por depósitos sedimentarios.

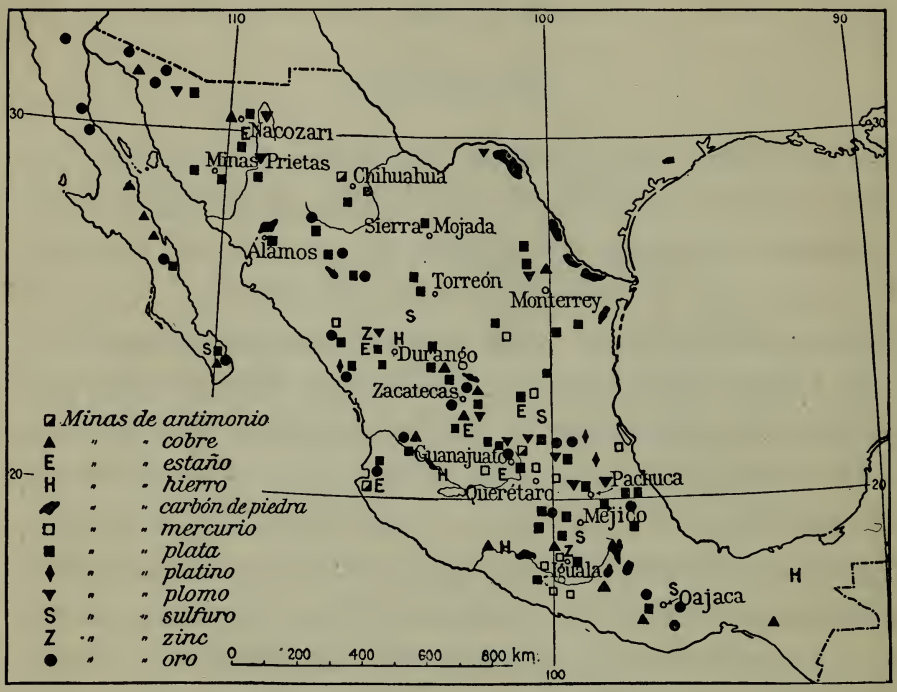


Fig. 33. Mapa minero de Méjico.

Gran parte de la sierra madre Oriental carece también de riquezas minerales, porque su constitución geológica es asimismo sedimentaria. En cambio, toda la sierra madre Occidental y la altiplanicie central son sumamente ricas en plata, oro, cobre, plomo, hierro y mercurio.

Los minerales se encuentran especialmente en los sitios en que erupciones volcánicas o dislocaciones de la corteza terrestre han colocado cerca de la superficie los filones metalíferos.

LA PLATA

La plata es el principal producto mineral y ha dado a Méjico justa celebridad. Gran parte de la que circula en el mundo ha sido extraída de este rico país, y actualmente su producción es tan grande que ocupa el primer lugar entre las naciones de la tierra. El año de 1906–1907 la exportación de la plata ascendió a 100,000,000 y la del oro a 28,000,000 de pesos. Las principales minas de plata se encuentran en Zacatecas, Guanajuato e Hidalgo, pero casi no hay estado del occidente y de la mesa central donde no se extraiga.

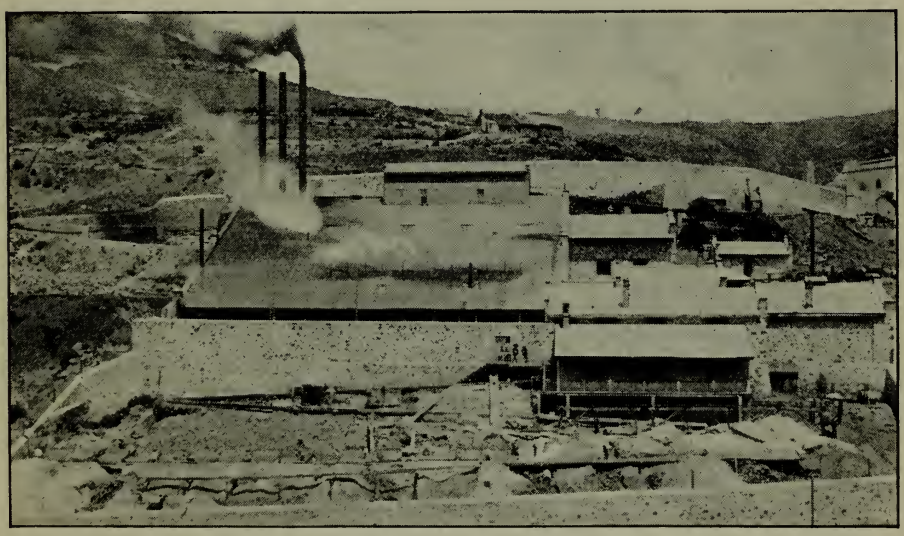


FIG. 34. Mina de plata en el estado de Hidalgo.

EL ORO

En cuanto a la producción de oro, Méjico ocupa el quinto lugar entre las naciones del globo, teniendo el primero el África austral y el segundo los Estados

Unidos. La cantidad extraída ha ido aumentando notablemente en Méjico, y el año de 1911 fué de 50,000,000 de pesos. El oro se encuentra principalmente en los estados de Méjico, Guerrero, Durango, Chihuahua, Sonora, Jalisco, y en los territorios de Tepic y la Baja California.

EL COBRE

El cobre no comenzó a ser explotado hasta hace pocos años y, sin embargo, Méjico ha llegado a ocupar el segundo lugar como productor de este metal, correspondiendo el primero a los Estados Unidos. Las minas principales se encuentran en los estados de Sonora y San Luis Potosí, y en el territorio de la Baja California. Su exportación en 1906–1907 alcanzó el valor de 23,500,000 pesos.

EL PLOMO, EL MERCURIO Y EL HIERRO

El plomo se encuentra mezclado con el oro y la plata. El mercurio se produce principalmente en San Luis Potosí, y el hierro en Durango.

EL PETRÓLEO

El petróleo comenzó a explotarse en 1905 y desde entonces se han perforado numerosos pozos, cerca de la costa del golfo de Méjico, cuyo rendimiento es sumamente abundante. La producción del petróleo ha adquirido tal incremento que, en 1914, llegó a la elevada cifra de 26,000,000 de barriles, y se cree que llegará a ser una de las principales rique-

Fig. 35. Pozos y lagos de petróleo cerca de Tampico.

zas de Méjico.[1] La mayor parte de las locomotoras mejicanas queman ahora petróleo, en vez de carbón de piedra, y toda la armada de guerra Británica se abastece de los pozos de Méjico.

EL CARBÓN DE PIEDRA

El carbón de piedra se extrae sólo en pequeñas cantidades, principalmente en los estados del norte y del oriente, por lo cual su uso no se ha generalizado. Se emplea leña en las pequeñas industrias, y carbón vegetal para cocinar, porque son más baratos que el carbón de piedra.

Existen en el país grandes fundiciones de metales. Monterrey posee una muy importante fundición de hierro y acero y en Aguascalientes y San Luis Potosí hay otras para el beneficio del cobre, la plata y el oro.

[1] En los primeros seis meses de 1917, la exportación por los puertos de Tampico y Túxpam ascendió a 22,140,876 barriles, y de esta cantidad más de 75 por ciento se destinaba a los Estados Unidos.

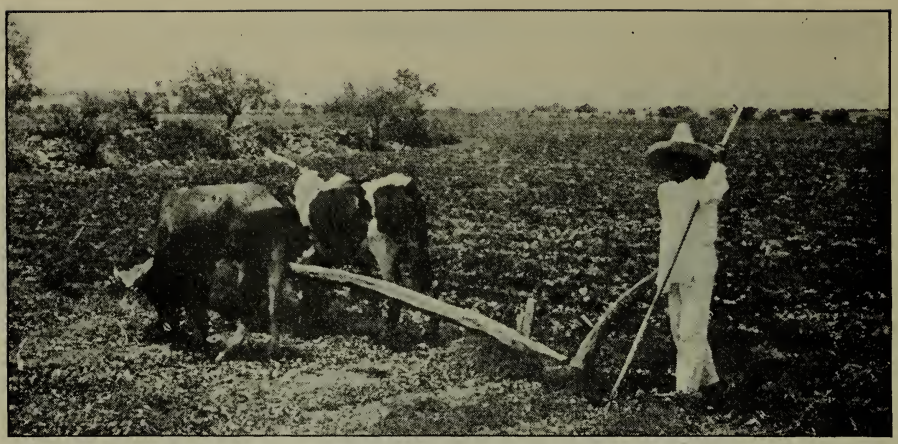


Fig. 36. Arado de madera con reja de hierro, usado en gran parte de Méjico.

CAPÍTULO XII

AGRICULTURA

A pesar de que Méjico tiene un suelo sumamente fértil, la agricultura se encuentra muy atrasada, en la mayor parte de la república. Es indudable, sin embargo, que le espera un gran porvenir, porque disfrutando el país de todos los climas, puede producir los frutos de las tierras frías, de las tierras templadas y de los trópicos.

EN LA MESETA CENTRAL

En la alta meseta, entre las dos sierras, se encuentran vastas llanuras, donde el maíz se produce en abundancia. Como constituye el principal alimento del pueblo, no hay estado en donde no se cultive. El valor anual de la cosecha es de 82,000,000 de pesos; pero está sujeta en gran parte a la abundancia de las lluvias, a tal grado que los años en que éstas esca-

sean o faltan, habría hambre en muchas regiones, si no se importara de los Estados Unidos todo el grano necesario. Esto depende de que, habiendo pocos ríos, hay escasez de agua para la irrigación, y las tierras están sujetas en gran parte a las variaciones del tiempo.

Por otra parte, los métodos de cultivo son, en general, primitivos y las tierras pocas veces se abonan. Los arados indios son todavía semejantes a los egipcios: tienen una reja estrecha y corta y están tirados por bueyes en vez de mulas.

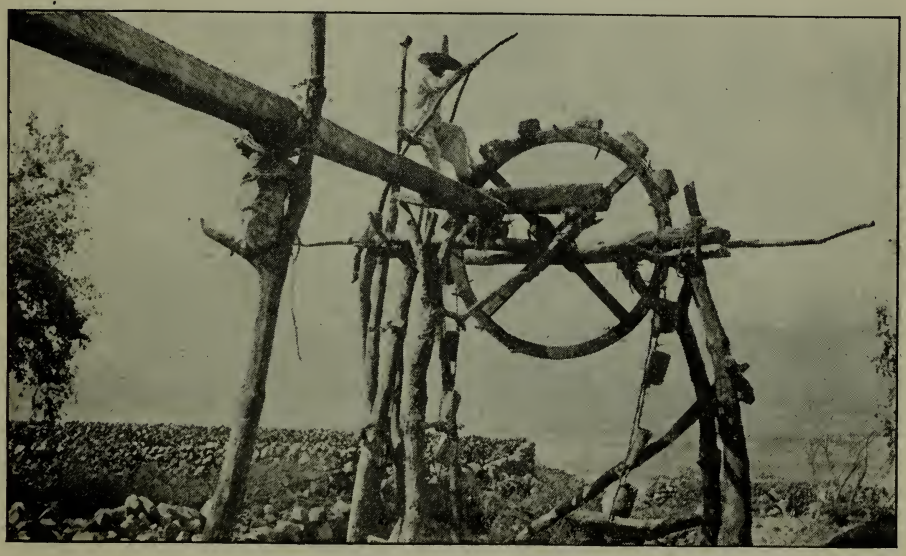


FIG. 37. Una noria, aparato primitivo de irrigación.

El trigo se siembra en mucha menor cantidad, eligiéndose de preferencia los lugares más humedos. Su cosecha llega anualmente a 21,000,000 de pesos.

Los frijoles se cultivan en gran cantidad, pues de

ellos se prepara un platillo casi forzoso en la mesa de los mejicanos, pobres y ricos.

La cebada, la avena, el centeno y todos los cereales de las tierras frías se dan en la altiplanicie. La alfalfa se cultiva extensamente y sirve como forraje de cualidad superior.

EN LAS VERTIENTES DE LAS SIERRAS

El algodón se cultiva en las vertientes de las dos sierras madres y en el norte del país, particularmente

Fig. 38. Plantación de café en Coatepec, Veracruz. Generalmente los cafetos se siembran a la sombra del plátano.

en las riberas del Nazas. Su cosecha produce más de 12,500,000 pesos y suministra la materia prima a numerosas fábricas nacionales de hilados y tejidos. Torreón y Gómez Palacio deben su prosperidad, en buena parte, a los plantíos de este téxtil.

En las pendientes oriental y occidental se encuentran numerosos valles en donde se cultivan plantas

semitropicales. El café se cosecha principalmente en los estados de Veracruz, Oajaca, Michoacán, Morelos, Colima, Tabasco y otros. Es de excelente cualidad, y está considerado como uno de los mejores del mundo; pero dada la gran extensión de las tierras semicálidas, no se cultiva en la cantidad que se debiera. Su cosecha anual produce unos 13,000,000 de pesos.

La caña de azúcar constituye otra riqueza no bastante explotada. Se cultiva mucho en los estados del centro y del sur.

Los naranjos y los limoneros crecen en extensos plantíos. Méjico exporta una gran cantidad de naranjas, limones y limas de cualidad sobresaliente, y emplea igual cantidad en la manufactura de conservas y dulces. Sin duda que la producción de estas frutas podría elevarse a enormes proporciones, dada la extensión de tierras apropiadas a su cultivo.

EN LAS REGIONES TROPICALES

Entre las faldas de las montañas y el mar y en los estados de Tabasco y Chiapas la naturaleza se ostenta magnífica. El maíz produce dos cosechas al año. Allí crecen, además del café y la caña de azúcar, el cacao, el tabaco, la vainilla y el arroz. Bosques espléndidos ostentan el árbol del hule, el del caucho, y toda clase de maderas preciosas, como la caoba, el cedro y el ébano, y otras tintóreas, como el palo de campeche. Allí también crece el índigo que sirve para teñir de azul y que era antes objeto de una gran explotación. Sin embargo, recientemente ha perdido

su importancia como producto vegetal, porque se ha llegado a fabricar con elementos químicos un producto análogo.

La fertilidad del suelo es tal, que las vías férreas

Fig. 39. Caña de azúcar. La caña cortada se transporta a los trapiches en carros primitivos tirados por bueyes. En los estados de Morelos y Veracruz, hay numerosas instalaciones con modernas maquinarias para la fabricación del azúcar.

abandonadas se pierden y se destruyen en pocos meses, porque los durmientes se pudren y se desvían y los rieles quedan cubiertos de grandes plantas.

El tabaco mejicano es excelente y aunque no tiene la fama del de Cuba, podría competir ventajosamente con él, si fuera conocido en el extranjero. Su cosecha anual llega a 5,000,000 de pesos. Se cultiva principal-

mente en el estado de Veracruz, cerca del mar, en el cantón de Tuxtla, y también en Puebla y en Tabasco.

Además del árbol del hule, Méjico posee un arbusto que crece sobre todo en la meseta, al norte: el guayule, del cual se extrae excelente caucho.

En los estados de Tabasco, Campeche y Guerrero, las maderas preciosas son conducidas al mar para su

FIG. 40. Plantío de tabaco en el estado de Veracruz. El tabaco mejicano compite en cualidad con el de Cuba, y su elaboración constituye una de las industrias principales del país.

exportación casi sin costo, arrojando los troncos a los ríos, que los transportan sin dificultades hasta su embocadura en el océano.

EN LAS TIERRAS BAJAS DE YUCATÁN

Ya hemos dicho que en el estado de Yucatán se cultiva casi únicamente el henequén. Es éste una especie de maguey, cuyas pencas carnosas se maceran para separar las fibras que, tejidas en grandes fábricas, sirven para hacer cuerdas, esteras y sacos.

Fig. 41. Almáciga de plantas de hule o caucho, de ocho meses de edad. El hule se extrae practicando incisiones en el tronco del árbol y recogiendo la goma que de ellas escurre.

El henequén se cultiva también en la Baja California. Su exportación, principalmente a los Estados Unidos, alcanza más de 36,500,000 de pesos anualmente.

Campeche produce principalmente maderas preciosas y tintóreas. 5

GANADERÍA

La cría de ganado vacuno está bastante extendida en la república, especialmente en los estados del norte y en Jalisco y Oajaca. En Chihuahua, enormes haciendas, casi desiertas, sólo se emplean en la cría de ganado vacuno, que tiene siempre buenos com- 10 pradores en los Estados Unidos. El comercio de pieles de res tiene también bastante importancia. En Zacatecas y varios estados del interior, se crían excelentes razas de caballos. Los caballos mejicanos son en general de poca alzada, inquietos y nerviosos 15

Fig. 42. Rancho de ganado en Tabasco. Nótense en el fondo las altas palmeras del trópico.

pero resistentes. Los charros[1] hacen en ellos largas jornadas de diez y doce horas de duración, atravesando desiertos y cruzando con pie seguro montañas y riscos.

[1] Nombre que reciben los que se dedican a montar a caballo, lazar, y otros ejercicios ecuestres.

Fig. 43. Mujer de la clase media tejiendo rebozos. El rebozo es un chal que se usa para taparse cuando se sale a la calle.

CAPÍTULO XIII

INDUSTRIA Y COMERCIO

Como ya se dijo al hablar de las principales ciudades, hay en todo el país numerosas industrias, cuyos centros más importantes se han formado en la meseta central alrededor de los grandes poblados, y en las vertientes del estado de Veracruz. 5

INDUSTRIAS

La industria más favorecida es la de los tejidos de algodón y de lana, cuyas fábricas aprovechan las numerosas caídas de agua de los declives de las montañas, o son movidas a vapor. Las principales fábricas se encuentran en Veracruz, Querétaro, Guanajuato, 10 Puebla, Méjico y Jalisco.

Cervezas de excelente cualidad se fabrican en Orizaba, Monterrey, Toluca y Jalapa.

Cigarros y tabacos se elaboran en varias ciudades, principalmente en las de Méjico, Veracruz y Tepic.

Papel para imprenta se fabrica cerca de la capital y en Guadalajara.

Ya hablamos antes de la importante industria azucarera, cuyos centros principales se encuentran en los estados de Morelos y Veracruz.

Por último, hay excelentes manufacturas de vidrio y porcelana, jabones, dulces, sombreros, calzado, etc. Las mujeres trabajan a mano admirables tejidos de aguja. La industria del cuero, especialmente en la forma de sillas para montar, bolsas, petacas, etc., está muy adelantada.

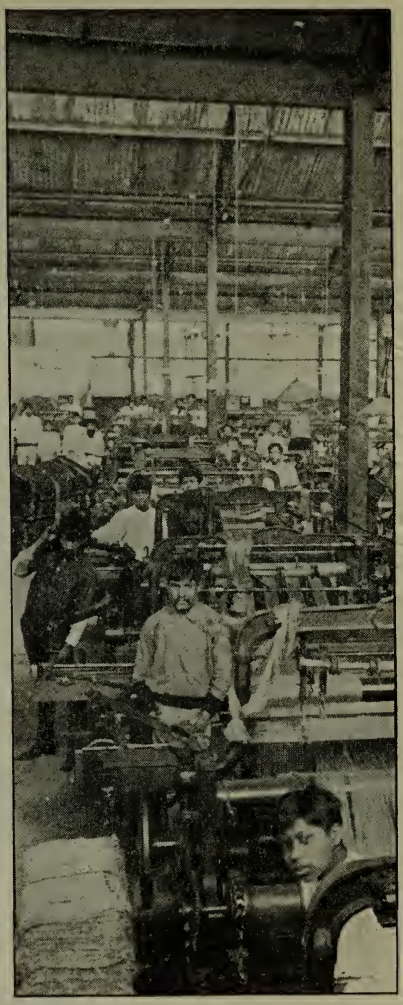


Fig. 44. Gran fábrica de alfombras con excelente maquinaria, cerca de Orizaba, en el estado de Veracruz.

EXPORTACIONES

En el año de 1910 a 1911, Méjico exportó mercancías por valor de 294,000,000 de pesos aproximadamente o sean 197,000,000 de dólares. De éstas las principales en orden de importancia fueron: la plata, el oro, el cobre, el plomo y el petróleo; en seguida, el henequén de Yucatán; y de menos importancia, el café, el ta-

baco, el azúcar, el cacao, la vainilla, pieles y reses vivas, maderas finas y frutas tropicales.

El principal mercado de esos productos se encuentra en los Estados Unidos, a los cuales Méjico vendió por valor de 224,500,000 de pesos. Vienen en seguida en orden decreciente, Inglaterra, que compró 35,880,000; Francia, 9,300,000; Alemania, 8,700,000; Bélgica, 7,360,000; España, 1,580,000; y otros diversos países, 6,430,000.

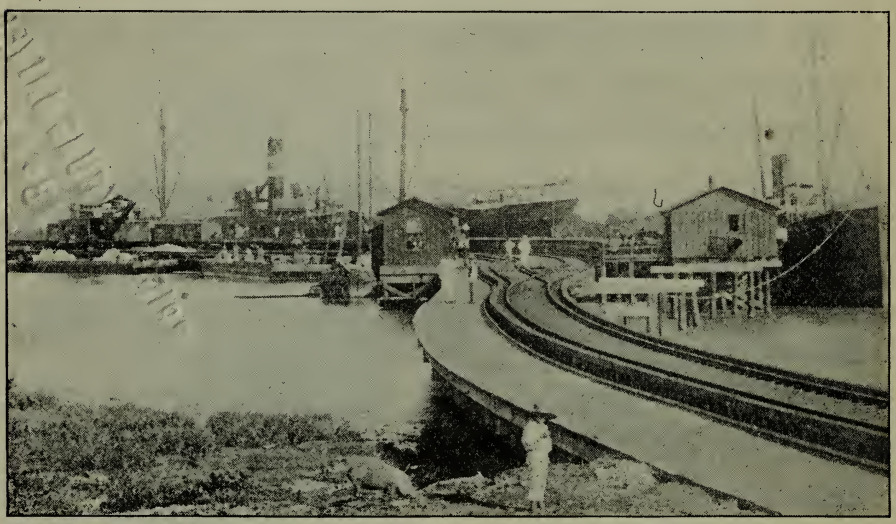


FIG. 45. Muelles en Tampico, por donde se hace la mayor parte de la exportación del petróleo.

IMPORTACIONES

En el año de 1910 a 1911, Méjico importó mercancías por valor de 206,000,000 de pesos.

Las principales fueron: maquinaria, herramientas, materias vegetales y minerales, productos químicos, telas, cristalería, víveres, instrumentos científicos, libros, etc., etc.

Del total de las importaciones, los Estados Unidos vendieron a Méjico el valor de 113,000,000 de pesos; Inglaterra, 24,000,000; Alemania, 25,500,000; Francia, 18,500,000; España, 5,500,000; y otros países, 29,500,000 de pesos.

RELACIONES COMERCIALES CON LOS ESTADOS UNIDOS

Como se ve, el comercio principal de Méjico es con los Estados Unidos, donde compra y vende mucho más que en ningún otro país de la tierra. Así pues el interés mutuo de ambas naciones requiere que sus habitantes se conozcan mejor, y que se formen corrientes de simpatía que unan firmemente a los dos pueblos.

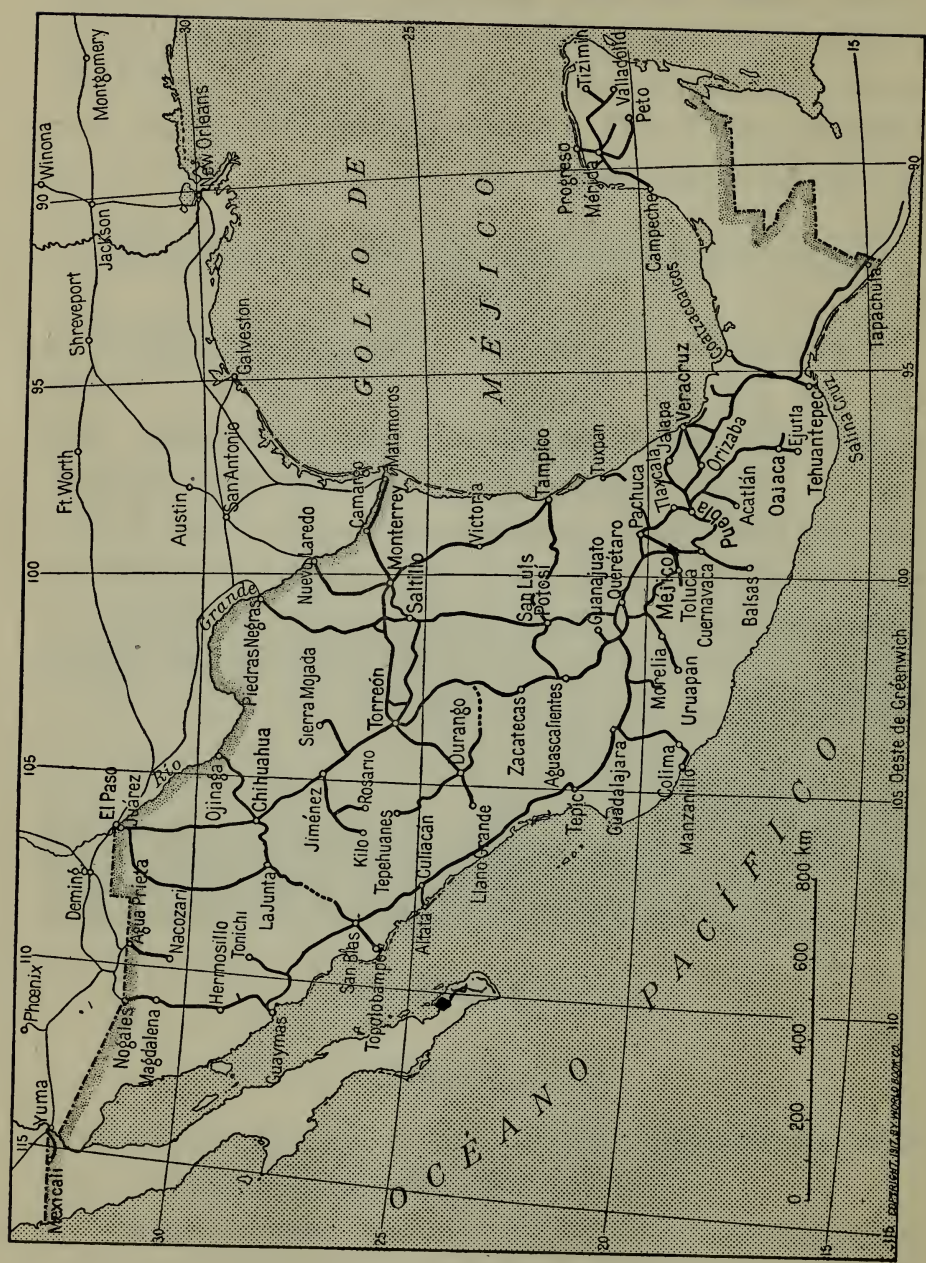


FIG. 46. Mapa de los ferrocarriles mejicanos.

CAPÍTULO XIV

FERROCARRILES

Seis líneas de ferrocarril, que corren de norte a sur, unen a Méjico con los Estados Unidos; pero de ellas dos solamente llegan hasta la capital de la república. Las cuatro restantes terminan en los estados de la frontera, aunque una de ellas, la del ferrocarril Sur-Pacífico, intenta llevar sus líneas por el occidente hasta Guadalajara.

Hasta hace algunos años todos los ferrocarriles mejicanos eran propiedad de compañías privadas, pero el gobierno del general Porfirio Díaz, en nombre de la república, adquirió el control de las acciones de casi todas las líneas, que fueron consolidadas en una sola compañía llamada de ferrocarriles nacionales de Méjico. Algunas vías, sin embargo, como la de Méjico a Veracruz y otras pequeñas, son aún propiedad de empresas particulares.

El ferrocarril del istmo de Tehuantepec, construído con dinero del gobierno, está ahora arrendado a la compañía inglesa de Lord Cówdray.

La longitud total de todas las líneas ferrocarrileras en 1911, incluyendo las de los estados y pequeños ramales, llegaba a 15,620 millas.

LÍNEAS DE NORTE A SUR

Hay dos líneas principales que conectan los Estados Unidos con la capital de Méjico. El antiguo ferrocarril Central Mejicano, que parte de Ciudad Juárez, enfrente de El Paso, Tejas, corre del norte hacia el

sur, atravesando casi por en medio la meseta central. Los trenes de este ferrocarril hacían antes su recorrido normal en cincuenta y una horas y media hasta la ciudad de Méjico. Atraviesan regiones agrícolas y mineras importantes y la mayor parte de las grandes ciudades de la mesa central.

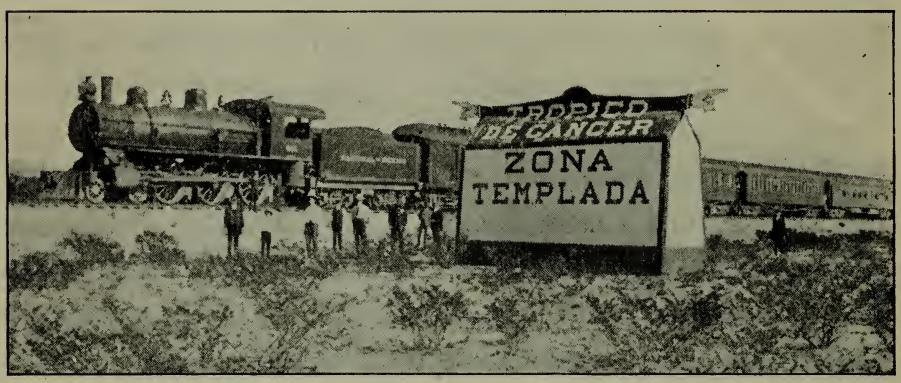


Fig. 47. Monumento que señala el trópico de Cáncer y la división en zona templada al norte y zona tórrida al sur. Un largo tren, con una gran locomotora del tipo más moderno, está detenido frente al monumento.

El antiguo ferrocarril Nacional Mejicano, que comienza en Nuevo Laredo, corre más al este que el Central, reduciendo considerablemente la distancia entre la parte oriental de los Estados Unidos y la ciudad de Méjico (treinta y tres horas y media). Cruza las polvosas y desnudas llanuras del norte y llega a Monterrey, San Luis Potosí y Querétaro, corriendo después casi paralelo al ferrocarril Central.

Otra línea menos importante, la del ferrocarril Internacional, va de Piedras Negras, enfrente de Eagle Pass, a Torreón y Durango, con un ramal a Monterrey. Se detiene frente a los macizos contrafuertes de la sierra madre Occidental, que atravesará

cuando se prosiga la construcción, para terminar en un puerto del océano Pacífico.

De Matamoros, frente a Brownsville, parte un ramal de los ferrocarriles nacionales que llega a Monterrey, y de esta ciudad otro que la une con Tampico.

El pueblo de Presidio del Norte, sobre el río Bravo, está unido con Chihuahua por el ferrocarril de Sinaloa y Chihuahua o sea del Noroeste, línea independiente del gobierno, que terminará también en el Pacífico.

Por último, el ferrocarril de Sonora enlaza la población fronteriza de Nogales con el puerto de Guaymas, atravesando por la pintoresca ciudad de Hermosillo.

Todas estas líneas pueden llamarse *longitudinales*, porque corren por toda o parte de la longitud de la cornucopia, a la que hemos comparado el territorio de Méjico, y su dirección general es de norte a sur.

LÍNEAS TRANSVERSALES

Hay otras líneas que pudiéramos llamar *transversales*, porque van de oriente a poniente, aunque al sur radian en su mayor parte de la ciudad de Méjico, como de un centro.

Las principales líneas transversales son:

Al norte dos ramales casi paralelos entre sí que unen a Monterrey con Torreón. Son producto de la competencia que al principio se hicieron las dos poderosas compañías rivales: del ferrocarril Central y del ferrocarril Nacional.

Una vía transversal, en la parte media del país,

une a Tampico, el importante puerto petrolero, con San Luis Potosí y Aguascalientes.

En el centro, y radiando de la ciudad de Méjico, existen:

1. El ferrocarril Mejicano, de Méjico a Veracruz, que ya se ha descrito en otra parte.

2. El ferrocarril Interoceánico, de vía angosta, que forma parte de las líneas nacionales y llega también a Veracruz, pasando por Puebla y Jalapa.

3. El ferrocarril a Manzanillo, que toca la importante ciudad de Guadalajara y se desvía dirigiéndose casi directamente al sudoeste, para llegar a Colima y terminar en el litoral del Pacífico. Esta línea es la única en el país que actualmente comunica los centros productores de la meseta central con la costa occidental.

Hay una línea de vía angosta que llega a Morelia y Pátzcuaro.

Además de las ya mencionadas al norte, hay al sur de la ciudad de Méjico otras tres *líneas longitudinales*, que se dirigen al sur y sudeste. La primera de ellas baja hacia las tierras calientes, pasando por Cuernavaca, hasta llegar a las riberas del Balsas y, más tarde, terminará en el Pacífico. La segunda va a la ciudad de Oajaca, atravesando el fértil valle de su nombre, y la tercera enlaza la ciudad de Córdoba, sobre el ferrocarril Mejicano, con el ferrocarril Nacional del Istmo de Tehuantepec.

Como ya hemos dicho, éste último comunica los dos océanos, y en sus extremos, los dos puertos de Coatzacoalcos y Salina Cruz están ampliamente

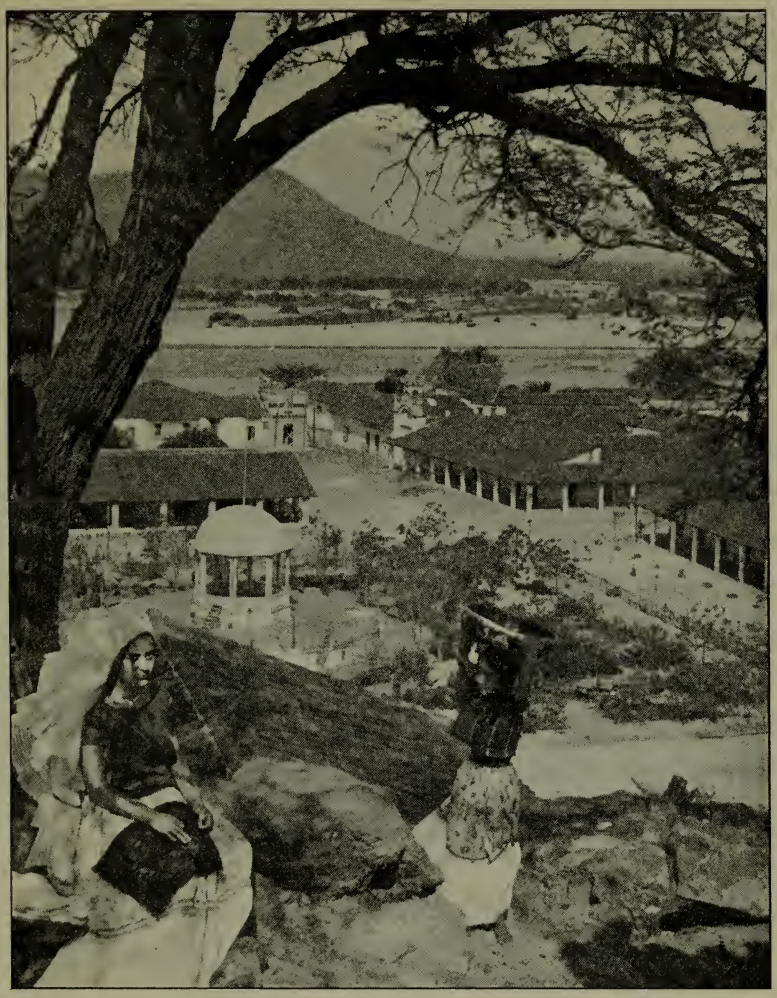


Fig. 48. Mujer india del sur, con vistosos vestidos y peinado. En el fondo se ve el pueblo de Tehuantepec, en el istmo de este nombre, sobre la vía del ferrocarril transoceánico.

dotados de todas las comodidades modernas: numerosos muelles, grúas eléctricas para carga y descarga, ferrocarriles accesorios, almacenes, etc., etc.

Por último, ya muy cerca del océano Pacífico, se
5 desprende del ferrocarril del Istmo una importante línea transversal, el ferrocarril Panamericano, que

corre paralelo a la costa, atraviesa la frontera con Guatemala y terminará en la capital de dicho país, poniendo en comunicación directa las capitales de las dos repúblicas. Cuando Guatemala concluya la pequeña parte que falta por construir, podrá hacerse el viaje por tren desde la ciudad de Nueva York a la de Guatemala de una manera continua.

FERROCARRILES DE YUCATÁN

En la península de Yucatán, hay un pequeño núcleo de ferrocarriles que tienen como centro a Mérida y la comunican ya con Progreso, el puerto de Mérida sobre el golfo, ya con otras de las más importantes ciudades: Campeche, Valladolid, Izamal y Peto. Desde hace varios años existe el proyecto de comunicar estos ferrocarriles con los del resto del país por una línea que, partiendo de Campeche, termine en el ferrocarril del Istmo de Tehuantepec.

CUARTA PARTE — RAZAS, COSTUMBRES Y PROBLEMAS SOCIALES

CAPÍTULO XV

CÓMO VIVEN ACTUALMENTE LOS MEJICANOS

LOS INDIOS

Los extranjeros que viajan por Méjico se extrañan de dos cosas principalmente: de las casas de adobe y pequeñas chozas en que viven los indios de los campos, y de la manera cómo visten éstos últimos, especialmente de sus enormes sombreros. Las casas de adobe constan generalmente de un solo cuarto de techo muy bajo, y ordinariamente no tienen ventanas. Allí mismo se enciende fuego para cocinar los alimentos y además sirve de dormitorio para toda la familia.

Los indios viven en estas casas tan pequeñas y antihigiénicas, porque su pobreza es tal que no pueden construirlas mejores y más grandes. No tienen ambiciones, ni casi necesidades que satisfacer; no están acostumbrados a usar cama con colchón, ni a comer con cubiertos, ni a bañarse con frecuencia, ni a usar ropa más gruesa en el invierno. Se acuestan sobre esteras de paja. En todo tiempo, sólo llevan camisa y calzoncillos de tela blanca de mala cualidad y van descalzos o usan huaraches, o sea sandalias de cuero. Se defienden del frío y de la intemperie con una tela de lana llamada sarape o poncho. El som-

brero de anchas alas les sirve para protegerse del sol y de la lluvia en los trabajos del campo.

En otra parte hemos descrito ya el traje de las mujeres indias.

FIG. 49. Casa india de adobe con techo de tejas. A la derecha se ven algunos tiestos de flores y una jaula de pájaros.

Méjico cuenta actualmente con 15,000,000 de habitantes, de los cuales 4,000,000 son indios de raza pura. Estos indios son generalmente sumisos y dóciles, pasivos, estoicos y sobrios, pero, desgraciadamente, muchos de ellos son sumamente afectos al alcohol. Pueden resistir grandes fatigas físicas y recorren a pie largas distancias, cargando en la espalda una caja de madera hecha de una manera especial, con palos y cueros entretejidos, que llaman *huacal.* Éste les sirve para transportar alimentos, mercancías y aves de corral que llevan a vender a los mercados de las poblaciones vecinas. Las mujeres compiten

en resistencia con los hombres y los acompañan en sus viajes a los mercados, llevando a cuestas a sus hijos, o bien, cargadas con el huacal lleno de diversos artículos.

Los indios, en sus travesías por montañas y valles, se valen del paciente y filosófico burro, que lenta, pero seguramente, los ayuda a transportar las mercancías a los pueblos y ciudades con las que comercian. A veces los burros, cargados con gran cantidad de tablas o arrastrando pesadas vigas de madera, hacen jornadas de varios días por caminos escarpados y difíciles en la montaña.

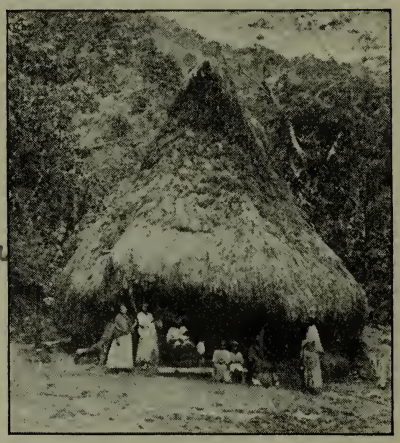


Fig. 50. Casa india en la tierra caliente. Las paredes están hechas de ramas entrelazadas, y el alto techo cónico es de paja.

La historia de Méjico revela que los indígenas han influído hasta cierto punto en el desarrollo intelectual y material del país. Así lo atestiguan: Juárez, que llegó a ser presidente de la república; Ramírez y Altamirano, notables literatos y pensadores; y muchos otros que han hecho honor a su patria.

A diferencia de muchos de los indios de los Estados Unidos, los de Méjico no sólo son susceptibles de ser educados, sino que, colocados en otro medio, ya no vuelven a su vida primitiva y anhelan alcanzar mejor esfera social.

El clima tiene gran influencia en las costumbres,

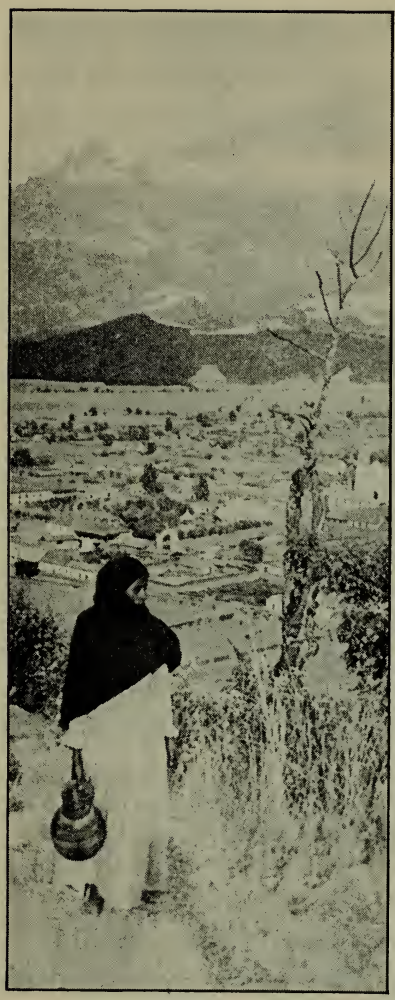


Fig. 51. Mujer india envuelta en su rebozo y llevando un cántaro de agua, que asciende el cerro del Sacro Monte, cerca de la ciudad de Méjico. En el fondo se ve el pueblo de Amecameca y el Ixtaccíhuatl.

pues en las tierras calientes, donde la próvida naturaleza da al hombre, casi sin trabajo, los alimentos que puede necesitar, la gente procura trabajar lo menos posible. Los plantíos de maíz, por ejemplo, producen dos cosechas al año y apenas requieren cuidados.

La alimentación del indio consiste casi exclusivamente en tortillas,[1] salsa de chile y a veces algunos frutos. En el centro de la república, especialmente en los poblados, se ha generalizado el uso del pulque en las comidas. En otras partes se consumen grandes cantidades de aguardiente de caña de azúcar, y de otro que se denomina *mezcal* y que es un licor destilado de la raíz de la pita, especie de agave distinto del que produce el pulque.

La mayor parte de los indios son analfabetos y un gran número ignora el español.

[1] La tortilla es una torta delgada de maíz hervido con cal y molido a mano, que se cuece después al fuego sobre una hoja de barro cocido, llamado *comal.*

LOS MESTIZOS

La raza mestiza es la que forma la mayor parte de la población de Méjico, pues cuenta con 8,000,000 de individuos. Sus caracteres físicos la aproximan más al indio que al español. Los mestizos son generalmente de color moreno más o menos obscuro, y de cara ancha con abultadas facciones. Se dividen en dos clases: los mestizos que pudiéramos llamar superiores y que por su cultura y manera de vivir son iguales a los individuos de raza blanca, y los mestizos inferiores o analfabetos, que se pueden subdividir en dos grupos: los que habitan en los campos, que son generalmente muy pobres e ignorantes y guardan la misma condición que los indios puros, y los que viven en las ciudades o trabajan en la minería y la industria, que son más civilizados. Éstos últimos aunque hablan bien el español, no saben por lo común ni leer ni escribir. Generalmente son más aseados, y su vestido es mucho mejor que el del indio; usan pantalones de cuero o de género, una blusa de lienzo blanco y zapatos. Tienen camas, se alimentan con tortillas y frijoles y a veces con carne. Su mayor ambición es tener un buen caballo y un sombrero ancho con pesados galones de plata. Las mujeres usan faldas cortas y un rebozo o chal, para cubrir el busto. Generalmente van calzadas.

La raza mezclada es también fuerte y laboriosa y posee un notable espíritu de imitación, que la hace asimilar fácilmente todo lo nuevo que se le enseña;

Fig. 52. Rancheros a caballo.

pero, en general, adolece de los vicios de los blancos y de los indios.

Los mejicanos del campo son notables por su destreza en montar a caballo y por su manejo del lazo o reata, con la cual lazan a los toros y los derriban en plena carrera. Como ginetes, son iguales a los *cowboys* norteamericanos, los mentados gauchos argentinos, y los llaneros venezolanos.

La bebida nacional, el pulque, desarrolla en los que la toman con exceso una gran acometividad, un fuerte deseo de pelea y de muerte. Como el pueblo bajo de las ciudades anda con frecuencia armado, los resultados de las pendencias son desastrosos. Indudablemente que la supresión total del pulque sería un gran paso en favor del progreso de Méjico;

pues no sólo disminuiría la criminalidad, sino que se reduciría también en parte la enorme mortalidad que ahora prevalece en todo el país.

Esta enorme mortalidad depende de varias causas. Comprende todas las edades; y es mucho mayor en las ciudades que en los campos. Cerca del 40 por ciento de los niños pequeños muere antes del primer año de la vida, debido a la mala alimentación. En las demás edades, la mortalidad crece hasta más allá de la edad adulta. Las causas principales parecen ser, en primer lugar, el abuso del alcohol, que produce enfermedades de las vías digestivas y del hígado; y, en segundo lugar, la escasa y mala alimentación y la falta completa de higiene, que originan enfermedades debilitantes o inflamaciones del tubo digestivo que terminan con la muerte.

Los indios y mestizos practican todavía algunos de los ritos de sus antiguas religiones. Aunque la mayor parte de ellos es, al parecer, católica, no por eso dejan de llevar cada año, el día de muertos, comida, frutas, pan, etc., a los sepulcros de sus deudos, para que, al venir esa noche al mundo, encuentren alimentos con que satisfacer su apetito. El día de la fiesta del santo principal del pueblo suelen verse en el interior de las iglesias, y durante las procesiones, danzas ejecutadas por varios indios cubiertos de disfraces extravagantes, con máscaras y plumas, que bailan al son de tambores y pitos. Estas costumbres tienden a desaparecer cada día, con la difusión de la cultura.

LOS MEJICANOS DE RAZA BLANCA

La raza blanca cuenta en Méjico con sólo 2,500,000 individuos. Son los descendientes de los antiguos colonos españoles, a los cuales se agregan unos 100,000 extranjeros, principalmente españoles, americanos del norte, franceses, alemanes e italianos.

Los mejicanos de raza blanca viven principalmente en las ciudades, y su cultura es tan elevada como la de los europeos y norteamericanos. Nutridos con la ciencia y el arte de Europa, han alcanzado una avanzada civilización, que puede apreciarse en sus monumentos y edificios públicos, notables desde el punto de vista artístico; en su literatura, que ha producido célebres escritores y poetas; y en su ciencia, que ha contribuído en cierta parte al progreso y bienestar humanos. Están generalmente dotados de viva y aguda inteligencia y son probos y hospitalarios. Buena prueba de lo primero es la rareza de las quiebras en el comercio de Méjico. Sin embargo, quizá como resultado del clima y del medio, son indolentes y poco constantes en sus empresas.

Se ha llamado a los mejicanos el pueblo del "mañana" porque dejan todo para el día siguiente; pero esta calificación despectiva no es enteramente justa. Hay que tener en cuenta que el progreso de Méjico se ha debido exclusivamente a la clase culta; es decir, a los blancos y a los mestizos educados, unos tres o cuatro millones, que por sí solos y arrastrando la enorme impedimenta de los once millones de indios y mestizos analfabetos, que producen poco y

consumen nada, habían logrado hasta hace pocos años, hacer de su patria una de las primeras naciones de la América latina.

Las costumbres de las clases elevadas son semejantes a las de los españoles: en la mañana al despertar toman un desayuno ligero; la comida principal se

FIG. 53. Calle de Bruselas, ciudad de Méjico, donde se ostenta la riqueza y el lujo.

hace al mediodía, y en la noche la cena, a eso de las siete u ocho. Después de la comida generalmente duermen la siesta por media hora, antigua costumbre española, muy extendida en los climas calientes.

En las ciudades hay casi siempre buenas escuelas. Los niños y las niñas asisten a sus clases en edificios separados. La educación física no está bien atendida y en la niñez de ambos sexos, pero particularmente en las niñas, el desarrollo es deficiente.

La enseñanza de los idiomas está muy generalizada.

Existen en todo el país numerosas escuelas dirigidas por profesores franceses, ingleses y alemanes, en las que se imparte una educación europea a los niños de las familias ricas. Hay también varias escuelas bajo la dirección de americanos del norte. 5

Algunos propietarios de raza blanca, principalmente al norte del país, poseen enormes extensiones de tierra.

Fig. 54. Patio de hotel en la ciudad de Méjico. Casi no hay ni edificio público ni casa particular, menos las más humildes, sin patio.

Otros son dueños de ricas minas, fábricas e industrias que les permiten vivir en lujosos palacios y rodeados de toda clase de comodidades. Hacen frecuentes 10 viajes a Europa y rivalizan allí en lujo con la gente más rica y culta.

Sin embargo, la clase rica y aristocrática ha contribuído poco al progreso de Méjico. Apegada a sus antiguos privilegios, considera al indio como una raza 15 inferior y lo explota, pagándole salarios muy bajos

y reteniéndole en las haciendas contra su voluntad, durante toda su vida, a veces, a pretexto de que pague las deudas contraídas por préstamos para casarse, al nacimiento de un hijo o para el entierro: deudas que de hecho lo convierten en un verdadero esclavo.

Fig. 55. Casa de campo en un cafetal.

LA CLASE MEDIA Y LA VIDA NACIONAL

La clase media es la que indudablemente ha hecho el progreso del país. Se compone no sólo de blancos sino de mestizos e indios educados. La mayor parte tiene moderados recursos. Se dedican, sobre todo, a la agricultura, las profesiones liberales y las artes. Descuellan en la música y la pintura y, desde hace siglos, han producido escritores y poetas de fama universal.

Hasta hace veinte o treinta años las antiguas

ideas de estrecho provincialismo, las dificultades para viajar y las preocupaciones sociales que consideraban poco decoroso dedicarse a las industrias y al comercio, limitaban las actividades de los mejicanos de las mejores familias, que se veían obligados a abrazar las profesiones liberales, la literatura o las artes.

Por estas causas la mayor parte del comercio e industrias cayó en manos de los extranjeros, que, mejor educados en las transacciones mercantiles y con mayores recursos, vencían fácilmente a los nativos en la competencia comercial.

Actualmente las cosas han cambiado, y, con mayor ilustración, mayores facilidades para viajar y comparar las civilizaciones de otros países, y mayores oportunidades comerciales, los mejicanos dueños de sus ferrocarriles, de grandes propiedades rústicas, de fábricas y de pozos de petróleo, podrán tomar en el desarrollo de su país el lugar que les corresponde.

CÓMO SE DEBE JUZGAR A MÉJICO

Existe entre algunas personas del extranjero la costumbre de juzgar del estado de civilización de Méjico sólo por la condición del indio y de los peones mestizos. Las fotografías y vistas reproducidas en los periódicos, revistas y libros editados en otros países hacen creer a las personas poco ilustradas que todos los mejicanos visten con sombrero ancho y pantalones de cuero, y que están poco menos que en estado salvaje. Esto es un grave error. Por lo que hemos dicho anteriormente se comprenderá sin es-

fuerzo, que, aunque ciertamente la mayoría de los habitantes de Méjico está en un grado inferior de civilización, las clases directoras son tan ilustradas y

FIG. 56. Patio en la casa de una familia acomodada. En casi todas las casas de Méjico hay flores y pájaros en los patios.

cultas como las de cualquier país europeo o ameri-
5 cano.

Al juzgar a Méjico, hay que hacerlo, no por comparación con los Estados Unidos, que se han formado de una manera única en la historia del mundo, es decir, por la inmigración de millones de europeos ya
10 civilizados, sino comparándolo con otros países de

Europa y la América del Sur, en los cuales los problemas sociales, que se derivan de la coexistencia de

Fig. 57. Un camino umbroso y bien cuidado. No todo es desierto y cactos, aun en el norte del país. Nótese la silla de montar mejicana que lleva el caballo.

razas en distinto grado de civilización y con distintos caracteres étnicos, han sido de solución tan lenta como la que desde hace muchos años viene teniendo lugar en Méjico.

CAPÍTULO XVI

LOS PROBLEMAS DE MÉJICO

Después de los Estados Unidos, Méjico es el país más poblado de la América del Norte, pues tiene 15,000,000 de habitantes, mientras que el Canadá sólo tiene 7,000,000. Si lo comparamos con las seis repúblicas de la América Central, veremos que todas juntas apenas tienen cerca de 5,000,000. En cuanto a las repúblicas de la América del Sur, únicamente el Brasil supera a Méjico en población, pues la Argentina tiene 9,000,000 de habitantes, mientras que el Perú, Colombia y Chile cuentan más o menos con 4,000,000 cada una.

EL PROBLEMA DE LAS DIVERSAS RAZAS

Así pues, tanto por su población como por sus riquezas naturales, Méjico está llamado a ser uno de los primeros países hispanoamericanos. Pero, para que pueda llegar a ocupar el puesto que le corresponde, es necesario que se constituya dentro de sí mismo en una verdadera nación. Las diversas razas que lo pueblan actualmente no tienen ni costumbres, ni tendencias, ni ideales idénticos. No hay siquiera una lengua común, porque muchos indios ignoran el español. Por esta causa no pueden unirse en una común aspiración y tener un alma nacional, que forme la verdadera patria.

Muchas naciones del mundo han sido hechas de aglomeraciones de pueblos y no han poseído ni costumbres ni idiomas idénticos, pero de ellas algunas,

como Suiza, han sido sostenidas por ideales y tendencias generales comunes; y otras, como Austria-Hungría, se mantenían unidas sólo por la fuerza, estando siempre a punto de separarse. Para incorporar a los indios y mestizos a la patria mejicana, se necesita hacer dos cosas: educarlos y crearles necesidades que se vean obligados a satisfacer por un trabajo asiduo.

Toda la historia de Méjico no ha sido más que una lucha constante por alcanzar un equilibrio estable entre dos intereses opuestos: entre los ricos privilegiados por el nacimiento y la fortuna, que lo tenían todo, y los pobres nacidos en el desamparo y la ignorancia, que no tenían nada.

El carácter belicoso y fogoso de la raza mixta ha hecho que siempre tienda a resolver sus problemas por la fuerza de las armas, y de allí las constantes guerras civiles. Si cada una de las innumerables revoluciones que han devastado a Méjico hubiera cumplido sus promesas de regeneración, de libertades, de honradez y de progreso, este país sería ahora uno de los primeros del mundo. Pero nunca las revoluciones han cumplido sus fantásticas promesas, porque el cambio de hombres en el poder nada significa, si persisten las mismas malas condiciones de vida y de cultura en la masa de la población. Ni aun la misma guerra de reforma, de la cual tanto se esperaba, logró mejorar la condición del indio, del peón de los campos, que siguió en la misma ignorancia, en la misma pobreza, en el mismo nivel social inferior. La constitución, las leyes escritas, no

pueden mejorar la suerte de una raza por sí mismas, si no van acompañadas de una acción práctica eficaz. Y es que algunos de los pueblos latinos de América tienen la preocupación de que las leyes han de crear el estado social y no conceden que, como acontece en realidad, es el estado social el que, por sus múltiples exigencias, crea siempre las leyes que lo rigen.

Es indudable que el indio ha sido oprimido injustificadamente por las clases privilegiadas, que lo tenían reducido casi a la condición de esclavo en algunas regiones, pero es indudable también que si el indio estuviera educado y civilizado no se dejaría oprimir hasta tal punto; tanto más, cuanto que contaría con la fuerza que da el mayor número. Hay una ley física que puede aplicarse también a las sociedades humanas, según la cual, siempre que no hay una contrapresión eficaz, la presión tenderá a exagerarse. El problema de Méjico no puede resolverse, como pretenden las revoluciones, por la destrucción de los ricos que oprimen o que tratan de oprimir a los pobres, sino por la educación de los pobres para que aprendan a resistir la opresión, para que ejerciten sus derechos y para que se transformen en ciudadanos. La experiencia ha demostrado en Méjico, que destruída una clase de ricos privilegiados, viene otra, muchas veces formada entre los mismos que se decían libertadores y que ejecutan después exactamente los mismos actos de tiranía y de opresión que aquellos a quienes combatieron.

Ninguno de los indios puros que han gobernado a Méjico o que han tenido elevadas posiciones sociales,

ha procurado en primer lugar y sobre todas las demás necesidades nacionales, elevar la condición de su raza.

LA FALTA DE INSTRUCCIÓN GENERAL

La dictadura del general Díaz cometió la gran falta de no abrir bastantes escuelas y de no gastar los excedentes del tesoro en educar a los analfabetos, que llegan a la enorme cifra de 80 por ciento de la población. La federalización o centralización de la enseñanza habría sido un gran paso en esta dirección, pues algunos estados pequeños tienen ingresos tan exiguos que casi no les bastan para cubrir sus presupuestos, y por lo tanto descuidan la instrucción popular. Es deber del gobierno federal ayudarlos a llenar esta necesidad nacional.

La instrucción por sí sola no es suficiente, si al crear nuevas necesidades corporales y espirituales no da al mismo tiempo los medios de satisfacerlas. Es más, creará rebeldes y descontentos del estado social a que se hallan reducidos. Por eso con la educación elemental habrá que dar una educación agrícola o industrial, que haga al futuro peón y al futuro operario más aptos para sus trabajos respectivos y que, intensificando y mejorando la producción, aumente la riqueza general.

Hay otra clase de educación que el indio y el mestizo adulto recibirán con ventaja: la enseñanza práctica por imitación, a que tan afectos son y que constituye una de sus cualidades naturales. Méjico podría realizarla sólo en grado eficaz con la inmigración extranjera. Esta inmigración tendrá además la

ventaja de crear pequeños intereses, y diluirá y mezclará la población, atenuando los defectos de raza. Pero para esta dilatada tarea de educación y de elevación social, se necesitan dos factores esen-
5 ciales: *paz* y *riqueza*.

VOCABULARY

ABBREVIATIONS

a.	active
acc.	accusative
adj.	adjective
adv.	adverb
art.	article
aux.	auxiliary
com.	common (used for noun that may be either masculine or feminine)
comp	comparative
conj.	conjunction
dat.	dative
def.	definite
dem.	demonstrative
dim.	diminutive
f.	feminine (noun)
ger.	gerund
imp.	imperfect (verb)
imperf.	imperfect (tense)
impers.	impersonal
ind.	indicative
indef.	indefinite
inf.	infinitive
interj.	interjection
interr.	interrogative
irr.	irregular
m.	masculine (noun)
n.	neuter
p. a.	active participle
pers.	person, personal
pl.	plural
poss.	possessive
p. p.	past participle
pr.	proper (noun)
prep.	preposition
pres.	present
pret.	preterite
pron.	pronoun
r.	reflexive
rel.	relative
sing.	singular
subj.	subjunctive
superl.	superlative
v.	verb
—	keyword repeated

VOCABULARY

A

a *prep.* to, at, in, into, on, by, for, of, from
abajo *adv.* below, under, beneath; down
abandonar *v. a.* to abandon
abastecer *v. a.* to supply, provision
abatido –**a** *adj.* brought low, beaten down; low, humble
abdicar *v. a.* to abdicate
abertura *f.* aperture, opening
abogado *m.* lawyer
abolir *v. a.* to abolish
abonar *v. a.* to manure; to better; to compensate
abrazar *v. a.* to embrace, clasp; to surround; to comprise
abrigar *v. a.* to shelter, protect; to cover; to warm
abrigo *m.* shelter; cover; harbor, refuge
abril *m.* April
abrir *v. a.* to open
abrupto –**a** *adj.* steep, precipitous
absorber *v. a.* to absorb
abultado –**a** *adj.* enlarged, bulky; —**as facciones** prominent features
abundancia *f.* abundance, plenty
abundante *adj.* abundant, plentiful
abundantemente *adv.* abundantly
abuso *m.* abuse, misuse
acabar *v. a. and r.* to finish, end, complete; — **con** to make an end of, get rid of; — **de** (*followed by inf.*) to have just
acaso *adv.* by chance, perhaps
acceder *v. n.* to accede, agree
accesorio –**a** *adj.* accessory, additional, subsidiary
accidentado –**a** *adj.* broken, uneven
acción *f.* action, deed; share (*of stock*)
aceite *m.* oil
aceptar *v. a.* to accept
acera *f.* sidewalk
acerca *prep.* about, relating to, concerning; — **de** about
acero *m.* steel
acierto *m.* accuracy (in hitting); dexterity; prudence
acogida *f.* reception
acometividad *f.* readiness to attack, pugnacity
acomodado –**a** *adj.* convenient. fit; well-to-do, rich
acomodo *m.* employment, situation
acompañar *v. a.* to accompany, attend
acontecer *v. n.* to happen, come to pass
acostar *v. a.* to lay down; *v. r.* to lie down; to go to bed
acostumbrar *v. a.* to accustom; *v. n.* to be accustomed
acre *m.* acre
activamente *adv.* actively, diligently, promptly
actividad *f.* activity, diligence, promptness
activo –**a** *adj.* active
acto *m.* act, action; **en el** — at once
actualmente *adv.* now, at the present time
acueducto *m.* aqueduct
acuerdo *m.* opinion; accord; **ponerse de** — **con** to agree with
acuestan *ind. pres. 3d pers. pl. of* **acostar**
acuoso –**a** *adj.* watery
adaptación *f.* adaptation, accommodation
adelantado –**a** *adj.* advanced
adelante *adv.* forward, onward; **en** — henceforth; onward; **más** — farther along

además *adv.* moreover, likewise, besides; — **de** besides
administración *f.* administration; — **de correos** post-office department
admirable *adj.* admirable, excellent
admiración *f.* admiration; wonder
admirador –ra *adj. and m. and f.* admiring; admirer
admirar *v. a.* to admire; *v. r.* to wonder at
adobe *m.* sun-dried brick
adolecer *v. n.* to fall sick; to suffer from
adonde, adónde *adv.* where, whither (*with accent when interr. or after* **buscar, preguntar, saber,** *etc.*)
adornar *v. a.* to adorn, beautify
adquirir *v. a.* to acquire, get, obtain
aduana *f.* custom-house
adueñarse (de) *v. r.* to seize, take possession of
adulto –a *adj. and m. and f.* grown-up, adult
advenimiento *m.* arrival
adverso –a *adj.* adverse, contrary
afamado –a *adj.* famous, renowned
afecto –a (a) *adj.* inclined to, given to
afeitar *v. a.* to shave
afín *adj.* related to; adjacent; similar
afluir *v. n.* to flow into
África *pr. f.* Africa
afuera *adv.* without, outside; **—as** *f. pl.* environs, outskirts
agave *m.* agave, century plant
aglomeración *f.* agglomeration, cluster
agobiar *v. a.* to bow down; to oppress
agosto *m.* August
agregar *v. a.* to gather, pile up, add to
agrícola *adj. and com.* agricultural, agriculturalist
agricultor –ra *m. and f.* agriculturalist, farmer
agricultura *f.* agriculture
agua *f.* water
aguardiente *m.* rum
agudo –a *adj.* sharp, keen; pointed
águila *f.* eagle
aguja *f.* needle; **tejido de** — embroidery
agujero *m.* hole, perforation
ahora *adv.* now
aire *m.* air
aislamiento *m.* surrounding; isolation
aislar *v. a.* to isolate; to surround
ajustar *v. a.* to adjust, regulate; *v. r.* to settle (*as an account*)
al = a + el
ala *f.* wing; brim
alargar *v. a.* to lengthen, extend; to protract; *v. r.* to move away, withdraw
alcanzar *v. a.* to follow, pursue; to reach; to obtain
alcohol *m.* alcohol
aldea *f.* village
alegría *f.* joy; contentment; cheerfulness
alejar *v. a.* to remove, separate
alemán –ana *adj. and m. and f.* German
Alemania *pr. f.* Germany
alentado –a *adj.* inspirited, encouraged; courageous
alentar *v. a.* to animate, encourage
alfalfa *f.* alfalfa
alfarería *f.* pottery (*art or industry*)
alfombra *f.* carpet
algarabía *f.* hubbub, noise
algo *pron. indef.* something, anything; a little; some; *adv.* somewhat
algodón *m.* cotton
algodonero –a *adj.* cotton

alguno –**a** *adj.* some, any; *pron. indef.* some one, any one; somebody, anybody
aliado –**a** *adj.* allied
aliciente *m.* attraction, inducement
aligerar *v. a.* to lighten; *v. r.* to become light
alimentación *f.* food, alimentation, nutriment
alimentar *v. a.* to feed
alimento *m.* food
alma *f.* soul, spirit
almacén *m.* warehouse, storehouse
almáciga *f.* nursery (of trees)
alojar *v. a. and r.* to lodge, reside
alrededor *adv.* around, about; —**es** *m. pl.* environs
altiplanicie *f.* plateau, tableland
altitud *f.* altitude, elevation
altivamente *adv.* proudly, haughtily
altivo –**a** *adj.* proud, haughty
alto –**a** *adj.* high, tall
altura *f.* height, altitude
aludir *v. n.* to allude to
alzar *v. a.* to raise, lift up; *v. r.* to rise, arise
alzada *f.* height (of horses, *etc.*)
allá *adv.* there, yonder (*remote from speaker and hearer at hand, and after verbs of motion, away from them*); **más** — **de** farther away than, beyond
allí *adv.* there, yonder (*remote from present speaker and hearer; more definite than* **allá**)
amalgamar *v. a.* to amalgamate
amanecer *v. n.* to dawn; *m.* dawn, daybreak; **al** — at daybreak
amante *p. a. and m. and f.* loving; lover
amarillo –**a** *adj.* yellow
ambición *f.* ambition
ambicionar *v. a.* to crave, aspire to
ambicioso –**a** *adj.* ambitious
ambiente *m.* environment, surroundings
ambos –**as** *adj. and pron. indef. pl.* both, the two
ameno –**a** *adj.* pleasant, refined, polite
americano –**a** *adj. and m. and f.* American
amigo –**a** *adj. and m. and f.* friendly; friend
amistad *f.* friendship
amistoso –**a** *adj.* friendly
amo *m.* master, owner
amor *m.* love
ampliamente *adv.* extensively
amplio –**a** *adj.* ample, extensive
analfabeto –**a** *adj. and m. and f.* illiterate
análogo –**a** *adj.* analogous, similar
ancla *f.* anchor; **echar el** — to anchor, cast anchor
ancho –**a** *adj.* broad, wide
andar *v. a.* to walk; to go, travel
andas *f. pl.* stretcher, litter
Andes *pr. m. pl.* Andes
anexar *v. a.* to annex
angosto –**a** *adj.* narrow
anhelar *v. a.* to desire, long for
animal *adj. and com.* animal
animar *v. a.* to encourage, inspirit
ánimo *m.* soul, spirit; mind, will; courage
animoso –**a** *adj.* bold, spirited
anochecer *v. a.* to become dark; to fall (*of the night*); *m.* nightfall; **al** — at nightfall
ansioso –**a** *adj.* anxious, eager
ante *prep.* before, in front of
antecedente *p. a. and m.* antecedent
anterior *adj.* anterior, former, prior
anteriormente *adv.* formerly, previously
antes *adv.* before, heretofore; — **que**, — **de que** before (*with subj.*); — **de** *prep.* before; *conj.* before, rather; — **bien** rather, indeed
antiguo –**a** *adj.* old, ancient; **los** —**os** the ancients

antihigiénico –**a** *adj.* unhygienic, insanitary
antimonio *m.* antimony
antisocial *adj.* antisocial, anarchical
anual *adj.* annual
anualmente *adv.* annually
anudar *v. a.* to knot, join, unite
añadir *v. a.* to add
año *m.* year; **una vez por** — once a year
apaciguar *v. a.* to appease, pacify
apagar *v. a.* to quench, extinguish
aparato *m.* apparatus
aparecer *v. n. and r.* to appear
aparente *adj.* apparent, pretended
apegado –**a** *adj.* stuck, firmly attached to
apenas *adv.* scarcely, hardly
apetito *m.* appetite
aplastar *v. a.* to flatten; to smash
aplicación *f.* application
aplicar *v. a.* to apply; *v. r.* to devote one's self to
apoderar *v. a.* to empower; *v. r.* to take possession of, become master of
apodo *m.* nickname
apoyar *v. a.* to protect, support; — **en** to lean on
apoyo *m.* prop, support; protection
apreciar *v. a.* to appreciate
aprehender *v. a.* to seize; to apprehend
apremiante *adj.* urgent, pressing
aprender *v. a.* to learn
aprestar *v. a.* to prepare; *v. r.* to set one's self to (*before* **a**)
apretado –**a** *adj.* close, tight, close together; difficult
aprobar *v. a.* to approve
apropiado –**a** *adj.* appropriate, fit
apropiar *v. a.* to appropriate, take; *v. r.* to encroach on
aprovechado –**a** *adj.* well used, taken advantage of, improved
aprovechamiento *m.* profit, advantage
aprovechar *v. n.* to use, take advantage of; *v. r.* to avail one's self of
aproximadamente *adv.* approximately
aproximar *v. a.* to approach, approximate; to make approach
apto –**a** *adj.* apt, fit; — **a** skilful in
aquel –**lla** –**llo** *pron. dem.* that, that one; he, she, it; (*accented when used without a noun*)
arado *m.* plow
arbitraje *m.* arbitration
árbol *m.* tree
arbusto *m.* bush, shrub
arcabuz *m.* arquebus
arco *m.* bow (*for shooting arrows*)
archiduquesa *f.* archduchess
arena *f.* sand
arengar *v. a. and n.* to make a speech to, address, harangue
argentino –**a** *adj.* Argentine
aridez *f.* dryness, aridness
aristocrático –**a** *adj.* aristocratic
arma *f.* weapon; *pl.* arms, weapons; troops; **cota de** —**s** coat of arms
armada *f.* fleet; — **de guerra** navy
armar *v. a.* to arm
armoniosamente *adv.* harmoniously
aroma *m.* aroma, odor
arqueología *f.* archæology
arquitectónico –**a** *adj.* architectural
arquitectura *f.* architecture
arraigar *v. n.* to root; to be rooted in; to take root in, become grounded *or* established in
arrasar *v. a.* to level; to destroy; to obliterate
arrastrar *v. a.* to crawl, creep
arreglo *m.* rule, order; arrangement

arrendar *v. a.* to rent, hire; to lease
arriba *adv.* above, over, up, overhead; — **de** above; **hacia** — upward
arribar *v. n.* to arrive, reach port
arriesgado –**a** *adj.* dangerous, perilous
arrojar *v. a.* to hurl, throw; *v. r.* to hurl one's self; to venture
arroz *m.* rice
arte *m. and f.* art; **bellas** —**s** fine arts
arteria *f.* artery
artículo *m.* article
artífice *com.* artisan, craftsman
artificial *adj.* artificial
artístico –**a** *adj.* artistic
asalto *m.* assault
ascender *v. n.* to climb, ascend; to advance
ascenso *m.* rise, ascent
asciende *ind. pres. 3d pers. sing. of* **ascender**
aseado –**a** *adj.* clean, neat, tidy
asegurar *v. a.* to assure; to secure; *v. r.* to escape danger; to be certain of
asemejar *v. a.* to make like; *v. r.* to resemble
así *adv.* so, thus, in this way; — **que** so that, therefore; when, as soon as
asiático –**a** *adj. and m. and f.* Asiatic
asiduo –**a** *adj.* assiduous
asimilar *v. a.* to liken, compare; to assimilate; *v. r.* to resemble
asimismo *adv.* in the same manner, likewise
asistir *v. n.* to assist; to be present at; to attend
asolar *v. a.* to lay waste, destroy
asombro *m.* dread, amazement, astonishment
aspecto *m.* aspect; countenance
aspiración *f.* aspiration
asumir *v. a. and r.* to take, assume
atacar *v. a.* to attack
atañer *v. n.* to belong *or* appertain to
ataque *m.* attack
atar *v. a.* to tie, bind, fasten
atemorizar *v. a.* to frighten; *v. r.* to become frightened
atención *f.* attention
atender *v. n.* to attend, pay attention to
atentado *m.* attack; offense, crime
atento *adj.* attentive, polite
atenuar *v. a.* to attenuate; to diminish, thin
atestiguar *v. a.* to declare, affirm, depose, attest
atmósfera *f.* atmosphere
atractivo –**a** *adj.* attractive, agreeable
atraer *v. a.* to attract; to lead
atrasado –**a** *adj.* retarded, backward
atravesar *v. a.* to cross, pass over; to thrust through
atraviesa –**an** *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **atravesar**
atrevido –**a** *adj.* bold, daring, audacious
atrincherar *v. a. and r.* to intrench
audacia *f.* audacity, boldness, daring
audaz *adj.* audacious, bold, daring
audazmente *adv.* audaciously, boldly
audiencia *f.* hearing; court of appeal *or* judicature
aumentar *v. a.* to augment, enlarge; *v. r.* to increase
aumento *m.* increase
aun, aún *adv.* yet, still, as yet; further, even; (*accented after verbs or in emphatic phrases that cause the untying of the diphthong, as* **más aún** even more)
aunque *conj.* although, even if *or* when
austral *adj.* austral, southern

Australia *pr. f.* Australia
Austria-Hungría *f.* Austria-Hungary
austriaco –**a** *adj. and m. and f.* Austrian
auténtico –**a** *adj.* authentic
automóvil *m.* automobile
autoridad *f.* authority, power
auxiliar *v. a.* to aid, help; *adj.* auxiliary
auxilio *m.* aid, help, assistance
avanzar *v. a.* to put forward; *v. n.* to advance
ave *f.* bird, fowl; — **de corral** domestic fowl
avena *f.* oat(s)
avenida *f.* avenue
aventajar *v. a.* to have *or* gain an advantage over; to surpass
aventura *f.* adventure
aventurero –**a** *adj. and m. and f.* adventurous; adventurer, adventuress
ayuda *f.* aid, help, assistance
ayudar *v. a.* to aid, help, favor
azar *m.* disaster, disappointment
azotea *f.* roof (*usually flat and paved*)
azteca *adj. and com.* Aztec
azúcar *m.* sugar; **caña de** — sugar-cane
azucarado –**a** *adj.* sugary
azucarero –**a** *adj.* sugar
azul *adj.* blue
azulejo *m.* tile (*glazed and colored*)

B

bahía *f.* bay
bailar *v. a. and n.* to dance
Baja California *pr. f.* Lower California
bajar *v. n.* to descend, go *or* come down; *v. a.* to lower
bajo –**a** *adj.* low; —**o** *adv. and prep.* under, beneath, underneath, below
balazo *m.* gunshot; wound (*from a gun*); **morir a** —**s** to be shot to death
banda *f.* band
bandera *f.* banner, flag
bandidaje *m.* brigandage
bañar *v. a. and r.* to wash, bathe
baño *m.* bath
barato –**a** *adj.* cheap
barba *f.* chin; beard
barbero *m.* barber
barco *m.* boat, bark
barón *m.* baron
barranca *f.* gorge
barrera *f.* clay-pit; barrier, barricade
barril *m.* barrel
base *f.* base, basis, foundation
bastante *p. a. and adv.* enough, sufficient; sufficiently
bastar *v. n.* to be enough, suffice
batalla *f.* battle
batir *v. a.* to beat; to strike together; to fight
bautizar *v. a.* to baptize, christen
beber *v. a.* to drink
bebida *f.* drink, beverage
bejuco *m.* trailing vine, creeper
belicoso –**a** *adj.* bellicose, warlike, quarrelsome
Bélgica *pr. f.* Belgium
belleza *f.* beauty, grace
bello –**a** *adj.* beautiful, fair; fine
beneficencia *f.* beneficence, kindness; **casa de** — asylum, philanthropic institution
beneficio *m.* benefit, favor; working
benéfico –**a** *adj.* beneficent, kind
benignidad *f.* benignity; mildness
bergantín *m.* brigantine
bestia *f.* beast; dunce
bien *m.* goodness; welfare; benefit, advantage; **los** —**es** goods; *adv.* well; **no** — as soon as, hardly; — **que** although; **más** — rather
bienestar *m.* well-being
blanco –**a** *adj.* white
blusa *f.* blouse, waist
boca *f.* mouth; entrance
bolsa *f.* purse; money
bordear *v. n.* to border on
bosque *m.* wood(s), forest

brazo *m.* arm
breve *adj.* brief, short
brillante *adj.* brilliant, shining
brillantemente *adv.* brilliantly
brillar *v. n.* to shine
británico –a *adj.* British
bruscamente *adv.* roughly, sharply, rudely
Bruselas *pr. n.* Brussels
buey *m.* ox, steer, bullock
buque *m.* ship, bark
burro *m.* ass, donkey
busca *f.* pursuit; search
busto *m.* bust

C

caballo *m.* horse; **a** — on horseback
cabello *m.* hair (of the head)
cabeza *f.* head
cabo *m.* extreme, extremity; chief; cape; **al** — at last, at length; **llevar a** — to bring to a conclusion, carry out
cacao *m.* cacao (*tree and fruit*)
cacique *m.* chief, head (*as of a tribe*)
cacto *m.* cactus
cada *adj.* every, each
cadáver *m.* corpse
cadena *f.* chain
caer *v. n. and r.* to fall; to happen; to understand
café *m.* coffee; coffee-house; saloon, bar
cafeto *m.* coffee tree
caída *f.* fall, downfall; descent
caja *f.* box, chest
cal *f.* lime
calado *m.* draft (of a ship)
calendario *m.* almanac, calendar
calentar *v. a.* to warm, heat
cálido –a *adj.* hot
caliente *adj.* warm, hot
calificación *f.* qualification, judgment
calor *m.* heat, warmth; **hace** — it is hot (*referring to the weather*)
calzada *f.* highway; avenue
calzado *m.* footwear
calzoncillo *m.* drawers (*worn in Mexico as trousers by some of the Indians and poorer countrymen*)
callar *v. n.* to be silent, keep silence
calle *f.* street
cama *f.* bed, couch
cámara *f.* hall, chamber; legislative hall *or* chamber
cambiar *v. a.* to change, alter; to barter, exchange
cambio *m.* change; exchange; **en** — on the other hand; **a** — **de** in contrast with
caminar *v. n.* to travel, journey; to walk, go
camino *m.* way, road, highway
camisa *f.* shirt; chemise
campana *f.* bell
campanario *m.* belfry
campeche *m.* logwood
campo *m.* country (*as distinguished from city*); field, tract
Canadá *pr. m.* Canada
canal *m.* canal; channel
canoa *f.* canoe
cansado –a *adj.* tired, weary; troublesome
cántaro *m.* jar, water jar
cantera *f.* quarry; talents, capacity
cantidad *f.* quantity
cantón *m.* corner; canton; district; region
caña *f.* cane, reed; — **de azúcar** sugar-cane
cañón *m.* tube, pipe; gorge
caoba *f.* mahogany tree; mahogany wood
capa *f.* cape, cloak; layer, stratum; vein, seam, ledge
capital *m.* capital (of an investment); *f.* capital (city); *adj.* principal, chief
capitán *m.* captain
capítulo *m.* chapter
cara *f.* face, countenance

carácter *m.* character; disposition
característico **–a** *adj.* characteristic
caracterizar *v. a.* to characterize
carbón *m.* charcoal; coal; — **de piedra** mineral *or* pit-coal
carbonera *f.* charcoal kiln
carecer *v. n.* to want, be in need of; to lack
cargar *v. a. and n.* to load, burden; to carry (as a load)
cargo *m.* burden, load; employment, office
Carlos *pr. m.* Charles
Carlota *pr. f.* Charlotte
carne *f.* flesh; meat; pulp
carnoso **–a** *adj.* fleshy, pulpy
carrera *f.* race; career; **en plena** — full tilt, at full speed
carro *m.* cart; car
carta *f.* letter; royal ordinance; charter
casa *f.* house
casar *v. a.* to marry, join in marriage; *v. r.* to marry, get married
cascada *f.* cascade, waterfall
casco *m.* skull; helmet; shell
casi *adv.* almost, nearly
castillo *m.* castle; fort
catedral *f. and adj.* cathedral
católico **–a** *adj. and m. and f.* Catholic, Roman Catholic
caucho *m.* gum, rubber
caudaloso **–a** *adj.* abundant, overflowing
caudillo *m.* chief, leader
causa *f.* cause; reason; **a** — **de** because of
causar *v. a.* to cause, occasion; to make
cayó *ind. pret. 3d pers. sing. of* **caer**
caza *f.* chase, hunting
cebada *f.* barley
ceder *v. a.* to grant, cede, yield, give up; *v. n.* to submit, give in
cedro *m.* cedar
cédula *f.* slip (of paper); order, decree; poll-tax
cegar *v. a.* to blind, make blind; *v. n.* to become blind
celebración *f.* celebration; praise
celebrar *v. a.* to celebrate; to praise
célebre *adj.* celebrated, famous
celebridad *f.* celebrity, fame
celo *m.* zeal, ardor; *pl.* jealousy; suspicion
cena *f.* supper
ceniza *f.* ashes; cinder
centenar *m.* a hundred (*a group of a hundred units*); **a** —**es** by hundreds
centenario *m.* centenary, centennial
centeno **–a** *adj.* hundredth; *m.* rye
céntimo **–a** *adj.* hundredth; *m.* **a** hundredth (*a monetary unit; in some countries of America, the hundredth part of a peso; in Spain, the hundredth part of a peseta, which is nominally equivalent to* 20 *cents*)
central *adj.* central
centralización *f.* centralization
centro *m.* center
cerca *f.* inclosure, hedge, fence; *adv.* near; about; — **de** near to, close to
cercanía *f.* neighborhood, vicinity; —**s** environs
cereal *adj.* cereal; *m. pl.* cereals
cervecería *f.* brewery
cerveza *f.* beer, ale
cerrar *v. a. and n.* to close, shut; to close, lock *or* fasten up
cerro *m.* hill, cliff, peak
cesar *v. n.* to cease, stop, leave off
cielo *m.* sky, heavens; heaven; ceiling
cien *adj.* hundred (*shortened from* **ciento**)
ciencia *f.* science; knowledge
científico **–a** *adj.* scientific
ciento **–a** *adj. and m.* hundred; **por** — per cent

ciertamente *adv.* certainly
cierto –a *adj.* certain, evident, sure; a certain
cifra *f.* cipher, figure
cigarro *m.* cigar
cima *f.* summit, top
cimentar *v. a.* to found, lay the foundations of; to establish
cimento *m.* cement
cimiento *m.* foundation
cinco *adj.* five
cincuenta *adj.* fifty
cinta *f.* ribbon; band, lace, strip
cintura *f.* waist
circular *adj.* circular; *v. a.* to circulate; to surround; to go around
círculo *m.* circle
circunstancia *f.* circumstance
citar *v. a.* to make an engagement; to convene; to summon; to quote
ciudad *f.* city
ciudadano –a *m. and f.* citizen
ciudadela *f.* citadel
civil *adj.* civil; polite
civilización *f.* civilization
civilizador –ra *adj.* civilizing
civilizar *v. a.* to civilize
civilmente *adv.* according to civil law; politely
claramente *adv.* clearly
clase *f.* class, kind; quality
clásico *adj.* classic, classical
clemente *adj.* clement, mild
clero *m.* clergy
clima *m.* climate
climatológico –a *adj.* climatic
cobardía *f.* cowardice
cobre *m.* copper
cocer *v. a.* to cook, boil, bake
cocinar *v. a.* to cook (*including preparation and seasoning of the food*)
coche *m.* coach, carriage
codicia *f.* covetousness, cupidity; greediness
coexistencia *f.* coexistence
coger *v. a.* to catch, seize; to gather, pick
colchón *m.* mattress; featherbed
colección *f.* collection
colegio *m.* college, institute
colina *f.* hill, hillock
colocar *v. a.* to arrange, set in order, place, locate
colonia *f.* colony
colonial *adj.* colonial
colonizar *v. a.* to colonize, settle
colono *m.* colonist; laborer, renter, settler
color *m.* color; pretext, appearance
columna *f.* column
comal *m.* griddle (for baking tortillas)
comarca *f.* territory, district, countryside
combate *m.* combat, conflict, struggle
combatir *v. n.* to fight, oppose; *v. a.* to attack, contend with
combustible *adj. and m.* combustible; fuel
comenzar *v. a.* to commence, begin
comer *v. a. and n.* to eat; to consume
comercial *adj.* commercial
comerciante *p. a. and com.* trading; merchant, trader
comerciar *v. n.* to trade; to trade with
comercio *m.* trade, commerce; intercourse
comestible *adj. and m.* edible, eatable
cometer *v. a.* to commit; to commit to; to undertake
comida *f.* food; dinner, meal
comienza *ind. pres. 3d pers. sing. of* **comenzar**
comisionado –a *adj. and m. and f.* commissioned, delegated; commissioner, delegate
comité *m.* committee, commission
como *adv.* as, so; like
cómo *adv. interr.* how; why

comodidad *f.* comfort, convenience
compacto –**a** *adj.* compact, close
compañía *f.* company; partnership; troop; **Compañía (de Jesús)** *pr. f.* the Society of Jesus
comparación *f.* comparison
comparar *v. a.* to compare; to estimate
compasivo –**a** *adj.* compassionate, merciful
competencia *f.* competition; aptitude
competir *v. n.* to compete; to contest; to be on a level with
compiten *ind. pres. 3d pers. pl. of* **competir**
completamente *adv.* completely, wholly
completar *v. a.* to complete; to finish, accomplish
completo –**a** *adj.* complete, finished; **por** — wholly
complicación *f.* complication
componer *v. a.* to compose; to construct; to mend, repair; to adjust, settle
comprador –**ra** *m. and f.* buyer, purchaser, customer
comprar *v. a.* to buy, purchase
comprender *v. a.* to comprise; to comprehend, understand
compromiso *m.* compromise; contract, obligation, engagement
compuesto –**a** *adj.* complex, composite; *also p. p. of* **componer**
común *adj.* common, ordinary; vulgar; **por lo** — usually
comunicación *f.* communication
comunicar *v. a.* to communicate, impart; to communicate with, confer with; to connect
con *prep.* with, by; although; — **tal de** *or* **que** so that, provided that; **para** — toward
conceder *v. a.* to give, grant, concede
concertar *v. a.* to adjust, harmonize; to bargain, make agreement; *v. n.* to agree
conciliación *f.* conciliation
concluyentemente *adv.* conclusively
condenar *v. a.* to condemn, sentence; to censure, blame
condición *f.* condition, quality; state; temper
conducir *v. a.* to convey, carry; to guide, direct; to manage; *v. n.* to conduce to; *v. r.* to conduct one's self, behave
conducta *f.* conduct, behavior; management
conectar *v. a.* to connect
confederación *f.* confederation, federation, league
conferenciar *v. a.* to confer, hold a conference
confesar *v. a.* to confess, acknowledge
confianza *f.* confidence, reliance, trust
configuración *f.* configuration
confinar *v. a. and n.* to confine, imprison; to exile; to border upon
confirmar *v. a.* to confirm
confiscar *v. a.* to confiscate
conformar *v. a.* to conform; to fit, suit; *v. r.* to yield, submit
conforme *adj.* corresponding, suitable; — **a** according to; *adv.* agreeably to, according to, according as
confundir *v. a.* to confound; to confuse; to humiliate; *v. r.* to be bewildered; to be ashamed
congreso *m.* congress
cónico –**a** *adj.* conical
conmemorativo –**a** *adj.* commemorative
cono *m.* cone
conocer *v. a.* to know, be acquainted with; to recognize; to perceive, comprehend
conocido –**a** *adj. and m. and f.* famous, distinguished; acquaintance

conocimiento *m.* understanding, knowledge, skill
conozcan *subj. pres. 3d pers. pl. of* **conocer**
conquista *f.* conquest, subjection
conquistador –ra *adj. and m. and f.* conquering; conqueror
conquistar *v. a.* to conquer, overcome
consagrar *v. a.* to consecrate, devote, dedicate
consecuencia *f.* consequence
consejo *m.* counsel, advice
conserva *f.* preserve, conserve
conservador –ra *adj. and m. and f.* preserving; preserver, conservator
conservar *v. a.* to maintain, preserve, keep; to guard; to conserve
considerable *adj.* considerable
considerablemente *adv.* considerably
considerar *v. a.* to consider
consiguiente *adj. and m.* following; consequence, result
consistir *v. n.* to consist, subsist
consolidar *v. a.* to consolidate; to harden
conspiración *f.* conspiracy, plot
constancia *f.* constancy
constante *adj.* constant
constantemente *adv.* constantly
constar *v. n.* to be clear; to show; — **de** to consist of
constitución *f.* constitution
constitucional *adj.* constitutional
constituir *v. a.* to constitute, establish; to appoint
constituyente *adj. and com.* constituent
construcción *f.* construction
construir *v. a.* to construct
construyeron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **construir**
consumado –a *adj.* consummate, perfect; accomplished
consumar *v. a.* to finish, perfect, consummate
consumir *v. a.* to consume, destroy; *v. n.* to be spent; to waste away
contacto *m.* contact, touch
contar *v. a.* to count, reckon, number; to tell, mention; to consider; to take into account; to possess; — **con** to rely upon
contemplar *v. a.* to contemplate
contener *v. a.* to contain, comprise; to restrain, repress; *v. r.* to refrain from
contestar *v. a.* to answer, reply
contienda *f.* dispute, debate; conflict
contiene –en *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **contener**
continente *m.* continent
continuación *f.* continuation
continuar *v. a. and n.* to continue
continuo –a *adj.* continuous
contornos *m. pl.* environs, surroundings
contra *prep.* against, contrary to, opposite to
contraer *v. a. and n.* to contract, shrink; to get, procure
contrafuerte *m.* buttress, abutment
contraponer *v. a.* to compare; to oppose; to set over against
contrapresión *f.* counter-pressure
contrario –a *adj. and m. and f.* contrary, opposite, adverse; opponent
contribuir *v. a.* to contribute
control *m.* control
convencer *v. a.* to convince; *v. r.* to be assured, convinced
convenir *v. n.* to agree; *v. impers.* to suit, be proper
convento *m.* convent, monastery
convergir *v. n.* to converge
convertir *v. a.* to convert, change; *v. r.* to be *or* become converted
conviene *ind. pres. 3d pers. sing. of* **convenir**
convierten *ind. pres. 3d pers. pl. of* **convertir**

convirtió *ind. pret. 3d pers. sing. of* **convertir**
convoy *m.* convoy; train (of cars)
convoyar *v. a.* to convoke
copia *f.* plenty; fertility; copy
copo *m.* snowflake
coraza *f.* breastplate, cuirass
corazón *m.* heart; spirit, courage, will
cordial *adj.* cordial
cordillera *f.* chain *or* range of mountains
cornucopia *f.* cornucopia
coro *m.* choir; chorus
coronar *v. a.* to crown
corporal *adj.* corporal, bodily
corral *m.* yard, inclosure
correo *m.* post-office; mail
correr *v. a. and n.* to run; to flow; to run away
corresponder *v. a. and n.* to correspond; to answer; to fit, suit, belong to; to agree; *v. r.* to correspond with by letter
corriente *adj.* current; smooth, easy; common, general; *m.* current, course
cortadura *f.* cut, cutting, incision
cortante *p. a.* cutting; *adj.* edged, sharp
cortar *v. a.* to cut, cut off, cut down
corte *m.* edge, cut; *f.* court; tribunal; suite; *f. pl.* Spanish parliamentary bodies
corteza *f.* bark, skin, rind, peel; crust
corto –a *adj.* short; abrupt
cosecha *f.* harvest, harvest time
costa *f.* coast; cost, price; **a toda —** at any cost
costo *m.* cost, price
costumbre *f.* custom
cota *f.* coat of mail *or* arms
cráter *m.* crater
creación *f.* creation
crear *v. a.* to create; to establish, compose
crecer *v. n.* to grow, increase; to swell, rise
crédito *m.* credit; belief; confidence; note, bill
creer *v. a.* to believe; to credit
crestería *f.* ridge
crezcan *subj. pres. 3d pers. pl. of* **crecer**
cría *f.* breeding; **— de ganado** stock raising
criar *v. a.* to create; to breed, raise; to bring up, nourish, educate
criminalidad *f.* criminality, guilt
criollo –a *adj. and m. and f.* indigenous; creole (*the offspring of European parents born outside of Europe*)
cristalería *f.* glassware; glassware shop
cristianismo *m.* Christianity; christening
cristiano –a *adj. and m. and f.* Christian
cruel *adj.* cruel, oppressive
crueldad *f.* cruelty
cruelmente *adv.* cruelly
cruz *f.* cross
cruzar *v. a.* to cross
cuadrado –a *adj.* square, squared
cuadro *m.* square; picture, painting
cual *pron. rel.* which, what; **el —, la —, lo —** he who, she who, that which; same, like, such; *adv.* as, like
¿cuál? *pron. interr.* which? what?
cualidad *f.* quality
cualquier *shortened from* **cualquiera**
cualquiera *pron. indef.* any one, some one; any one whatever, whoever, whichever
cuando *adv.* when; if, though; even
cuanto –a *adj.* as *or* so much; **—os –as** as *or* so many; **—o** *adv.* as to, as for; **en — a** as for, with regard to
¿cuánto –a? *adj. interr.* how much?; **¿—os –as?** how many?; **¿—o?** *adv.* how?

cuarenta *adj.* forty
cuartel *m.* quarter, district, ward; quarters, barracks
cuarto *adj.* fourth; *m.* quarter, fourth part; room, apartment
cuatro *adj.* four
cubierto –**a** *irr. p. p. of* **cubrir**; *m.* cover (*knife, plate, etc., for each person at table*)
cubrir *v. a.* to cover; to screen; to roof
cuchillo *m.* knife; **pasar a** — to slaughter, put to the knife
cuece *ind. pres. 3d pers. sing. of* **cocer**
cuenca *f.* wooden bowl; eye socket; river basin; gorge
cuenta –**an** *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **contar**; *f.* account; **tener en** — to take into account
cuerda *f.* cord, string
cuero *m.* skin, hide, pelt; leather
cuerpo *m.* body
cuesta *f.* slope, slant; **a** —**s** on one's shoulders *or* back
cuestión *f.* question
cuidado *m.* care, attention
culpable *adj.* culpable, blameworthy
cultivar *v. a.* to cultivate
cultivo *m.* cultivation
culto –**a** *adj.* elegant, polished, enlightened; *m.* worship, cult
cultura *f.* culture
cumplimiento *m.* compliment; fulfilment
cumplir *v. a.* to execute, discharge, fulfil
cuna *f.* cradle
cuña *f.* wedge; chip, splinter
cúpula *f.* cupola
cura *m.* parish priest; *f.* cure
curar *v. a.* to cure, heal; to prescribe; to salt, preserve
curato *m.* curacy, parish
curioso –**a** *adj.* inquisitive, curious; neat, clean; odd, peculiar, strange
curso *m.* course, direction
curvo –**a** *adj.* curved, crooked, bent; *f.* curve
cuyo –**a** *pron. poss.* whose, of which, of whom

Ch

chal *m.* shawl
charro –**a** *adj. and m. and f.* gaudy, showy; ranchman
chile *m.* red pepper (*American usage; Castilian,* **ají**)
chinampa *f.* lake garden (*near city of Mexico*)
choque *m.* shock, clash, collision, encounter
choza *f.* cabin, hut

D

danza *f.* dance
dar *v. a. and n.* to give; to supply; to strike; — **lugar a** to give occasion for; — **vueltas** to turn about; **se dió una batalla** a battle took place; *v. r.* to yield, surrender
dardo *m.* dart
de *prep.* of, from, by, on, through, in
debajo *adv.* under, beneath, below; — **de** under
debatir *v. a.* to argue, debate; to combat, struggle with
deber *v. a.* to owe; must, ought; *m.* duty; debt
débil *adj.* feeble, weak
debilidad *f.* debility, weakness
debilitar *v. a.* to debilitate, weaken
decadencia *f.* decay, decadence
decidir *v. a.* to decide
decir *v. a.* to say, tell, speak
decisivo –**a** *adj.* decisive
declaración *f.* declaration
declarar *v. a.* to declare
declive *m.* declivity, slope
decoración *f.* decoration; scenery (of a theater)
decorar *v. a.* to decorate

decoroso –a *adj.* decorous, decent
decrecer *v. n.* to decrease
decreciente *p. a.* decreasing
decretar *v. a.* to decree
dedicar *v. a.* to dedicate
defecto *m.* defect
defender *v. a.* to defend
defensa *f.* defense
defensor –ra *adj. and m. and f.* defensive; defending; defender
deficiente *adj.* deficient
defienden *ind. pres. 3d pers. pl. of* **defender**
degenerar *v. n.* to degenerate
dejar *v. a.* to leave, quit; to fail to; to let, permit
del = de + el
deleite *m.* pleasure; place of pleasure, bed of ease
delgado –a *adj.* thin, slender
demandar *v. a.* to demand; to claim
demás *adj.* **lo —, los —, las —** the other, the others, the rest
demoler *v. a.* to demolish
demostrar *v. a.* to demonstrate, show; to teach
demuestran *ind. pres. 3d pers. pl. of* **demostrar**
denominar *v. a.* to denominate, name
dentado –a *adj.* indented
dentro *adv.* within, inside; **— de** inside
departamento *m.* department
depender *v. n.* to depend, be dependent
depósito *m.* deposit; trust; depository
derecho –a *adj.* right; even, straight; lawful; *m.* right, law, justice; tax, duty; **libre de —s** duty free; *f.* right hand, right side
derivar *v. a.* to derive, trace from; *v. r.* to be derived from, descend from
derogación *f.* derogation, abolition
derogar *v. a.* to derogate, abolish
derramar *v. a.* to pour out, shed, spill
derribar *v. a.* to demolish, throw down, raze; *v. r.* to fall
derrota *f.* defeat, rout
derrotar *v. a.* to drive; to rout, defeat
desacreditar *v. a.* to discredit
desacuerdo *m.* disagreement; error
desagradable *adj.* disagreeable
desagüe *m.* channel, drain; draining off, drainage
desaliento *m.* discouragement, dejection
desamortización *f.* dispossession (*of lands granted to a corporation in mortmain; usually refers to church lands*)
desamparo *m.* desertion, abandonment
desaparecer *v. n. and r.* to disappear
desarrollar *v. a.* to unroll, unfold; *v. r.* to open out, develop
desarrollo *m.* unfolding, development
desastre *m.* disaster
desastroso –a *adj.* disastrous
desayuno *m.* breakfast (*first meal of the day, usually light*)
desbandarse *v. r.* to disband; to desert
desbordar *v. n.* to overflow
descalzo –a *adj.* barefoot, shoeless
descansar *v. n. and a.* to rest, repose
descarga *f.* unloading, discharging
descender *v. a. and n.* to descend
descendiente *p. a. and com.* descending; descendant
descienden *ind. pres. 3d pers. pl. of* **descender**
descollar *v. a. and r.* to excel, surpass
desconocer *v. a.* to disown; to

mistake; to overlook; not to know *or* recognize
descontento –**a** *adj.* discontented, displeased; *m.* discontent, displeasure
describir *v. a.* to describe
descrito –**a** *p. p. of* **describir**
descubierto –**a** *p. p. of* **descubrir**; *also adj.* manifest, clear
descubrir *v. a.* to discover; to disclose
descuellan *ind. pres. 3d pers. pl. of* **descollar**
descuidar *v. a.* to make easy; *v. n.* to neglect, overlook
desde *prep.* from, since; after; as soon as
desear *v. a.* to desire, wish
desecar *v. a.* to dry
desembarcar *v. a. and n.* to disembark
desembocadura *m.* outlet, mouth (of a stream)
desembocar *v. n.* to empty, flow out
desempeñar *v. a.* to redeem, recover, take out of pawn; to clear of debt; to acquit; *v. r.* to get out of debt
desencadenar *v. a.* to unchain; to release; *v. r.* to break loose
desenvolver *v. a.* to unfold, unroll
desenvuelve *ind. pres. 3d pers. sing. of* **desenvolver**
deseo *m.* desire, wish
desertar *v. a.* to desert
desgracia *f.* misfortune, disaster
desgraciadamente *adv.* unfortunately
deshecho –**a** *p. p. of* **deshacer** *and adj.* undone; destroyed
deshilado *m.* openwork embroidery, drawn-work
desierto –**a** *adj.* deserted, solitary; *m.* desert, wilderness
designio *m.* design
deslizamiento *m.* sliding, slipping, slide
deslumbrar *v. a.* to shine, dazzle
desmembramiento *m.* separation, division, tearing apart
desmoralizar *v. a.* to demoralize, deprave
desnivelar *v. a.* to make uneven; *v. r.* to become uneven
desnudo –**a** *adj.* naked, bare
desorden *m.* disorder; lawlessness
desorganización *f.* disorganization
desorganizar *v. a.* to disorganize; to disband
despectivo –**a** *adj.* depreciatory
despecho *m.* indignation; despair
despertar *v. a.* to awaken; to excite, arouse; *v. n. and r.* to awake, revive
despiertan *ind. pres. 3d pers. pl. of* **despertar**
despojar *v. a.* to despoil, deprive of; to dismiss
desposeer *v. a.* to dispossess
despótico –**a** *adj.* despotic
desprender *v. a.* to unfasten, separate; *v. r.* to give way; to extricate one's self
desproporción *f.* disproportion
después *adv.* after, afterward, next, then
destacar *v. a.* to detach
destilar *v. a.* to distil
destinar *v. a.* to destine; to design; to station
destino *m.* destiny, fate; destination; profession
destituir *v. a.* to deprive; to remove (from an office *or* occupation)
destreza *f.* dexterity, skill; cunning
destrozar *v. a.* to destroy; to defeat
destrucción *f.* destruction
destruir *v. a.* to destroy
desventura *f.* misfortune, calamity
desviar *v. a.* to divert, turn aside; *v. r.* to deviate

desventaja *f.* disadavantage, misfortune
detalle *m.* detail
detener *v. a.* to detain, hinder; *v. r.* to linger, wait; to forbear
determinado –**a** *p. p. and adj.* determined; fixed
determinar *v. a.* to determine; *v. r.* to resolve
detiene –**en** *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **detener**
detonación *f.* detonation
detuvo *ind. pret. 3d pers. sing. of* **detener**
deudo –**a** *m. and f.* parent; relative; *f.* fault; debt; — **exterior** foreign debt
devastar *v. a.* to devastate
devorar *v. a.* to devour
día *m.* day; daytime
diáfano –**a** *adj.* diaphanous, transparent
diario –**a** *adj.* daily; *m.* diary; daily newspaper
dibujo *m.* design, drawing
diciembre *m.* December
dictador *m.* dictator
dictadura *f.* dictatorship
dictar *v. a.* to dictate
dicho –**a** *p. p. of* **decir**; *m.* saying, proverb
diecinueve *adj.* nineteen
dieciséis *adj.* sixteen
diez *adj.* ten
diezmar *v. a.* to exact a tenth part; to decimate
diferencia *f.* difference
diferente *adj.* different
difícil *adj.* difficult
dificultad *f.* difficulty
difusión *f.* diffusion
digestivo –**a** *adj.* digestive
digno –**a** *adj.* worthy, suitable
dijo *ind. pret. 3d pers. sing. of* **decir**
dilatado –**a** *adj.* large, numerous; prolix, drawn out
diluir *v. a.* to dilute
dinero *m.* money
dios *m.* god
diplomático –**a** *adj. and m. and f.* diplomatic; diplomat
diputado *p. p. and m.* deputy, delegate
dirección *f.* direction; tendency; order
directamente *adv.* directly
directo –**a** *adj.* direct; clear, evident
dirigir *v. a.* to direct; to guide
discordia *f.* discord, disagreement
diseminar *v. a.* to disseminate, spread
disensión *f.* dissension, disagreement
disentería *f.* dysentery
diseñar *v. a.* to draw, design
disfraz *m.* disguise
disfrutar *v. a.* to gather fruit; to enjoy, have the benefit of
dislocación *f.* dislocation
disminuir *v. a.* to diminish, lessen
disponer *v. a. and n.* to dispose, arrange; to prepare; *v. r.* to get ready
distancia *f.* distance
distinguir *v. a.* to distinguish, discern
distinto –**a** *adj.* distinct, different; clear
distribución *f.* distribution
diverso –**a** *adj.* diverse, several
dividir *v. a.* to divide
división *f.* division, distribution
divisorio –**a** *adj.* dividing
divulgar *v. a.* to divulge, publish, report
doble *adj.* double
doce *adj.* twelve
dócil *adj.* docile, mild, obedient
doctrina *f.* doctrine
dólar *m.* dollar
doméstico –**a** *adj. and m. and f.* domestic
dominación *f.* domination, rule
dominar *v. a.* to domineer; to command
dominio *m.* power, dominion
don *m.* don (*a conventional title of*

address or mention, used only with the Christian name or with the Christian name and surname); gift, present
donde *adv.* where; **en** — where, wherein
¿dónde? *adv. interr.* where?
dorado –a *adj.* gilded
dormir *v. n.* to sleep; *v. r.* to fall asleep
dormitorio *m.* dormitory
dos *adj.* two
dotar *v. a.* to endow, settle on, dower
duda *f.* doubt; **sin — que** there is no doubt that, doubtless
dueño –a *m. and f.* owner
duermen *ind. pres. 3d pers. pl. of* **dormir**
dulce *adj.* sweet; fresh (*not salt*); *m.* sweet, candy
dulzura *f.* sweetness, mildness
duración *f.* duration
durante *prep.* during
durar *v. n.* to last, continue, endure
durmiente *p. a.* sleeping; *m.* cross-tie, sleeper
duro –a *adj.* hard, firm; rough

E

e *conj.* and (*used instead of conj.* **y** *before words beginning with* **i** *or* **hi**)
ébano *m.* ebony
eclesiástico –a *adj.* ecclesiastical; *m.* ecclesiastic, priest
económico –a *adj.* economical
economizar *v. a.* to economize
ecuestre *adj.* equestrian
echar *v. a.* to throw; to bud, sprout; *v. r.* to apply one's self to; to begin; — **el ancla** to cast anchor
edad *f.* age; epoch, period
edificar *v. a.* to build, erect
edificio *m.* edifice, building
educación *f.* education; breeding, rearing
educar *v. a.* to educate, instruct; to rear
efectivamente *adv.* truly, really, in fact
efecto *m.* effect, consequence; **en** — in truth, indeed
efectuar *v. a.* to effect, accomplish
eficaz *adj.* efficacious, effective
efímero –a *adj.* ephemeral
egipcio –a *adj. and m. and f.* Egyptian
Egipto *pr. m.* Egypt
ejecución *f.* execution
ejecutar *v. a.* to execute, carry out; to put to death
ejecutivo –a *adj.* executive
ejemplo *m.* example
ejercer *v. a.* to exercise; to practise
ejercicio *m.* exercise
ejército *m.* army
el *art. def. m. sing.* (*pl.* **los**) the
él *pron. pers. m. sing.* (*pl.* **ellos**) he; it
elaboración *f.* elaboration; working up, manufacture
elaborar *v. a.* to elaborate; to work, use in manufacture
elección *f.* election, choice
eléctrico –a *adj.* electric, electrical
elegancia *f.* elegance
elegante *adj.* elegant
elegir *v. a.* to elect, choose
elemental *adj.* elemental
elemento *m.* element; resource
elevación *f.* elevation
elevar *v. a.* to raise, elevate; *v. r.* to rise
elogiar *v. a.* to eulogize, praise
ella –as *pron. pers. f.* she; it
ellos *pron. pers. m. pl.* they
emanar *v. n.* to emanate from, issue from
embargo *m.* embargo; **sin** — notwithstanding
embarque *m.* shipment, embarkation
emblema *m.* emblem

embocadura *f.* mouth (of a stream), entrance
embriagar *v. a.* to intoxicate; to enrapture; *v. r.* to get drunk, become intoxicated
eminente *adj.* eminent
emperador *m.* emperor
emperatriz *f.* empress
empezar *v. a.* to begin, commence
empleado –**a** *p. p. and m. and f.* employee, official
emplear *v. a.* to employ; to occupy; *v. r.* to be employed in
empleo *m.* employment, occupation
empobrecer *v. a.* to impoverish; *v. r.* to become poor
empresa *f.* enterprise, undertaking
empréstito *m.* loan
empuje *m.* impulse, push
en *prep.* in; on, upon; for
encabezar *v. a.* to enroll; to take a census; to act as head for
encargar *v. a.* to charge, commission
encarnizado –**a** *adj.* bloodshot, inflamed
encender *v. a.* to kindle, light; to heat, inflame; *v. r.* to take fire
encerrar *v. a.* to lock in, shut in; to contain; *v. r.* to retire, withdraw from
enciende *ind. pres. 3d pers. sing. of* **encender**
encontrar *v. a.* to come upon, find (without seeking); *v. n.* to meet, encounter; *v. r.* to come together, clash
encuentra –**an** *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **encontrar**
enemigo –**a** *adj. and m. and f.* hostile, unfriendly; enemy, foe
energía *f.* energy
enérgico –**a** *adj.* energetic
enfermedad *f.* sickness, illness
enfrente *adv.* in front, opposite; — **de** in front of, opposite to
engrandecimiento *m.* increase, enlargement
engrosar *v. a.* to fatten; to strengthen; to increase; *v. n.* to grow strong
enlazar *v. a.* to bind; to link; to rope (*as cattle, with the* **reata**)
enorme *adj.* enormous, huge
enrarecer *v. a.* to thin, rarefy; *v. r.* to become thin *or* rare
enriquecer *v. a.* to enrich; *v. r.* to become rich, prosper
ensanchar *v. a.* to widen, enlarge; *v. r.* to become of importance
ensangrentar *v. a.* to stain with blood; *v. r.* to become enraged
enseña *f.* standard, ensign
enseñanza *f.* teaching, instruction
enseñar *v. a.* to teach, instruct; to point out, show
enseñorear *v. a.* to domineer; *v. r.* to take possession of, become master of
entablar *v. a.* to cover with boards, floor; to bring forward, present for discussion *or* action
enteramente *adv.* entirely, completely
entero –**a** *adj.* entire, complete; honest, upright
entierro *m.* burial, interment; tomb, grave
entonces *adv.* then, at that time
entorpecer *v. a.* to benumb, stupefy
entrada *f.* entrance, entry; admission
entre *prep.* between, among, amidst; in, within
entregar *v. a.* to deliver, give up
entrelazar *v. a.* to interlace, intertwine
entretejer *v. a.* to interweave; to insert
entusiasta *adj. and com.* enthusiastic; enthusiast

enumeración *f.* enumeration
enviar *v. a.* to send, transmit; to dismiss
envolver *v. a.* to wrap; to confuse; to attack on all sides; *v. r.* to be implicated
envuelto –a *p. p. of* **envolver**
envuelve –en *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **envolver**
episodio *m.* episode
época *f.* epoch; date
equilibrar *v. a.* to balance; to poise
equilibrio *m.* equilibrium
era *f.* era, age
era –an *ind. imperf. 1st pers. sing. and 3d pers. sing. and pl. of* **ser**
erguir *v. a.* to erect, uplift
erigir *v. a.* to found, raise
error *m.* error
erupción *f.* eruption
es *indic. pres. 3d pers. sing. of* **ser**
esbelto –a *adj.* tall (and slender); graceful
escalinata *f.* stairway, steps (*when few in number, of stone, and outside a building*)
escapar *v. a.* to liberate; *v. n. and r.* to escape, flee
escarpado –a *adj.* sloping, rugged
escasear *v. a.* to begrudge; to save; *v. n.* to wane, decrease
escasez *f.* scarcity, meagerness, want, poverty
escaso –a *adj.* limited, scarce, scanty
esclavitud *f.* slavery, bondage
esclavizar *v. a.* to enslave
esclavo –a *adj. and m. and f.* enslaved; slave
escoger *v. a.* to choose, select
escombro *m.* rubbish
escribir *v. a.* to write; to inscribe
escrito –a *p. p. irr. of* **escribir**; *m.* writing, documents, literary composition
escritor –ra *m. and f.* writer; author
escuela *f.* school
esculpir *v. a.* to sculpture; to carve; to engrave
escultor –ra *m. and f.* sculptor; carver; engraver
escurrir *v. a.* to drain off; *v. n.* to drop; to slip; *v. r.* to slip away, escape
ese –a –o *pron. dem.* that, this (*near the person addressed; accented when used without a substantive*); **a eso de las siete** at about seven o'clock
esencial *adj.* essential
esencialmente *adv.* essentially
esfera *f.* sphere, globe; condition, rank
esforzar *v. a.* to strengthen, enforce, animate; *v. r.* to exert one's self, make an effort
esfuerzo *m.* effort, endeavor; courage, spirit
esfumar *v. a.* to shade, sketch lightly
eso *see* **ese**
espada *f.* sword
espalda *f.* shoulder; **a —s** on one's back
espanto *m.* fright, horror; wonder
español –la *adj. and m. and f.* Spanish; Spaniard
esparcir *v. a.* to scatter, disseminate; to divulge
especial *adj.* special, especial
especialmente *adv.* especially
especie *f.* species, kind, sort
esperanza *f.* hope, expectation
esperar *v. a.* to hope, expect; to await; *v. r.* to expect; to wait; to stay
espeso –a *adj.* thick, dense
espíritu *m.* spirit, soul; genius; sense, meaning
espiritual *adj.* spiritual
espléndido –a *adj.* splendid
esposo –a *m. and f.* husband; wife
esta, ésta *see* **este**
está –án *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **estar**

estable *adj.* stable, firm
establecer *v. a.* to establish, enact; to fortify; *v. r.* to set up, establish one's self
establecimiento *m.* ordinance; establishment
estación *f.* season; station
estadístico –**a** *adj.* statistical; political
estado *m.* state
Estados Unidos *pr. m. pl.* United States
estaño *m.* tin; tinware
estar *v. n.* to be, exist
estatua *f.* statue
estatura *f.* stature
este *m.* east
este –**a** –**o** *pron. dem.* this, this one (*near the speaker; accented when used without a substantive*)
estera *f.* mat (*usually of straw*)
estilo *m.* style
estoico –**a** *adj. and m. and f.* stoical; stoic
estoy *ind. pres. 1st pers. sing. of* **estar**
estrago *m.* ruin, havoc, destruction; **hacer** —**s** to play havoc with
estrecho –**a** *adj.* narrow, close; straight; *m.* strait, pass
estrella *f.* star
estudio *m.* study; attention
estuviera, estuviese *subj. imperf. 1st and 3d pers. sing. of* **estar**
eternamente *adv.* eternally
eterno –**a** *adj.* eternal
étnico –**a** *adj.* ethnic
Europa *pr. f.* Europe
europeo –**a** *adj. and m. and f.* European
evidente *adj.* evident
evitar *v. a.* to avoid; to escape; to flee
exactamente *adv.* exactly
exactitud *f.* exactness, accuracy; correctness
exacto –**a** *adj.* exact, accurate; correct
exagerar *v. a.* to exaggerate
excedente *p. a. and adj.* exceeding; excessive
exceder *v. a. and r.* to exceed; to excel
excelente *adj.* excellent
excepción *f.* exception
excepto *adv.* excepting, except; unless
excesivo –**a** *adj.* excessive
exceso *m.* excess
excitar *v. a.* to excite, urge
exclusivamente *adv.* exclusively
excomulgar *v. a.* to excommunicate
excursión *f.* excursion
exento –**a** *adj.* exempt
exhausto –**a** *adj.* exhausted
exigencia *f.* exigency
exigir *v. a.* to exact
exiguo –**a** *adj.* exiguous, small
existir *v. a.* to exist
éxito *m.* end, outcome; **buen** — success; **mal** — failure; **tener buen** — to succeed
expedición *f.* expedition
experiencia *f.* experience, practise
experimentar *v. a.* to experiment; to experience
explicar *v. a.* to explain
explorador –**ra** *adj.* exploring; *m. and f.* explorer
explotación *f.* exploitation
explotar *v. a.* to work; to exploit
exportación *f.* exportation, export
exportar *v. a.* to export
extender *v. a.* to extend; *v. r.* to increase, spread
extensamente *adv.* extensively
extensión *f.* extent, extension
extenso –**a** *adj.* extensive
extiende –**en** *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **extender**
extinción *f.* extinction
extinguir *v. a.* to extinguish; to extirpate
extinto –**a** *adj.* extinguished, extinct

extirpar *v. a.* to root out, extirpate
extorsionar *v. a.* to extort
extraer *v. a.* to extract; to remove
extranjero –**a** *adj.* foreign; **en el** — abroad, in foreign parts; *m. and f.* foreigner
extrañar *v. a.* to banish; *v. r.* to wonder at; **no es de** — it is not to be wondered at
extraordinariamente *adv.* extraordinarily
extraordinario –**a** *adj.* extraordinary
extravagante *adj.* extravagant
extremadamente *adv.* extremely
extremado –**a** *adj.* extreme
extremidad *f.* extremity; brink, edge
extremo –**a** *adj.* extreme, utmost; *m.* highest degree; extremity
exuberancia *f.* exuberance
exuberante *adj.* exuberant

F

fábrica *f.* production, manufacture; manufactory; structure, building
fabricación *f.* construction, fabrication
fabricar *v. a.* to build, construct, manufacture
facción *f.* exploit, action; faction, party; feature, countenance
fácil *adj.* facile, easy
facilidad *f.* facility, ease
fácilmente *adv.* easily
factor *m.* performer; factor
fachada *f.* façade, front
faja *f.* band, bandage; belt, sash, strip; stripe
falda *f.* skirt; lap
falso –**a** *adj.* false, deceitful
falta *f.* fault, defect, error; want, lack
faltar *v. n.* to want; to be lacking in; to fail, falter
fama *f.* fame, report; reputation
familia *f.* family
fantástico –**a** *adj.* fantastic, whimsical
farmacéutico –**a** *adj. and m.* pharmaceutic; pharmacist, pharmaceutist
fascinar *v. a.* to fascinate, enchant
fatiga *f.* toil, fatigue; hardship
favor *m.* favor, protection; kindness; compliment
favorable *adj.* favorable, kind
favorecer *v. a.* to help, favor; to grant
febrero *m.* February
fecundo –**a** *adj.* fecund, fruitful, fertile
federal *adj.* federal
federalización *f.* federalization
fermentar *v. a. n. and r.* to ferment
feroz *adj.* ferocious, cruel, wild
férreo –**a** *adj.* ferreous, iron
ferrocarril *m.* railroad, railway
ferrocarrilero –**a** *adj.* railway
ferroviario –**a** *adj.* railway
fértil *adj.* fertile, fruitful
fertilidad *f.* fertility
festón *m.* garland, festoon
fibra *f.* fiber, filament
fiebre *f.* fever (*the disease, not simply heightened temperature*)
fiesta *f.* feast, festivity, festival; holiday
figura *f.* figure; statue
fijar *v. a.* to fix, fasten, establish; to attach
fijo *adj.* fixed, firm, secure; **a punto** — exactly
fila *f.* file, row, range
filón *m.* lode, vein; layer
filosófico –**a** *adj.* philosophical
fin *m.* end, close; limit, boundary; object, aim; **a** —**es del siglo** toward the end of the century; **desde** —**es del siglo** since the latter part of the century
finalmente *adv.* finally, at last
fino –**a** *adj.* fine; delicate; polished; cunning

firmar *v. a.* to sign; to subscribe to
firme *adj.* firm, secure; **tierra** — mainland
firmemente *adv.* firmly
firmeza *f.* firmness
físico –**a** *adj.* physical; *m.* naturalist; physician; *f.* physics
fisonomía *f.* physiognomy
flecha *f.* arrow, dart
flor *f.* flower, bloom
florecer *v. n.* to flower, blossom; to flourish, prosper
flotar *v. n.* to float
flotilla *f. dim. of* **flota** small fleet
fogoso –**a** *adj.* fiery, vehement, fervent
follaje *m.* foliage
fomentar *v. a.* to foment; to push on, encourage, promote
fondo *m.* ground, bottom; background; stock, capital
forma *f.* form, figure, shape; fashion, method, way
formación *f.* formation
formar *v. a.* to form, fashion; to cut out; to model; to arrange
formular *v. a.* to formulate; to explain
forraje *m.* forage, feed
fortuna *f.* fortune, fate; success
forzoso –**a** *adj.* necessary, indispensable
fotografía *f.* photograph
fracasar *v. n.* to crumble away; to fail, be lost; to shipwreck
francés –**esa** *adj. and m. and f.* French; Frenchman, Frenchwoman; *m.* French (*the language*)
Francia *pr. f.* France
frecuencia *f.* frequency
frecuente *adj.* frequent
frente *f.* forehead, brow; *m.* front
fresco –**a** *adj.* fresh, cool
fríjol *m.* bean, kidney-bean (*American usage; Castilian,* **fréjol**)
frío –**a** *adj.* cold; *m.* cold; **hace** — it is cold (*referring to the weather*)
frondoso –**a** *adj.* leafy, luxuriant
frontera *f.* frontier
fronterizo –**a** *adj.* frontier, bordering; opposite
fruto *m.* fruit; produce; benefit, profit; *pl.* seeds, grains
fué *ind. pret. 3d pers. sing. of* **ser** *and* **ir**
fuego *m.* fire; force, vigor; hearth, fireplace; **poner** — **a** to set fire to
fuente *f.* fountain, spring; source, cause
fuera *adv.* out, outside, outside of, without; *subj. imperf. 1st and 3d pers. sing. of* **ser** *and* **ir**
fueron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **ser** *and* **ir**
fuerte *adj.* strong; hard; *m.* fort, fortress
fuertemente *adv.* strongly, heavily
fulgor *m.* refulgence, brilliancy
función *f.* function; social occasion
funcionario *m.* functionary, public official
fundar *v. a.* to found, lay the foundation of; to establish; to base upon
fundición *f.* fusion, founding; foundry
funesto –**a** *adj.* sad, dismal, doleful; ill-starred, unlucky
fusilar *v. a.* to kill; to shoot
futuro –**a** *adj.* future

G

gabinete *m.* cabinet
galeón *m.* galleon
galón *m.* gallon; galloon, gold *or* silver cord
ganadería *f.* cattle raising; stock of cattle
ganado *m.* herd, flock, drove
ganar *v. a.* to gain; to obtain as a profit; to win; to earn; to conquer
garantía *f.* warrant, guaranty

gastar *v. a.* to spend; to waste; *v. r.* to be disposed of; to grow old; to be exhausted *or* worn out
gaucho –**a** *adj.* countryfied; daring; *m.* countryman, herdsman, cowboy
general *adj.* general, common, universal; *m.* general
generalizar *v. a.* to generalize; *v. r.* to become general
generalmente *adv.* generally, usually
género *m.* genus, class; kind, sort; gender; dress goods, cloth; *pl.* goods, merchandise
gente *f.* people, persons; nation
geografía *f.* geography
geográficamente *adv.* geographically
geográfico –**a** *adj.* geographical
geológico –**a** *adj.* geological
gestión *f.* conduct; administration; effort, exertion
gigantesco –**a** *adj.* gigantic
ginete *m.* horseman
globo *m.* globe, sphere
glóbulo *m.* globule
glorieta *f.* summer-house, arbor
gobernador –**ra** *adj.* governing; *m.* governor; ruler, master
gobernante *p. a. and m.* governing, governor
gobernar *v. a.* to govern, rule; to command, lead
gobierno *m.* government, administration; conduct, management
golfo *m.* gulf, bay
goma *f.* gum
gozar *v. a.* to enjoy; *v. r.* to rejoice
gracia *f.* grace, mercy; cleverness; kindness; gracefulness, beauty; *pl.* thanks
grado *m.* step; quality, value; degree; rank, grade
gradualmente *adv.* gradually
gran *shortened from* **grande**
grande *adj.* great, large, tall, extensive; grand; *m.* grandee (of Spain)
grandeza *f.* bigness, largeness; grandeur, magnificence
grandioso –**a** *adj.* grandiose, grand, magnificent
grano *m.* grain
grave *adj.* heavy, weighty; grave; troublesome; arduous
gris *adj.* gray
grúa *f.* crane, derrick, crank
grueso –**a** *adj.* fat, corpulent, fleshy; thick, stocky
grupo *m.* group; cluster
guardar *v. a.* to keep, preserve, guard; to maintain; to keep from; to watch; to store; *v. r.* to guard against
guarnición *f.* harness; garrison
guayule *m.* guayule (*a tropical fruit*)
guerra *f.* war
guerrero –**a** *adj.* warlike, martial; *m.* warrior, soldier
guerrilla *f. dim. of* **guerra** partisan *or* predatory warfare; skirmish
guiar *v. a.* to guide, conduct, lead
gusto *m.* taste; pleasure, delight; liking

H

ha *ind. pres. 3d pers. sing. of* **haber**
haber *v. aux.* to have; *v. a.* to have, possess, own; — **de** *or* **que** to be obliged to; *v. impers.* to happen, occur; there to be; **no hay sino** there are only
hábil *adj.* clever, skilful; agile, active; apt, fit
hábilmente *adv.* cleverly, skilfully
habitación *f.* habitation, abode, lodging; room
habitante *m.* inhabitant
habitar *v. a.* to inhabit, live in
hábito *m.* dress, garment; habit, custom

hablar *v. a.* to speak, talk; to address, speak to
hacer *v. a.* to make; to do; to prepare; to complete; — **que** to cause to; **hace calor, frío,** *etc.*, it is hot, cold, *etc.*; *v. r.* to become; *v. n.* to be, exist; to grow, increase; **hace pocos años** a few years ago; **desde hace siglos** for centuries
hacia *adv.* toward; near to, about; — **arriba** upward
hacienda *f.* land, property; estate, plantation; **ministerio de** — ministry of finance
haga *subj. pres.* 1*st and* 3*d pers. sing. of* **hacer**
hallar *v. a.* to find (by seeking); to come upon, discover; to observe; *v. r.* to be, be in *or* at
hambre *f.* hunger; dearth, famine
han *ind. pres.* 3*d pers. pl. of* **haber**
hasta *prep.* until, up to, as far as
hay *ind. pres.* 3*d pers. sing. and pl. of v. impers.* **haber** there is, there are
haya *subj. pres.* 1*st and* 3*d pers. sing. of* **haber**
hecho –**a** *p. p. of* **hacer**; *m.* action, deed; event; subject, matter; fact; **de** — by the deed
hemisferio *f.* hemisphere
hemos *ind. pres.* 1*st pers. pl. of* **haber**
henequén *m.* henequen, agave fiber
herborista *m.* herbalist; herb-seller
heredar *v. a.* to inherit; to will over, leave to
herencia *f.* inheritance, heritage
herir *v. a.* to wound, hurt
hermano –**a** *m. and f.* brother; sister
hermoso –**a** *adj.* beautiful, handsome, elegant
héroe *m.* hero
heroico –**a** *adj.* heroic
heroísmo *m.* heroism
herramienta *f.* tools; ironwork
hervir *v. n.* to boil
hiciera *subj. imperf.* 1*st and* 3*d pers. sing. of* **hacer**
hicieron *ind. pret.* 3*d pers. pl. of* **hacer**
hierba *f.* herb, plant; grass
hierro *m.* iron
hígado *m.* liver
higiene *f.* hygiene
hijo –**a** *m. and f.* son; daughter; —**os** children
hilado *m.* yarn, thread
hilo *m.* thread; wire; rope
hiriendo *ger. of* **herir**
hispanoamericano –**a** *adj. and m. and f.* Spanish-American
historia *f.* history; story, tale
historiador –**ra** *m. and f.* historian
histórico –**a** *adj.* historical
hizo *ind. pret.* 3*d pers. sing. of* **hacer**
hoja *f.* leaf; swinging door; shutter; blade
hombre *m.* man; mankind
honda *f.* sling
hondo –**a** *adj.* deep, profound; low
honor *m.* honor, fame, reputation
honradez *f.* honesty, integrity
honrar *v. a.* to honor
hora *f.* hour; time, period; *adv.* now
horizonte *m.* horizon
horrible *adj.* horrible
horror *m.* horror, fright, dread
hortaliza *f.* vegetables
hospitalario –**a** *adj.* hospitable
hostil *adj.* hostile
hostilizar *v. n.* to attack, make a raid on
hoy *adv.* today
huacal *m.* crate, carry-all (*has a wooden frame covered with basket work and is usually carried on the back*)
huarache *m.* sandal (*consisting*

of a rough sole attached to the foot by coarse thongs)
hubiera –**an** *subj. imperf.* 1*st and* 3*d pers. sing. and pl. of* **haber**
hubo *ind. pret.* 3*d pers. sing. of* **haber**
huir *v. n.* to flee; to escape; *v. r.* to run away
hule *m.* rubber
humano –**a** *adj.* human; humane, kindly
humear *v. n.* to smoke, cast up smoke; to fume
humedad *f.* humidity, moisture
húmedo –**a** *adj.* humid, moist
humo *m.* smoke
hundir *v. a.* to submerge, sink; to overwhelm; *v. r.* to sink, become submerged
huyeron *ind. pret.* 3*d pers. pl. of* **huir**

I

ideal *adj. and m.* ideal
idéntico –**a** *adj.* identical
idioma *m.* language
ídolo *m.* idol
iglesia *f.* church
ignorancia *f.* ignorance
ignorante *adj.* ignorant
ignorar *v. a.* to be ignorant of; to ignore
igual *adj.* equal, similar; level, even
igualdad *f.* equality, likeness; evenness
iluminar *v. a.* to illuminate
ilustración *f.* cultivation, education; illustration
ilustrado –**a** *adj.* educated, cultured; intelligent; illustrated
imitación *f.* imitation
impartir *v. a.* to impart, grant
impedimento *m.* impediment, obstacle
impedir *v. a.* to impede, hinder
imperialista *adj. and com.* imperialistic; imperialist
imperio *m.* empire, dominion
impidiendo *p. a. of* **impedir**
impidió *ind. pret.* 3*d pers. sing. of* **impedir**
implantar *v. a.* to implant, inculcate
imponer *v. a.* to lay upon, set upon; to apply; to impose
importación *f.* importation
importancia *f.* importance
importante *adj.* important
importar *v. a.* to import, introduce; *v. n.* to matter, concern
imprenta *f.* art of printing; printing office
imprevisor –**ra** *adj.* improvident, unprepared
imprimir *v. a.* to print; to stamp
impulsar *v. a.* to impel, push onward
impusieron *ind. pret.* 3*d pers. pl. of* **imponer**
inagotable *adj.* inexhaustible
incansable *adj.* tireless, indefatigable
incendiar *v. a.* to kindle, set on fire
incendio *m.* fire, conflagration
incentivo *m.* incentive; encouragement
incesante *adj.* incessant
incesantemente *adv.* incessantly
incidente *adj.* incidental; *m.* accident, incident
incisión *f.* incision
inclinar *v. a.* to incline, bend to; *v. r.* to lean to, be inclined to
incluir *v. a.* to include; to contain
incondicional *adj.* unconditional
incorporar *v. a.* to incorporate, unite; *v. r.* to mingle, join, become incorporated
incremento *m.* increment, increase
inculto –**a** *adj.* untilled; uneducated, rude
incursión *f.* incursion
independencia *f.* independence
independiente *adj.* independent
indicar *v. a.* to indicate, show
indígena *adj. and com.* indigenous; indigene

indignar *v. a.* to irritate, provoke; *v. r.* to be indignant
índigo *m.* indigo
indio –a *adj. and m. and f.* Indian
indisciplinado –a *adj.* undisciplined, untaught
indispensable *adj.* indispensable
individuo –a *adj. and m.* individual
índole *f.* disposition, temper, character; inclination
indolente *adj.* indolent
indudable *adj.* indubitable, unquestionable
indudablemente *adv.* undoubtedly, unquestionably
industria *f.* industry; diligence
industrial *adj.* industrial
industrioso –a *adj.* industrious
ineludible *adj.* unavoidable, inevitable
infantería *f.* infantry, foot-soldiers
infeccioso –a *adj.* infectious
inferior *adj.* inferior
inflamación *f.* inflammation
inflamar *v. a.* to inflame, kindle; *v. r.* to become inflamed *or* heated
inflexible *adj.* inflexible
influencia *f.* influence; inspiration
influir *v. a.* to influence; to inspire
información *f.* information; instruction; inquiry
informe *adj.* shapeless, formless; *m.* account, report
infortunado –a *adj.* unfortunate, unlucky
ingeniería *f.* engineering
ingeniero *m.* engineer
Inglaterra *f.* England
inglés –esa *adj. and m. and f.* English; Englishman, Englishwoman
ingreso *m.* entrance; entry
iniciar *v. a.* to initiate; *v. r.* to be initiated
iniciativa *f.* initiative
injustificadamente *adv.* without justification, unjustifiedly
inmediación *f.* immediateness; contiguity; contact; **en sus —es** in its surroundings
inmediatamente *adv.* immediately
inmediato –a *adj.* immediate; contiguous, touching
inmenso –a *adj.* immense
inmigración *f.* immigration
inminente *adj.* imminent, impending
innumerable *adj.* innumerable
inquieto –a *adj.* unquiet, restless
inquietud *f.* inquietude, restlessness
inquisición *f.* inquisition
insalubridad *f.* unwholesomeness, unhealthfulness
inscripción *f.* inscription
instalación *f.* installation
instalar *v. a.* to install
institución *f.* institution
instrucción *f.* instruction
instruir *v. a.* to instruct
instrumento *m.* instrument
insurgente *adj. and com.* insurgent
intelectual *adj.* intellectual
inteligencia *f.* intelligence; understanding, comprehension
inteligente *adj.* intelligent
intemperie *f.* intemperateness, inclemency
intensificar *v. a.* to intensify
intenso –a *adj.* intense, intensive, vehement
intentar *v. a.* to try, attempt, endeavor; to mean, intend
intento *m.* intent, purpose, design
interés *m.* interest
interesante *adj.* interesting
interesar *v. a.* to interest
interino –a *adj.* temporary, provisional
interior *adj.* interior, internal, inner; *m.* interior, inside
internacional *adj.* international

interoceánico –a *adj.* interoceanic
interponer *v. a.* to interpose, obstruct; *v. r.* to go between
interpusieron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **interponer**
interrupción *f.* interruption
intervención *f.* intervention
introducción *f.* introduction
introducir *v. a.* to introduce
introdujeron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **introducir**
inusitado –a *adj.* unusual
invadir *v. a.* to invade
invasión *f.* invasion
invasor –ra *adj. and m. and f.* invading; invader
invierno *m.* winter
invisible *adj.* invisible
ir *v. n.* to go; to walk; to be, exist; to continue, keep on (*followed by ger.*); *v. r.* to go off, go away, depart
irrigación *f.* irrigation
irritar *v. a.* to irritate; to offend; to annoy
isla *f.* island
islote *m.* small island
isotérmico –a *adj.* isothermic
istmo *m.* isthmus
italiano –a *adj. and m. and f.* Italian
izquierdo –a *adj.* left; crooked; *f.* left-hand side

J

jabón *m.* soap
Japón *pr. m.* Japan
jardín *m.* flower garden
jaula *f.* cage
jefe *com.* chief, head, leader
jeroglífico –a *adj.* hieroglyphic; *m.* hieroglyph
jornada *f.* march, journey; day's journey; expedition; occasion, opportunity
joven *adj. and com.* young, youthful; youth, young man, young woman
judicial *adj.* judicial
jugo *m.* sap, juice; moisture
jugoso –a *adj.* juicy
junio *m.* June
juntar *v. a.* to join, connect, unite; to call together, convoke; *v. r.* to join, assemble
junto –a *adj.* united, connected; —o *adv.* near, close to, at hand
jurídico –a *adj.* lawful, legal
justicia *f.* justice
justificar *v. a.* to justify; to absolve; *v. r.* to arrange; to vindicate *or* justify one's self
justo –a *adj.* just, upright; exact; strict; tight, close-fitting
juzgar *v. a.* to judge

L

la *art. def. f. sing.* the; *pron. pers. f. sing.* her; it
laborioso –a *adj.* laborious, industrious; tiresome
labranza *f.* tillage, farming, agriculture; cultivated land
labrar *v. a.* to work, labor; to till, cultivate, farm; to build; to embroider; to finish, polish; **piedra labrada** cut stone
ladera *f.* declivity, descent
lado *m.* side
ladrillo *m.* brick
lago *m.* lake
laguna *f.* pond, lake, lagoon
lámina *f.* plate, sheet, flake; copperplate; illustration, cut (*engraved*)
lana *f.* wool, fleece
lanza *f.* lance
largo –a *adj.* long, protracted, extended; large; free, copious; **a la** —a at length; **a lo** —o at a distance; **a lo** —o **de** along; **tres millas de** —o three miles long
latino –a *adj.* Latin
latitud *f.* latitude; breadth, width
lavar *v. a. and r.* to wash
lazar *v. a.* to rope, lasso

lazo *m.* slip-knot; snare, trick, scheme; cord, rope; lasso
le *pron. pers. dat. m. and f. sing. and acc. m. sing.* him, her, it; to him, to her, to it; you, to you
lectura *f.* reading; lecture
leer *v. a.* to read
legalizar *v. a.* to legalize, authorize
legendario –**a** *adj.* legendary; *m.* legend
legislativo –**a** *adj.* legislative
lejano –**a** *adj.* distant, remote, far
lejos *adv.* far, far off, far away; *m.* background, distance; **a lo** — at a distance, in the distance
lengua *f.* tongue; language
lentamente *adv.* slowly
lento –**a** *adj.* slow
leña *f.* wood, fire-wood, fuel
letargo *m.* lethargy
levantar *v. a.* to raise, lift, elevate; to excite; to cause, begin; *v. r.* to arise, get up; to stand up; to rebel
ley *f.* law, ordinance, rule; principle
liberal *adj.* liberal, generous, free, open
libertad *f.* liberty, freedom; exemption, immunity
libertador –**ra** *adj. and m. and f.* liberating; liberator
librar *v. a.* to free, deliver, liberate; to exempt; to dispatch; to commit, intrust; *v. r.* to be set going
libre *adj.* free; exempt; rash, thoughtless
libro *m.* book
licor *m.* liquor
lienzo *m.* linen; canvas
ligeramente *adv.* lightly
ligero –**a** *adj.* light; thin; swift, nimble; trifling, giddy
lima *f.* sweet lime (*tree and fruit*); file
limitar *v. a.* to limit, bound; to border; to narrow; to restrain
límite *m.* limit, bound, boundary, border
limón *m.* lemon
limonero *m.* lemon tree
limpiar *v. a.* to clean, cleanse; to purify; *v. r.* to clear one's self
limpieza *f.* cleanness, cleanliness, neatness; purity
limpio –**a** *adj.* clean, neat; pure
lindar *v. a.* to border on
lindero –**a** *adj.* bordering, contiguous; *m.* landmark, boundary
línea *f.* line; lineage, family; equator; boundary, limit
literato –**a** *adj. and m. and f.* learned, lettered; man *or* woman of letters; educated person
literatura *f.* literature; learning
litoral *adj. and m.* littoral
lo *art. def. n.* the; *pron. pers. acc. m. and n. sing.* him; it; you
loco –**a** *adj. and m. and f.* mad, crazy; foolish; madman, madwoman; fool
locomotor –**ra** *adj.* locomotor, locomotive; *f.* locomotive (engine)
lograr *v. a.* to gain, obtain, procure, get; to enjoy, possess; *v. n.* to succeed in (*followed by inf.*); *v. r.* to avail one's self of; to get the benefit of
loma *f.* hill (*low and prolonged*)
longitud *f.* length, longitude
longitudinal *adj.* longitudinal
lord *m.* (*pl.* **lores**) lord (*the English title*)
los *see* **el** *and* **él**
losa *f.* flag; flagstone; trap, snare
loza *f.* pottery, chinaware
lozano –**a** *adj.* luxuriant
lucir *v. n.* to glow, glitter, gleam; to shine, excel; *v. a.* to illuminate, give light to; to dress well; to show off
lucha *f.* struggle, strife, contest; dispute
luchar *v. a.* to struggle, wrestle, fight; to dispute

luego *adv.* presently, immediately; soon, soon after; *conj.* then, therefore
lugar *m.* place, spot; town, village; position; occasion; opportunity; **en — de** instead of; **dar — a** to give rise to
lujo *m.* profuseness; luxury
lujoso –a *adj.* luxurious, profuse, lavish
luminoso –a *adj.* shining, luminous
luna *f.* moon
luz *f.* light

Ll

llamamiento *m.* calling, call; convocation; summons
llamar *v. a.* to call, call out; to summon; to invoke, appeal to; to name, denominate; to knock (at a door); *v. r.* to call one's self, be named
llamarada *f.* blaze, flash
llanero *m.* plainsman, herdsman
llanura *f.* evenness, flatness; plain, prairie
llegada *f.* arrival
llegar *v. n.* to arrive, reach; to continue; to attain; *v. a.* to bring near to; to join; *v. r.* to approach, draw near
llenar *v. a.* to fill; to occupy
lleno –a *adj.* full, complete
llevar *v. a.* to carry, convey; to bear, take; to wear; to demand; to suffer, endure; to charge; *v. r.* to behave; **— a cabo** to carry to a conclusion, finish
llorar *v. n.* to weep, cry; to mourn, lament
lluvia *f.* rain, shower

M

macana *f.* wooden short sword *or* cleaver
macerar *v. a.* to macerate, mangle; to harass
macizo –a *adj.* compact, solid, firm
madera *f.* wood, timber, lumber
madre *f.* mother
maestro *m.* master; schoolmaster, teacher
magnífico –a *adj.* magnificent, splendid
maguey *m.* agave, century plant
maíz *m.* maize, Indian corn
mando *m.* command, authority, rule
manejo *m.* handling; administration, management; cunning
manera *f.* manner, form; method, way; **de gran —** to a great extent, exceedingly; **de — que** so that
mango *m.* handle, haft; mango (*tree and fruit*)
manifestación *f.* manifestation, declaration, expression
manifiesto –a *adj.* plain, obvious
mano *f.* hand; **a —** at hand; by hand
mantener *v. a.* to maintain, support; to keep on, continue; to defend, sustain
mantienen *ind. pres. 3d pers. pl. of* **mantener**
manto *m.* mantle, veil; cloak, robe
mantuvo *ind. pret. 3d pers. sing. of* **mantener**
manufactura *f.* manufacture
manzana *f.* apple; block *or* square of houses
mañana *f.* morning, forenoon; *adv.* tomorrow; soon
mapa *m.* map
maquinaria *f.* contriving; machinery; mechanics
mar *m. or f.* sea
maravilloso –a *adj.* marvelous, wonderful, astonishing
marcar *v. a.* to mark, brand; to note, observe
marchar *v. n. and r.* to go, go

away, depart; to march; to make progress
marinero –**a** *adj.* sailing; *m.* mariner, sailor, seaman
marino *adj. and m.* marine; sailor, seaman
mármol *m.* marble
marzo *m.* March
mas *conj.* but, yet
más *adv.* more; besides, moreover; — **de**, — **que** more than
masa *f.* mass; dough; mortar
máscara *f.* mask; masquerade
matar *v. a.* to kill (*see* **muerto**)
materia *f.* matter, substance; material; subject, affair; — **prima** raw material
material *adj. and m.* material
matiz *m.* shade, color
mayo *m.* May
mayor *adj. comp. of* **grande** greater, larger, older, taller; *pl.* ancestors; superiors
mayoría *f.* superiority; majority
mediados; a — de about the middle (of)
mediante *prep.* by means of, through
medicina *f.* medicine
medicinal *adj.* medicinal
medida *f.* measure
medio –**a** *adj.* half; *m.* middle; way, means; medium; environment; **por — de** by means of; **en — de** in the midst of; *pl.* income, means
mediodía *m.* midday
mejicano –**a** *adj. and m. and f.* Mexican
mejor *adj. comp. of* **bueno** better; *adv. comp. of* **bien** better, more, nearly
mejoramiento *m.* improvement, betterment
mejorar *v. a.* to better, improve; *v. n.* to recover from; *v. r.* to grow better
memorable *adj.* memorable
memoria *f.* memory; fame; memorial
mención *f.* mention
mencionar *v. a.* to mention, recount
menor *adj. comp. of* **pequeño** less, smaller
menos *adv.* less; except; — **de**, — **que** less than
mentado –**a** *adj.* famous, celebrated
mentalmente *adv.* mentally
mercado *m.* market, marketplace
mercancía *f.* trade; merchandise, goods
mercantil *adj.* mercantile, commercial
mercurio *m.* mercury
merecer *v. a.* to merit, deserve
mes *m.* month
mesa *f.* table; tableland
meseta *f.* plateau, tableland
mestizo –**a** *adj. and m. and f.* cross-bred, hybrid; half-breed
metal *m.* metal; brass
metalífero –**a** *adj.* metalliferous
mezcal *m.* mezcal (*species of agave; also the liquor distilled from it*)
mezcla *f.* mixture
mezclar *v. a.* to mix, mingle; to mingle with; to meddle
miedo *m.* fear
miembro *m.* member
mientras *adv.* while, in the meantime, in the meanwhile; — **que** whilst, during, as long as
militar *adj.* military; *m.* soldier
milla *f.* mile, knot
millar *m.* thousand; myriad
mina *f.* mine
mineral *adj. and m.* mineral
minero –**a** *adj.* mining
ministerio *m.* ministry
ministro *m.* minister
mira *f.* intention, view, design
mirar *v. a.* to look; to behold, look at; to observe; to attend to; to be situated at, look out upon

misa *f.* mass (*ecclesiastical*)
misionero *adj. and m. and f.* missionary
mismo –**a** *adj.* same, equal, selfsame; self (*with personal pronouns*); **allí** — exactly there, in that very place
mitad *f.* half
mixto –**a** *adj.* mixed, mingled
moderado –**a** *adj.* moderate, temperate; gentle
moderno –**a** *adj.* modern, recent
modificar *v. a.* to modify; to moderate
modo *m.* mode, method, manner; politeness
moler *v. a.* to grind, crush, pound, mill; to destroy, consume
momento *m.* moment (*of time*); importance; weight, momentum
monarca *m.* monarch
monarquía *f.* monarchy
monárquico –**a** *adj.* monarchical
monja *f.* nun
mono *m.* monkey
monolito *m.* monolith
monopolio *m.* monopoly
monopolizar *v. a.* to monopolize
monotonía *f.* monotony
montaña *f.* mountain
montar *v. n.* to mount, ride (on horseback); to amount to; to be worth; **silla de** — saddle
montón *m.* heap, pile; mass, cluster
monumental *adj.* monumental
monumento *m.* monument
moreno –**a** *adj.* brown; swarthy
morir *v. n.* to die, perish; *v. r.* to go out, be extinguished
moro –**a** *adj. and m. and f.* Moorish; Moor
mortalidad *f.* mortality
mosquito *m.* gnat; mosquito
mostrar *v. a.* to show, point out; to explain; *v. r.* to appear
motivo *m.* motive, cause
mover *v. a.* to move; to persuade; to arouse
movimiento *m.* movement, motion; commotion, disturbance, revolt
mucho –**a** *adj.* much, abundant, plentiful; *pl.* many; *adv.* much; often; long
mudar *v. a.* to change, remove, alter, vary; *v. r.* to undergo change
muelle *m.* pier, wharf, quay
muere *ind. pres. 3d pers. sing. of* **morir**
muerte *m.* death; murder
muerto –**a** *p. p. irreg. of* **morir**; *used commonly as p. p. of* **matar**; *adj.* dead, lifeless; *m.* corpse, dead person
muestra *f.* sample; specimen, copy
mujer *f.* woman; wife
mula *f.* mule
multicolor *adj.* many-colored
múltiple *adj.* multiple, complex
multitud *f.* multitude
mundo *m.* world; earth, sphere, globe; **todo el** — everybody
munición *f.* munition, ammunition
murió *ind. pret. 3d pers. sing. of* **morir**
muro *m.* wall
museo *m.* museum
música *f.* music; band of musicians; musical composition
mutuo –**a** *adj.* mutual
muy *adv.* very, greatly

N

nacer *v. n.* to be born; to rise, take rise in, flow from
nacimiento *m.* birth; beginning, source
nación *f.* nation
nacional *adj.* national
nada *pron. indef.* nothing, not anything; little, very little; **servir de** — to be worth nothing; *adv.* by no means, not at all

nadie *pron. indef.* no one, nobody, none
naranja *f.* orange
naranjo *m.* orange tree
nariz *f.* nose; nostril
nativo –**a** *adj.* native; natural, innate
natural *adj.* natural
naturaleza *f.* nature
naufragar *v. n.* to be shipwrecked; to be wrecked, overcome; to fail
nave *f.* ship, vessel; nave
navegar *v. n.* to navigate, sail
necesario –**a** *adj.* necessary
necesidad *f.* necessity
necesitar *v. a. and n.* to want, need, lack
negar *v. a.* to deny, contradict; to refuse; to forbid; *v. r.* to decline to do
negativa *f.* negation, refusal, negative
negocio *m.* business, employment, occupation; affair, matter; negotiation, treaty; *pl.* transactions, business affairs
negro –**a** *adj. and m. and f.* black; negro, negress
nervioso –**a** *adj.* nervous; vigorous
nevado –**a** *adj.* snowy, snow white, snow clad
ni *conj.* neither, nor
nieve *f.* snow
ningún, ninguno –**a** *adj. and pron. indef.* no, none, no one, not one, not any one
niñez *f.* infancy, childhood
niño –**a** *adj. and m. and f.* childish, babyish; baby, child, boy, girl
nivel *m.* level, levelness
nivelar *v. a.* to level, equalize
no *adv.* no; not
noble *adj. and com.* noble, illustrious; generous, honorable; nobleman, noblewoman
noche *f.* night
nómade *adj.* nomad, nomadic
nombrar *v. a.* to name, mention; to nominate; to appoint
nombre *m.* name; title; reputation; noun
nopal *m.* prickly-pear tree
nordeste *m.* northeast
noria *f.* irrigating wheel; chain pump
normal *adj.* normal
noroeste *m.* northwest
norte *m.* north
norteamericano –**a** *adj. and m. and f.* North American
nota *f.* note, mark; explanation; memorandum; account, statement
notable *adj.* notable
notablemente *adv.* notably
notar *v. a.* to note, mark; to observe, notice
noticia *f.* notice, knowledge, information; news
nube *f.* cloud
núcleo *m.* kernel, stone; nucleus
nudo *m.* knot; node, joint
nuestro –**a** *pron. poss.* our, ours
nueve *adj.* nine
nuevo –**a** *adj.* new; novel; modern
nulificar *v. a.* to nullify
número *m.* number
numeroso –**a** *adj.* numerous
nunca *adv.* never, at no time
nutrir *v. a.* to nourish, feed; to encourage, strengthen

O

o *conj.* or, either (*accented when used with figures in such a way as otherwise to cause confusion, as* **3 ó 4**)
obedecer *v. a.* to obey
obediencia *f.* obedience
objeto *m.* object
obligar *v. a.* to oblige, compel; to favor
obra *f.* work; act, action; toil
obscuro –**a** *adj.* obscure, dark, gloomy

observar *v. a.* to observe, regard; to keep, obey
obstante *p. a.* opposing; **no** — *adv.* notwithstanding, nevertheless
obtener *v. a.* to attain, obtain, procure
obtuvieron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **obtener**
ocasión *f.* occasion; opportunity; risk, danger
occidental *adj.* occidental, western
occidente *m.* west, occident
octubre *m.* October
ocultar *v. a.* to hide, conceal, disguise
ocupar *v. a.* to occupy; to employ
ocurrir *v. n.* to meet; to happen on, anticipate; to occur, fall on; to hasten to
ochenta *adj.* eighty
ocho *adj.* eight
odio *m.* hatred, abhorrence
odioso –**a** *adj.* odious, hateful
oeste *m.* west
ofensivo –**a** *adj. and m.* displeasing; offensive
oficina *f.* workshop, shop; office
ofrecer *v. a.* to offer; to offer up, dedicate; *v. r.* to offer itself, occur
ofrecimiento *m.* offer, promise; offering; occurrence
ola *f.* wave
oligarquía *f.* oligarchy
olor *m.* odor, scent, smell
once *adj.* eleven
ondulación *f.* undulation
ondular *v. a.* to undulate, wave
ónice *m.* onyx
operario –**a** *m. and f.* operator, worker
opinión *f.* opinion, judgment
oponer *v. n.* to oppose, contradict; *v. r.* to be adverse to; to compete with
oportunidad *f.* opportunity
opresión *f.* oppression, coercion
opresivo –**a** *adj.* oppressive
opresor –**ra** *adj. and m. and f.* oppressing, oppressive; oppressor
oprimir *v. a.* to press, squeeze; to oppress; to overwhelm, subdue
opuesto –**a** *p. p. of* **oponer**; *adj.* opposite, adverse
oráculo *m.* oracle
orden *m.* order, arrangement; method, rule; series, class; society, fraternity; *f.* order, command
ordenar *v. a.* to put in order, arrange; to order, command; to enact; to ordain
ordinariamente *adv.* ordinarily, regularly
organismo *m.* organism
organización *f.* organization
órgano *m.* organ
orgulloso –**a** *adj.* proud, haughty
oriental *adj. and com.* oriental
orientar *v. a.* to turn to the eastward; to orient; *v. r.* to find one's bearings
oriente *m.* east
origen *m.* origin
original *adj.* original
originar *v. a.* to originate, begin
orilla *f.* limit; bank, border, edge, margin
ornamentación *f.* ornament, adornment, decoration
oro *m.* gold; money, wealth
orográfico –**a** *adj.* orographic, orographical, topographical
orquídeo –**a** *adj.* orchidaceous; *f. pl.* **Orchideae** (*the orchid family*)
ostentar *v. a.* to show; to display; *v. n.* to boast, brag
otro –**a** *adj.* other; another
ovación *f.* ovation

P

paciente *adj. and com.* patient, forbearing; patient, invalid
padre *m.* father; priest

pagar *v. a.* to pay; to pay for; to reward
pago *m.* payment; reward
país *m.* country (*a national territory*)
paisaje *m.* landscape
paja *f.* straw, blade (*of grass, etc.*)
pájaro *m.* bird (*wild*)
palabra *f.* word
palacio *m.* palace
palmera *f.* palm tree
palo *m.* stick; log, pole; whack, thump; mast; — **de campeche** logwood
palpitar *v. n.* to palpitate; to pant
pan *m.* bread; loaf; food
panamericano –**a** *adj. and m. and f.* Pan-American
pánico –**a** *adj.* panic-stricken; *m.* panic
panorama *m.* panorama
pantalón *m.* pantaloon
papa *m.* pope; *f.* potato (*American usage*)
papel *m.* paper; character, part (taken by an actor)
para *prep.* for, to, in order to, toward; — **que** in order that; — **con** toward, for
paralelamente *adv.* in a parallel direction, alongside
paralelo –**a** *adj.* parallel, similar; *m.* parallel; resemblance, similarity
parar *v. a.* to detain, hinder; *v. n. and r.* to stop, halt; to desist from
parecer *m.* to appear, be visible; to seem; *v. r.* to present one's self to view; to resemble, conform to; *m.* opinion, advice; appearance, air
parecido –**a** *p. p. of* **parecer**; *adj.* like
pared *f.* wall
paria *m.* pariah, outcast
parte *f.* part; share, lot; district, place; party, faction
particular *adj. and com.* particular, special; individual; private individual; **casa** — private house
particularidad *f.* particularity; individuality
particularmente *adv.* particularly; privately
partidario –**a** *adj. and m. and f.* partisan
partido *m.* party, federation; profit; game, match; treaty
partir *v. a.* to part, divide; to distribute; *v. n.* to depart, set out, leave
pasar *v. n.* to pass; to move, go; to proceed to; *v. a.* to convey, send; to pierce, penetrate; to pass beyond; to advance; — **a cuchillo** to put to the knife, slaughter
paseo *m.* walk, walking; promenade, avenue; gait, carriage
pasividad *f.* passivity
pasivo –**a** *adj.* passive
paso –**a** *adj.* dried (*as fruit*); *m.* pace, step; passage; defile; *adv.* softly, gently
paternalista *adj.* paternalistic
patio *m.* court, courtyard
patria *f.* country, native land, fatherland
patrimonio *m.* patrimony
patriota *m.* patriot
pausa *f.* pause, stop
pavimentar *v. a.* to pave
paz *f.* peace
peculiar *adj.* peculiar; own; special
pecuniario –**a** *adj.* pecuniary
pecho *m.* breast, chest, bosom; courage; heart, conscience
pedernal *m.* flint
peinado *m.* hair (*dressed*), headdress
pelea *m.* battle, fight; quarrel, dispute; struggle, toil
pelear *v. a.* to fight; to quarrel; to toil
peligro *m.* danger, risk
peligroso –**a** *adj.* dangerous

pellejo *m.* skin, hide; leather bottle; rind
pena *f.* punishment, penalty; pain; sorrow; labor
penacho *m.* tuft, plume, crest
penca *f.* thistle leaf; palm leaf (*Mexican and Cuban usage*); leather whip, scourge
pendencia *f.* quarrel, dispute; feud
pendiente *p. a. and adj.* hanging, pendant; *f.* declivity, slope
penetrar *v. a.* to penetrate
península *f.* peninsula
peninsular *adj.* of the peninsula (*referring to the Iberian peninsula*); Spanish, Spanish-born
penitenciaría *f.* penitentiary
pensador –**ra** *adj. and m. and f.* thinking, thoughtful; thinker
pensar *v. n.* to think; to mean; to consider; to think of, plan
peón *m.* day-laborer; foot-soldier
peor *adj. comp. of* **malo**; *adv. comp. of* **mal**
pequeño –**a** *adj.* little, small; young
perder *v. a.* to lose; to miss, let pass
pérdida *f.* loss, damage
perdonar *v. a.* to pardon, forgive; to remit; *v. r.* to excuse one's self; to decline to do
peregrinación *f.* pilgrimage
peregrinar *v. a.* to travel; to go on a pilgrimage
perfección *f.* perfection
perfectamente *adv.* perfectly, exactly
perfecto –**a** *adj.* perfect, complete
perforar *v. a.* to perforate
periódico –**a** *adj.* periodical; *m.* newspaper
período *m.* period; clause, sentence
perjuicio *m.* prejudice, injury, harm; **con — de** to the disadvantage of
permanecer *v. n.* to remain; to endure, last
permitir *v. a.* to permit, allow, consent
pero *conj.* but, yet, however
perpetuamente *adv.* perpetually
perpetuar *v. a.* to perpetuate
perpetuo –**a** *adj.* perpetual
perseguir *v. a.* to pursue, beset, follow; to persecute
persiguiendo *ger. of* **perseguir**
persistir *v. n.* to persist
persona *f.* person
personal *adj.* personal, particular, own; *m.* personnel
personalmente *adv.* personally
perspectiva *f.* perspective; view, vista; prospect
persuadir *v. a.* to persuade
pertenecer *v. n.* to belong to, concern; to behoove, become
perturbación *f.* perturbation, confusion
pesado –**a** *p. p. of* **pesar**; *adj.* heavy, ponderous; troublesome, wearisome; painful; lazy
pesar *v. a.* to weigh; to examine, consider; *v. n.* to weigh; to be of importance; *m.* sorrow, grief, concern; cause of sorrow; **a — de** in spite of, notwithstanding
peso *m.* weight; standard of weight; balance, scales; importance; dollar (*monetary unit of varying value, according to country and state of public finance*)
petaca *f.* trunk, box, case; hamper
peto *m.* breastplate
petróleo *m.* petroleum
petrolero –**a** *adj.* petroleous
petrolífero –**a** *adj.* petroliferous
pico *m.* beak, bill; point; spout; peak, top, summit
pie *m.* foot; base; leg (of a table, chair, *etc.*)
piedra *f.* stone; gravel; hail
piel *f.* skin, hide, pelt; peel, hull

pierden *ind. pres. 3d pers. pl. of* **perder**
pillaje *m.* pillage, plunder, loot
pintar *v. a.* to paint; to describe
pintoresco –a *adj.* picturesque
pintura *f.* painting, picture
piña *f.* pineapple
pípila *f.* turkey hen (*Mexican usage*)
pirámide *f.* pyramid
pisar *v. a.* to step on, tread, trample
piso *m.* tread; pavement, surface, floor; story (of a house)
pita *f.* agave; agave thread
pito *m.* pipe; whistle
planta *f.* sole; plant; planting; plan, design
plantación *f.* planting; plantation (*in sense of a group of planted trees*)
plantar *v. a.* to plant, set out; to strike a blow
plantío *m.* planting; nursery, plantation (*in sense of a group of planted trees*)
plata *f.* silver; money
plátano *m.* plantain, banana (*plant and fruit*)
platillo *m. dim. of* **plato** small plate; saucer
platino *m.* platinum
plausible *f.* plausible
plaza *f.* square; market-place; fortified town; office, position
pleno –a *adj.* full
plomo *m.* lead
pluma *f.* feather, plume; pen
plumaje *f.* plumage
pluvial *adj.* rainy
población *f.* population; village, small town, inhabited center
poblado –a *adj.* inhabited; *m.* town, village
poblador –ra *m. and f.* populator, founder, settler
poblar *v. a.* to populate, found, people
pobre *adj. and com.* poor, needy; humble; sad; pauper, beggar
pobreza *f.* poverty, want; baseness
poco –a *adj.* scarce, slight, scanty, limited; — **tiempo después** a little later; *pl.* few, some; *m.* a little (*followed by* **de**); *adv.* **a** little, shortly; **a** — soon, in a short time
poder *v. a.* to be able; (*in the proper modes and tenses*) may, can, might, could; to have force; *v. impers.* to be possible; **no** — **nada contra** to be able to do nothing against; *m.* power, faculty, authority; ability, capacity
poderoso –a *adj.* powerful
poeta *m.* poet
polícromo –a *adj.* many-colored
político –a *adj.* political; politic; polite, courteous; *m. and f.* politician; *f.* policy; politics; politeness
polvo *m.* dust, powder
polvoso –a *adj.* dusty
pómulo *m.* cheek; cheek bone
poncho *m.* poncho (*mantle with an opening near the center through which to pass the head*)
poner *v. a.* to put; to place; to arrange; to suppose; to oblige; — **fuego a** to set fire to; — **sitio a** to lay siege to; *v. r.* to apply one's self; to oppose; to become; to set (*as the sun, moon, or stars*); to put on (*as clothing*); — **de acuerdo con** to come to an understanding with
poniente *adj.* setting; **el sol** — the setting sun; *m.* west
popular *adj.* popular
popularidad *f.* popularity
populoso –a *adj.* populous
por *prep.* for, on account of, in behalf of, for the sake of, by, through, between, to, as, by means of; **¿— qué?** *conj.* why? wherefore? for what reason?
porcelana *f.* porcelain, chinaware

porción *f.* portion, part; lot
porque *conj.* because, for, for that, for which
porqué *m.* cause, reason
portal *m.* porch, portico, portal
porvenir *m.* future
poseer *v. a.* to possess, own; to be master of
posesión *f.* possession
posible *adj.* possible
posición *f.* position
posterior *adv.* later, at a later time
potencia *f.* power, potency; authority; state, kingdom
pozo *m.* well; deep hole
practicar *v. a.* to practise; to learn the practise of; to make use of
práctico –a *adj. and m.* practical; skilful; expert, skilful person
precedente *m.* precedent, antecedent
preceder *v. a.* to precede; to excel
precepto *m.* precept, order
precioso –a *adj.* precious, valuable; agreeable
precipitar *v. a.* to precipitate, cast down
preconstitucional *adj.* preconstitutional
preferencia *f.* preference
prehistórico –a *adj.* prehistoric
preocupación *f.* preoccupation, preference; prepossession, prejudice
preocupar *v. a.* to preoccupy, prefer; to prejudice
preparar *v. a.* to prepare
presa *f.* capture, seizure; booty, spoils
presencia *f.* presence
presentar *v. a.* to present; to exhibit; to bestow; *v. r.* to appear; to present one's self
presente *adj.* present; *m.* gift
presidencia *f.* presidency
presidente *p. a. and m.* presiding; president; presiding officer
presidio *m.* garrison; fortress; prison
presión *f.* pressure
preso –a *p. p. irreg. of* **prender**; *m. and f.* captured; captive; prisoner
préstamo *m.* loan
prestar *v. a.* to lend; to aid; to bestow; *v. n.* to be useful to, contribute to; *v. r.* to offer one's self; to agree to
prestigio *m.* prestige
presupuesto *m.* estimate, budget
pretender *v. a.* to pretend; to claim; to attempt
pretexto *m.* pretext, pretense; **a** *or* **so — de que** on the pretext that
prevalecer *v. n.* to prevail; to grow, increase
previo –a *adj.* previous, foregoing
primario –a *adj.* primary
primativamente *adv.* primitively, originally
primavera *f.* spring, springtime
primer *shortened from* **primero**
primero –a *adj.* first, chief, principal; prior, former; excellent; **—o** *adv.* first, rather, sooner
primitivo –a *adj.* primitive, original
primo –a *adj. and m. and f.* first, of first rank; cousin; **materia —a** raw material; **—o** *adv.* first, in the first place
primor *m.* beauty; finish; dexterity; excellence
primorosamente *adv.* beautifully, exquisitely
primoroso –a *adj.* beautiful; neat; elegant; excellent; dexterous
principal *adj.* principal, chief; celebrated; *m.* capital stock
principalmente *adv.* principally
príncipe *m.* prince
principio *m.* beginning; principle
prisión *f.* capture, seizure; prison; imprisonment
prisionero *m.* captive, prisoner (of war)

privado –a *adj.* private, personal, particular
privilegiado –a *adj.* privileged
privilegio *m.* privilege
probablemente *adv.* probably
probar *v. a.* to try, test; to prove; to taste; to attempt, endeavor; *v. n.* to suit, fit
problema *m.* problem
probo –a *adj.* upright; honest
proceder *m.* procedure, conduct; *v. n.* to proceed, go on; to proceed from, issue; to behave
prócer *adj. and m.* elevated, lofty; founder, hero, great man
procesión *f.* procession
proclama *f.* proclamation
proclamar *v. a.* to proclaim; to applaud
procurar *v. a.* to solicit; to try, attempt; to procure; to manage
prodigioso –a *adj.* prodigious, marvelous
producción *f.* production
producir *v. a.* to produce, bring forth
producto *m.* product
productor –ra *adj.* producing
produjesen *subj. imperf. 3d pers. pl. of* **producir**
produjo *ind. pret. 3d pers. sing. of* **producir**
profesor –ra *m. and f.* professor, teacher; follower, supporter
profundamente *adv.* profoundly
profundo –a *adj.* profound
profusión *f.* profusion
progresar *v. a.* to progress
progresista *adj. and com.* progressive
progreso *m.* progress
prolongar *v. a.* to prolong, protract
promesa *f.* promise
promulgar *v. a.* to promulgate
pronto –a *adj.* prompt, quick, ready; hasty, fast; *adv.* promptly, quickly
pronunciar *v. a.* to pronounce
propagar *v. a.* to propagate; to diffuse; to promote
propicio –a *adj.* propitious
propiedad *f.* property, real estate; propriety, fitness
propietario –a *adj. and m. and f.* proprietary; proprietor, proprietress
propio –a *adj.* own; self; proper, suitable; peculiar, personal
proponer *v. a.* to propose; to resolve, determine; to present
proporción *f.* proportion; opportunity, occasion
proporcionar *v. a.* to proportion, adapt; to furnish, afford; *v. r.* to prepare one's self for
propuso *ind. pret. 3d pers. sing. of* **proponer**
proseguir *v. a.* to follow, continue, follow out
prosiga *subj. pres. 3d pers. sing. of* **proseguir**
prosperidad *f.* prosperity
próspero –a *adj.* prosperous
proteger *v. a.* to protect, defend; to favor
provecho *m.* profit, benefit; improvement, progress
próvido –a *adj.* provident, prudent
provincialismo *m.* provincialism
provisión *f.* provision; provisions
proyecto –a *adj. and m.* projected; project, plan
prueba *f.* proof, reason; sign; *also ind. pres. 3d pers. sing. of* **probar**
público –a *adj. and m.* public
pudiéramos *subj. imperf. 1st pers. pl. of* **poder**
pudo *ind. pret. 3d pers. sing. of* **poder**
pudrir *v. a.* to rot, cause to decay; to trouble; *v. r.* to corrupt; to decay
pueblan *ind. pres. 3d pers. pl. of* **poblar**
pueblecito *m. dim. of* **pueblo**

pueblo *m.* people; inhabitants; populace; town, village
pueda *subj. pres.* 1*st and* 3*d pers. sing. of* **poder**
puede –**en** *ind. pres.* 3*d pers. sing. and pl. of* **poder**
puente *m. or f.* bridge
puerta *f.* door; doorway, gateway
puerto *m.* port, harbor
pues *conj.* then, therefore; inasmuch as, since; *adv.* surely, certainly
puesta *f.* setting, declining; — **de sol** sunset
puesto –**a** *p. p. irreg. of* **poner**; — **que** since, because, as; although; *m.* position, spot, post; employment, office
pulque *m.* pulque (*fermented juice of the maguey*)
pundonor *m.* point of honor; punctiliousness, sense of honor
punitivo –**a** *adj.* punitive
punto *m.* point; subject; degree; **a** — **fijo** exactly
puñado *m.* handful; a few
puro –**a** *adj.* pure, clean, clear; fine; *m.* cigar (*shortened from* **cigarro puro**)
puso *ind. pres.* 3*d pers. sing. of* **poner**

Q

que *pron. rel.* that, who, which; **lo** — what; *conj.* that; whether; as, because, since; where; **más** — more than; **menos** — less than; **tener** —, **haber** — to be obliged to, have to, ought to
¿qué? *pron. interr.* what?
quebrar *v. a.* to break, burst; *v. n.* to yield, give up; to become bankrupt
quedar *v. n.* to stay, remain; to continue, go on; to last; *v. r.* to retain, possess; to remain with
quejarse *v. r.* to complain; to resent; to quarrel
quemar *v. a.* to burn up, consume; to set fire to; to parch; to dry up
querer *v. a.* to wish, desire; to love, like; to will; to resolve; to require, ask for; to agree, suit, fit
quiebra *f.* crack, split; loss, damage; failure, bankruptcy
quien –**es** *pron. rel.* who, which, the one who *or* that; (*after a prep.*) whom
¿quién? –**es** *pron. interr.* who?; (*after a prep.*) whom?
químico –**a** *adj.* chemical; *m.* chemist; *f.* chemistry
quinientos –**as** *adj.* five hundred
quinto –**a** *adj.* fifth
quiso *ind. pret.* 3*d pers. sing. of* **querer**
quitar *v. a.* to take away, remove; to release; to hinder; to deprive; *v. r.* to abstain from; to withdraw; to rid one's self of
quizá(**s**) *adv.* perhaps, possibly, maybe

R

radiar *v. n.* to radiate
radical *adj.* radical; original, primitive
radicar *v. n.* to radicate, take root; to become firmly established
raíz *f.* root
rama *f.* branch, limb, bough
ramal *m.* branch, division
ranchero *m.* overseer (of a farm); ranchman (*American usage*)
rancho *m.* ranch (*American usage*)
rápido –**a** *adj.* rapid
rareza *f.* rarity, rareness; curiosity, oddity
raro –**a** *adj.* rare, thin; uncommon; —**a vez** rarely, seldom
rasgo *m.* dash, stroke; trait, characteristic

raza *f.* race, line; clan; quality, kind
razón *f.* reason; cause, motive; **tener** — to be right; **no tener** — to be wrong; **con** — rightly
realidad *f.* reality
realizar *v. a.* to realize; to realize upon
reata *f.* rope
rebelarse *v. r.* to rebel, revolt, mutiny; to resist
rebelde *adj. and com.* rebellious; rebel
rebozo *m.* mantle, shawl (*usually of cotton, but sometimes of silk*)
recibir *v. a.* to accept, receive
recién *adv.* recently, lately; **los — llegados** the newcomers
recientemente *adv.* recently, lately
reclutar *v. a.* to recruit
recobrar *v. a.* to recover; to regain; *v. r.* to regain health; to recollect
recoger *v. a.* to gather, collect; to regather, take back; to pick (*as fruits*); *v. r.* to take shelter; to retire
reconocer *v. a.* to examine, investigate; to acknowledge; to consider
reconstruir *v. a.* to reconstruct
recordar *v. a.* to remind; to remember; *v. r.* to remember
recorrer *v. a.* to run over
recorrido *m.* journey; run (of a train *or* ship)
recortar *v. a.* to cut away; to delineate
recto –**a** *adj.* straight, right, erect; just, upright
recurrir *v. n.* to recur to, revert to; to have recourse to
recurso *m.* recourse, appeal; return; *pl.* means, resources
redondo –**a** *adj.* round
reducir *v. a.* to reduce; to lessen, diminish
reelección *f.* reelection
reeligir *v. a.* to reelect
reemplazar *v. a.* to replace; to restore
referir *v. a.* to relate, report; to direct; *v. r.* to refer to; to respect
refiriendo *ger. of* **referir**
reforma *f.* reform, reformation
refrescar *v. a.* to refresh, cool; to renew the attack; to recover strength; *v. n.* to cool, become cooler
refuerzo *m.* reinforcement, strengthening; aid
refugiar *v. a.* to shelter, protect; *v. r.* to take refuge
regalo *m.* present, gift
regar *v. a.* to water, irrigate, sprinkle
regencia *f.* regency
regeneración *f.* regeneration
régimen *m.* rule, management, system; diet
región *m.* region
regir *v. a.* to rule, govern, command; *v. r.* to govern
regla *f.* rule, ruler (*for drawing*); law, statute, rule; moderation, order
regocijo *m.* joy, merriment, rejoicing
regresar *v. n.* to return
relación *f.* report, narration, account; relation, connection
relativo –**a** *adj.* relative; comparative
relieve *m.* relief, relievo, embossing
religión *m.* religion
religioso –**a** *adj.* religious
remontar *v. a.* to frighten away (*referring to game in the mountains*); *v. r.* to mount up, soar; to hide, take refuge in (hills *or* mountains)
renacer *v. n.* to be born again; to spring up *or* grow again
renacimiento *m.* regeneration, new birth, renaissance
rendición *f.* rendition, surrender; profit, product

rendimiento *m.* surrender, delivery; submission; income, rental
renombre *m.* surname; renown, reputation
renunciar *v. a.* to renounce, resign; to disown; to reject; to abandon
reorganizar *v. a.* to reorganize
repentino **–a** *adj.* sudden, unexpected, unpremeditated
representación *f.* representation; power, authority
representante *p. a. and com.* representative; actor, actress
representar *v. n.* to represent; to perform, present (*on the stage*); *v. r.* to present itself, occur
reproducir *v. a.* to reproduce
república *f.* republic
republicano **–a** *adj. and m. and f.* republican
repugnante *adj.* repugnant; incompatible
requerir *v. a.* to intimate, advise, notify; to investigate; to demand, require; to solicit; to induce
requiere *ind. pres. 3d pers. sing. of* **requerir**
res *f.* head (*that is, an individual of the cow, sheep, or deer species*); **piel de** — hide
reseña *f.* review, muster; compendium, outline
reservar *v. a.* to reserve; to defer; to exempt; to separate; to restrain; *v. r.* to preserve one's self
residencia *f.* residence, lodging, home
resistencia *f.* resistance
resistente *p. a.* resisting, resistent
resistir *v. n. and a.* to resist, oppose; to repel; to endure
resolver *v. a.* to resolve, determine; to solve, unriddle; to dissolve; to analyze
respectivo **–a** *adj.* respective, relative
respecto *m.* relation, proportion; respect; — **de** *or* **a** in respect of, with regard to, in consideration of
respetar *v. a.* to respect
respiración *f.* respiration
respuesta *f.* answer, response; echo
restablecer *v. a.* to restore, reestablish, reinstate; *v. r.* to recover, get well
restar *v. a.* to subtract; *v. n.* to remain, be left over
restauración *f.* restoration
restaurante *m.* restaurant
restitución *f.* restitution
resto *m.* remainder, balance, rest
restricción *f.* restriction
resultado *m.* result, consequence
resultar *v. n.* to result, follow
retener *v. a.* to retain, withhold, keep back
retirada *f.* retreat
retirar *v. a.* to withdraw, retire; to repel; *v. r.* to retreat
retorcer *v. a.* to twist, contort
retrato *m.* portrait
retribución *f.* retribution, recompense, damages
retroceder *v. n.* to retrocede, retrograde; to recede from
retuvo, retuvieron *ind. pret. 3d pers. sing. and pl. of* **retener**
reunión *f.* union, reunion; meeting
reunir *v. a.* to reunite; to unite, congregate; to reconcile; *v. r.* to join; to come together; to be reconciled to
revelar *v. a.* to reveal, manifest
revestir *v. a.* to dress; to repair *or* rebuild (a wall, a fortress, *etc.*)
revista *f.* revision; review
revolución *f.* revolution
revolucionario **–a** *adj. and m. and f.* revolutionary, revolutionist
revuelta *f.* return; revolution, revolt; turn; change; dispute

rey *m.* king; **los —es católicos** the Catholic sovereigns (*that is, Ferdinand and Isabella*)
ribera *f.* shore, bank
rico –**a** *adj.* rich, wealthy; delicious; noble
riega *ind. pres. 3d pers. sing. of* **regar**
riel *m.* ingot; nugget; rail (*on a railway*)
rigen *ind. pres. 3d pers. pl. of* **regir**
rigor *m.* rigor, chill; rigidity; severity, strictness; cruelty
riguroso –**a** *adj.* rigorous, austere, rigid; scrupulous
río *m.* river, stream
riqueza *f.* riches, wealth, richness; fertility
risco *m.* crag, steep rock
rito *m.* rite, ceremony
rival *com.* rival, competitor
rivalizar *v. a.* to rival; — **con** to compete with, vie with
robo *m.* robbery, theft
roca *f.* rock; precipice, cliff
rodear *v. n.* to go around; *v. a.* to encircle; *v. r.* to revolve
rodilla *f.* knee
rogar *v. a.* to request, petition, entreat; to pray
rojo –**a** *adj.* red; golden
romántico –**a** *adj.* romantic
romper *v. a.* to break; to wear out; to pierce; *v. n.* to burst open; to begin, dawn
ropa *f.* cloth; clothes
roqueño –**a** *adj.* rocky
rubio –**a** *adj.* golden, auburn
rudo –**a** *adj.* rude; stupid, dull, churlish
ruina *f.* ruin, downfall, destruction
rumbo *m.* road, route, way; course, direction; — **al norte** northbound, northward
rústico –**a** *adj. and m. and f.* rustic, clownish; peasant, countryman, countrywoman

S

saber *v. a.* to know, know about, know of; to know how, be able; *v. n.* to be well informed; — **a** to taste of; *m.* wisdom, knowledge
sabroso –**a** *adj.* savory, palatable; delicious
sacar *v. a.* to take out, extract, remove; to turn out; to produce
sacerdote *m.* priest
saco *m.* sack, bag; pillage, plunder
sacrificio *m.* sacrifice
sagaz *adj.* sagacious
sagrado –**a** *adj.* sacred
sala *f.* hall; living-room; drawing-room, parlor
salario *m.* wages, pay
salida *m.* start, departure; exit, outlet; conclusion, result; sortie
saliente *p. a.* salient; *m.* east; *f.* prominence, projection
salir *v. n.* to go *or* come out; to set out, depart; to come forth, appear; to happen; to turn out
salsa *f.* sauce
salubre *adj.* healthful
salvaje *adj. and com.* savage
salvar *v. a.* to save; to excuse; to clear the way; to approach; *v. r.* to escape, save one's self
sandalia *f.* sandal
saneamiento *m.* surety, guaranty; sanification
sanear *v. a.* to give security; to repair; to sanify, make healthful
sangre *f.* blood
sangriento –**a** *adj.* bloody, sanguinary
santo –**a** *adj. and m. and f.* holy, saintly; saint
saqueo *m.* sack, pillage, plunder
sarape *m.* blanket (*Mexican usage; compare* **poncho**)

satisfacción *f.* satisfaction
satisfacer *v. a.* to satisfy
seco **–a** *adj.* dry; withered
secreto **–a** *adj.* secret, hidden, obscure; *m.* secrecy; secret
secular *adj.* secular, centuries old
sed *f.* thirst; drought; eagerness, craving
seda *f.* silk
sedimentario **–a** *adj.* sedimentary
seguida *f.* following, pursuit; succession; **en —** forthwith, at once
seguir *v. a.* to follow, pursue; to accompany, attend; to copy; *v. r.* to ensue, follow on; to continue
según *prep.* according to; *conj.* according as
segundo **–a** *adj.* second
seguramente *adv.* certainly, surely
seguridad *f.* security, surety; safety
seguro **–a** *adj.* secure; certain
seis *adj.* six
selva *f.* forest, woods
semana *f.* week; **dos veces por —** twice a week
sembrar *v. a.* to sow, scatter; to divulge
semejante *adj. and com.* like, similar, resembling; fellow, kind, equal; *m.* likeness, imitation
semejanza *f.* resemblance, likeness
semicálido **–a** *adj.* lukewarm; temperate
seminario *m.* seed-plot, nursery; seminary
semitropical *adj.* semitropical
senador *m.* senator
sentar *v. n.* to fit, become, suit; *v. a.* to seat; to establish; *v. r.* to sit, sit down; to occupy
sentido *adj.* sensitive, feeling; regrettable; *m.* sense, meaning; direction
sentimiento *m.* sentiment, feeling; sense, meaning; sensation; pain; concern
sentir *v. a.* to feel, sense; to experience; *v. r.* to suffer; to resent
señalado **–a** *adj.* famous, celebrated
señalar *v. a.* to mark; to sign; to indicate, point out; to name, nominate; to fix, determine; *v. r.* to excel
separación *f.* separation
separar *v. a.* to separate
septiembre *m.* September
sepulcro *m.* sepulcher
ser *v. n.* to be, exist; *m.* being
serenidad *f.* serenity
sereno **–a** *adj.* serene
serie *f.* series
serpiente *f.* serpent
servicio *m.* service
servidor **–ra** *m. and f.* servant
servidumbre *f.* servitude, slavery; establishment (of servants)
servir *v. a.* to serve; to serve as; to court; **no — de nada** to be worth nothing, good for nothing; *v. n.* to serve, be in the service of; *v. r.* to be pleased to (*when followed by another verb*); to make use of
sesenta *adj.* sixty
sesión *f.* session
setenta *adj.* seventy
sexo *m.* sex
si *conj.* if, though, although
sí *adv.* yes; certainly; *m.* assent, consent; *pron. pers. reflex. com. sing. and pl.* himself, herself, itself, yourself; themselves, yourselves; **por — mismo** by himself
siembra **–an** *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **sembrar**
siempre *adv.* always, ever
sierra *f.* saw; ridge, chain, crest (of mountains)
siesta *f.* nap *or* rest (after noon meal)

siglo *m.* century; age
significar *v. a.* to signify, mean; to declare
sigue *ind. pres. 3d pers. sing. of* **seguir**
siguiente *p. a. and adj.* following, successive
siguieron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **seguir**
siguió *ind. pret. 3d pers. sing. of* **seguir**
sílaba *f.* syllable
silla *f.* chair; seat; — **de montar,** — **para montar** saddle
simpatía *f.* sympathy, fellow-feeling; congeniality
sin *prep.* without; besides
sino *conj.* but, except, only; **no hay** — there are only
siquiera *conj.* although; at least; scarcely
sirvió *ind. pret. 3d pers. sing. of* **servir**
sistema *m.* system
sitial *m.* seat of honor; dais; canopy
sitiar *v. a.* to besiege
sitio *m.* place, spot; siege; blockade; country-seat; **poner** — **a** to lay siege to
situación *f.* situation
situar *v. a.* to locate, situate; *v. r.* to be located *or* established
so *prep.* under; — **pretexto de** on pretense of
soberano –**a** *adj. and m. and f.* sovereign
sobre *prep.* over, on, above; *m.* envelope, cover; direction, address
sobreponer *v. a.* to superimpose; *v. r.* to surmount
sobresaliente *adj.* excelling, surpassing; extra, supernumerary
sobresalir *v. a.* to exceed, surpass
sobrevenir *v. n.* to happen, turn out; to come unexpectedly
sobrio –**a** *adj.* sober
social *adj.* social
sofocar *v. a.* to suffocate; to oppress; to insult, provoke
sol *m.* sun
solar *m.* site
soldado *m.* soldier
solemne *adj.* solemn; formal
soler *v. a. and imp.* to accustom; to be accustomed; to be used to
solicitar *v. a.* to solicit; to importune
solidez *f.* solidity
sólido –**a** *adj.* solid, compact, firm; *m.* solid
solo –**a** *adj.* alone, solitary; only, single
sólo *adv.* only, merely
solución *f.* solution
sombra *f.* shade; shadow
sombrero *m.* hat
someter *v. a.* to subject, subdue, conquer; *v. r.* to submit
son *m.* sound, noise, report; *also ind. pres. 3d pers. pl. of* **ser**
sospechar *v. a.* to suspect
sostener *v. a.* to sustain, support; to tolerate
sostuvo *ind. pret. 3d pers. sing. of* **sostener**
su *pron. poss. com.* (*shortened from* **suyo** –**a**) his, her, its; their; your; one's
suave *adj.* soft; gentle
súbdito –**a** *adj. and m. and f.* subject, inferior
subdividir *v. a.* to subdivide
subir *v. n.* to go up, mount, ascend; to swell, increase
sublevación *f.* insurrection
sublevar *v. a.* to rouse; *v. r.* to rebel
subsistir *v. n.* to subsist
substituir *v. a.* to substitute
subsuelo *m.* subsoil
subyugar *v. a.* to subjugate
suceder *v. n.* to succeed, follow; to succeed to; *v. imp.* to happen, come to pass
sucesivo –**a** *adj.* successive
suceso *m.* event, incident; result

sucumbir *v. n.* to succumb
sudamericano –a *adj. and m. and f.* South American
sudeste *m.* southeast
sudoeste *m.* southwest
suelen *ind. pres. 3d pers. pl. of* **soler**
suelo *m.* ground, soil, earth; pavement; ground floor; bottom, base; site
suerte *f.* chance, happening; lot, fate; kind, sort; manner, way
suficiente *adj.* sufficient
sufragio *m.* suffrage; favor, aid
sufrimiento *m.* suffering; patience, tolerance
sufrir *v. a.* to suffer; to permit, tolerate
sujetar *v. a.* to subject, subdue; to subject to
sujeto –a *adj.* subject, liable; *m.* individual, person, fellow; subject, topic, theme
sulfuro *m.* sulfid
sumamente *adv.* exceedingly
suministrar *v. a.* to supply, furnish
sumisión *f.* submission
sumiso –a *adj.* obedient; submissive, resigned
sumo –a *adj.* highest, loftiest, supreme
suntuoso –a *adj.* sumptuous
superar *v. a.* to overcome; to surpass; to surmount
superficie *f.* surface
superior *adj.* superior; higher, greater, upper
superioridad *f.* superiority
supersticioso –a *adj.* superstitious
supieron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **saber**
suponer *v. a.* to suppose, surmise
supremo *adj.* supreme, paramount
supresión *f.* suppression
suprimir *v. a.* to suppress
sur *m.* south; **del** — on the south, to the south
surtidor *m.* spring, jet, spout (of water)
susceptible *adj.* susceptible
suscitar *v. a.* to excite, arouse, stir up
suspender *v. a.* to suspend, hang; to stop
suyo –a *adj. and pron. poss. m. and f.* his, her, hers, its; their, theirs; your, yours; one's; his, her *or* its own; their own; your own; one's own

T

tabaco *m.* tobacco; cigar
tabla *f.* board, plank; table; list, index
tal *adj.* such, such a; equal, similar; as much, so much, as great, so great; — **como** such as; **con** — provided that
taller *m.* workshop, office, factory
tallo *m.* shoot, sprout, stem
también *adv.* also, too, likewise; as well, moreover
tambor *m.* drum
tan *adv.* as, so
tanto –a *adj.* as *or* so much; *pl.* as *or* so many; *m.* quantity, certain sum; *adv.* so, as, so much, as much; — . . . **como** as much . . . as; **por lo** — therefore
tapar *v. a.* to cover
tapiz *f.* tapestry
tarde *f.* afternoon; evening; *adv.* late
tarea *f.* task; toil, struggle
tea *f.* torch wood; torch
teatro *m.* stage; theater
techo *m.* roof, ceiling
teja *f.* tile
Tejas *pr. m.* Texas
tejer *v. a.* to weave
tejido *m.* weaving; texture, fabric, web; **—s de aguja** embroidery, fine needlework
tela *f.* cloth, fabric; warp

temblor *m.* trembling, quaking; — **de tierra** earthquake
temerario –**a** *adj.* rash, daring
temeroso –**a** *adj.* fearful, awful; timid, cowardly
temor *m.* dread, fear
temperatura *f.* temperature
templado –**a** *adj.* temperate, moderate; tepid, lukewarm
templo *m.* temple
tenacidad *f.* tenacity
tendencia *f.* tendency
tender *v. a.* to stretch, stretch out, extend; *v. n.* to tend to
tener *v. a.* to have; to contain; to take; to hold; to support; — **en** to estimate; — **que** to have to; — **hambre, sed,** *etc.*, to be hungry, sleepy, *etc.*
tentativa *f.* attempt, trial
teñir *v. a.* to tinge, stain, dye; — **de azul** to dye blue
teocalli *m.* Aztec temple
tercero –**a** *adj.* third
terminación *f.* termination
terminar *v. a. and n.* to end, terminate
término *m.* end; boundary; aim, object; term; condition, state
terrateniente *m.* landholder, landowner
terraza *f.* glazed jar (*with two handles*); terrace
terreno –**a** *adj.* earthly, terrestrial; *m.* land, ground; field
terrestre *adj.* terrestrial
terrible *adj.* terrible; immense
territorio *m.* territory
tesoro *m.* treasure; treasury
textil *adj.* textile
texto *m.* text
tiempo *m.* time; term, period; season; opportunity; weather, temperature; tense
tienda *f.* tent; awning; shop, stall
tienden *ind. pres.* 3*d pers. pl. of* **tender**
tiene –**en** *ind. pres.* 3*d pers. sing. and pl. of* **tener**
tierra *f.* earth; land; soil, ground; native land; — **firme** mainland
tiesto *m.* flower-pot
timbre *m.* seal, stamp; revenue stamp
tintóreo –**a** *adj.* of *or* for dyes
tipo *m.* type, pattern, model
tiranía *f.* tyranny
tirar *v. a.* to throw, cast, toss; to throw at; to fire, shoot; to pull at; to rule, line; *v. n.* to attract; to pull *or* draw after; to tend, incline
título *m.* title; cause, reason, pretext; **a justo** — with good reason
tobillo *m.* ankle
tocar *v. a.* to touch, feel; to play (on a musical instrument); to examine; *v. n.* to pertain to, belong to; to interest, concern; to fall to one
todavía *adv.* still, yet; notwithstanding, nevertheless
todo –**a** *adj.* all, every; entire, whole; **a** —**a costa** at any cost; **por** —**as partes** everywhere; —**o el mundo** everybody; —**o** *adv.* entirely, wholly
tolteca *adj. and com.* Toltec
tomar *v. a.* to take, receive; to understand
tormento *m.* torture, torment
toro *m.* bull
torre *f.* tower, turret; castle
torrente *m.* torrent
tórrido –**a** *adj.* torrid
torta *f.* cake
tortilla *f. dim. of* **torta** small cake; omelet; thin cake of Indian corn (*American usage*)
tosco –**a** *adj.* coarse, rough; ignorant, clownish
total *adj.* total, entire, general; *m.* whole, totality
totalidad *f.* totality, entirety
traba *f.* ligament; fetter; trap; obstacle
trabajar *v. n.* to work, labor

trabajo *m.* work, labor, toil
trabajoso –a *adj.* laborious, difficult
tradición *f.* tradition
traicionar *v. a.* to betray
traidor –ra *adj. and m. and f.* treacherous, traitorous; traitor, betrayer
traje *m.* clothing, costume, dress
tramar *v. a.* to weave; to plot, scheme
transacción *f.* transaction
transcurrir *v. n.* to elapse, pass
transcurso *m.* course, lapse, passage
transformar *v. a.* to transform
transparente *adj.* transparent
transportar *v. a.* to transport
transversal *adj.* transversal
tranvía *m.* tramway, street railway
trapiche *m.* sugar-mill; small sugar plantation
trastornar *v. a.* to overthrow, upset; to disturb, incite
trasladar *v. a.* to remove, change; to translate; to transcribe
tratado *m.* treaty, contract; treatise
tratar *v. a.* to treat on, discuss; to consult; to manage; to trade
través *m.* bias, inclination; **a — de** across
travesío –a *adj.* transverse; *m.* crossing, crossroad; *f.* cross street
trecho *m.* space, distance; **a —s** at intervals
treinta *adj.* thirty
tren *m.* suite, retinue; train
tres *adj.* three
tribu *f.* tribe
tribunal *m.* hall of justice, court, tribunal; **— supremo de justicia** supreme court
tributo *m.* tax, tribute
trigo *m.* wheat
triste *adj.* sorrowful, sad; gloomy; base, low; dull
tristeza *f.* sorrow; gloom; baseness
triunfal *adj.* triumphal
triunfante *adj.* triumphant
triunfar *v. n.* to conquer; to triumph; to vaunt, boast
triunfo *m.* triumph, victory
troncal *adj.* trunk, main; **línea — trunk line**
tronco *m.* trunk, bole (of a tree)
trono *m.* throne
tropa *f.* troop, corps
tropical *adj.* tropical
trópico –a *adj. and m.* tropical; tropic
trueno *m.* thunder, thunderclap; sound, roar, report
tuberculosis *f.* tuberculosis
tubo *m.* tube
tuerce *ind. pres. 3d pers. sing. of* **torcer**
tumba *f.* tomb
tuna *f.* prickly pear
tuvieron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **tener**
tuvo *ind. pret. 3d pers. sing. of* **tener**

U

u *conj.* and (*used before* **o** *or* **ho** *in place of* **y**)
último –a *adj.* last, latest; late; latter; extreme; ultimate; **por — finally, in conclusion**
umbroso –a *adj.* shady
un –a *art. indef. m. and f.* a, an; *pl.* a few, some, certain; *adj. m.* (*shortened from* **uno**) one
únicamente *adv.* solely, only
único –a *adj.* singular, unique; alone, sole, only
unificar *v. a.* to unify
unión *f.* union
unir *v. a.* to join, unite; to combine; to collect
universal *adj.* universal
universidad *f.* university
universo –a *adj. and m.* universal; universe

uno –**a** *adj.* one; *pron. indef.* one, some one, any one
usar *v. a.* to use; to wear; *v. r.* to be wont
uso *m.* use, employment; fashion, style, custom
utensilio *m.* utensil, tool, implement

V

va *ind. pres. 3d pers. sing. of* **ir**
vacilar *v. n.* to vacillate, waver
vacuno –**a** *adj.* bovine
vainilla *f.* vanilla
valentía *f.* valor, courage; feat, exploit
valer *v. a.* to protect; to yield, produce; to be worth; *v. n.* to be available; to be valuable; to be valid *or* binding; *v. r.* to make use of, take advantage of; *m.* value, worth
valiente *adj.* valiant, brave; strong
valioso –**a** *adj.* highly esteemed, influential; rich; valuable
valor *m.* value, price; validity; valor, courage
valle *m.* valley
van *ind. pres. 3d pers. pl. of* **ir**
vapor *m.* vapor, mist; breath, steam; steamer, steamship
variación *f.* variation
variar *v. a.* to change, alter; to variegate, diversify; *v. n.* to vary, be different
vario –**a** *adj.* various, diverse; inconstant; variable; *pl.* some, several
vasallo –**a** *adj. and m. and f.* vassal, subject
vaso *m.* vase, tumbler, glass; vessel, craft; vein, artery
vasto –**a** *adj.* vast, immense
vecino –**a** *adj. and m. and f.* neighboring, nearby; neighbor
vegetación *f.* vegetation
vegetal *adj. and m.* vegetable
veinte *adj.* twenty
veintisiete *adj.* twenty-seven
vencedor –**ra** *adj. and m. and f.* conquering; conqueror
vencer *v. a.* to conquer; to surpass, excel; to surmount; to twist, bend
vender *v. a.* to sell; to sell out, betray
veneración *f.* veneration, worship
venezolano –**a** *adj.* Venezuelan
vengar *v. a.* to revenge; to avenge; *v. r.* to be revenged
venir *v. n.* to come; to go; to happen; to succeed, follow; to fit, suit
venta *f.* sale
ventaja *f.* advantage
ventajosamente *adv.* advantageously
ventajoso –**a** *adj.* advantageous
ventana *f.* window
ver *v. a.* to see, look at; to visit; *v. r.* to be, find one's self
verano *m.* summer
verdadero –**a** *adj.* true, real; truthful
verde *adj.* green; unripe
verdor *m.* herbage, verdure
verídico –**a** *adj.* truthful
verificar *v. a.* to verify, confirm; *v. r.* to be verified, prove true; to take place
verja *f.* grate; bars, grating
verjel *m.* flower garden
vértice *m.* vertex, zenith
vertiente *m. or f.* waterfall, cascade
vespertino –**a** *adj.* evening
vestido *m.* dress, clothing
vestir *v. a.* to clothe, dress
vez *f.* turn; time, occasion; **en** — **de** in place of, instead of; **cada** — every time, constantly; **rara** — seldom; **una** — once; **a veces** at times; **pocas veces** seldom
vía *f.* way, road; grade, line, rail; way, manner; — **férrea** rail-

way; —s **digestivas** alimentary tract, digestive system
viajar *v. n.* to travel, journey
viajero –a *adj. and m. and f.* traveling; traveler
vibrar *v. a.* to make vibrate; to dart, hurl; *v. n.* to vibrate, quiver
vicepresidente *m.* vice-president
vicio *m.* vice
víctima *f.* victim
victoria *f.* victory
victorioso –a *adj.* victorious
vida *f.* life; livelihood
vidrio *m.* glass
viene –en *ind. pres. 3d pers. sing. and pl. of* **venir**
viento *m.* wind
vieron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **ver**
viga *f.* beam
vigor *m.* vigor, strength
vigoroso –a *adj.* vigorous, strong
vínculo *m.* link
vinieron *ind. pret. 3d pers. pl. of* **venir**
vino *ind. pret. 3d pers. sing. of* **venir**; *m.* wine
violencia *f.* violence
virgen *adj. and f.* virgin
virreinato *m.* viceroyship, viceroyalty
virrey *m.* viceroy
visitante *p. a. and com.* visiting; visitor
visitar *v. a.* to visit; to investigate, search
vista *f.* eyesight; sight, vision; view
visten *ind. pres. 3d pers. pl. of* **vestir**
visto –a *p. p. irreg. of* **ver**
vistoso –a *adj.* beautiful, sightly
vitrificar *v. a.* to vitrify, glaze
víveres *m. pl.* provisions
viviente *p. a. and com.* living; living being, soul
vivir *v. n.* to live
vivo –a *adj.* living, alive; lively; vivid, bright; hasty
volar *v. a.* to fly
volcán *m.* volcano
volcánico –a *adj.* volcanic
voluntad *f.* will, choice; desire, pleasure
voluntario –a *adj. and m.* voluntary, spontaneous; volunteer
volver *v. a.* to turn, revolve; to pay, repay; to change, remove; *v. n.* to return; — **a** to repeat, do again; *v. r.* to become
voz *f.* voice; clamor; word; **dar voces** to shout
vuelan *ind. pres. 3d pers. pl. of* **volar**
vuelta *f.* turn, whirl, circuit; return; trip, outing; inclosure, envelop; **dar** — to turn around, go around
vuelven *ind. pres. 3d pers. pl. of* **volver**

Y

y *conj.* and
ya *adv.* already; at once, now; finally
yerguen *ind. pres. 3d pers. pl. of* **erguir**
yo *pron. pers. com.* I
yute *m.* jute

Z

zapato *m.* shoe
zapoteca *f.* sapote
zinc *m.* zinc
zona *f.* girdle; zone

NEW-WORLD SPANISH SERIES

LESSON BOOKS

POCO A POCO, *by* GUILLERMO HALL. An easy book, profusely illustrated, especially well adapted to junior high schools. $1.00.

ALL SPANISH METHOD, *by* GUILLERMO HALL. Furnishes the best direct-method Spanish course published. Designed for high-school or college beginning classes. *First Book* $1.00, *Second Book* $1.20, or in one volume *Complete* $1.60.

READERS

FÁBULAS Y CUENTOS, *by* CLIFFORD G. ALLEN. A reader for beginning classes. 88 cents.

POR TIERRAS MEJICANAS, *by* MANUEL URIBE-TRONCOSO. An easy reader for beginners in Spanish. Well illustrated. 88 cents.

PÁGINAS SUDAMERICANAS, *by* HELEN M. PHIPPS. Another easy-reading book, well illustrated, for students of high-school grade. 88 cents.

Libro Primario de Lectura: Aplicado a la Higiene (60 cents), *Higiene Práctica* (72 cents), and *Higiene Personal* (84 cents)—three books on health for Latin American countries—furnish excellent, simple, everyday, and practical Spanish for reading practice. *Escribo y Leo* (60 cents) is an exceptionally well illustrated primer for use by natives of the Spanish language.

ANNOTATED TEXTS

Martínez Sierra's TEATRO DE ENSUEÑO, *edited by* AURELIO M. ESPINOSA. Easy for the second half year. Introduction, notes, vocabulary. 60 cents.

Benavente's EL PRÍNCIPE QUE TODO LO APRENDIÓ EN LOS LIBROS, *edited by* AURELIO M. ESPINOSA. Easy enough for beginning students. Notes, exercises, vocabulary. 60 cents.

Benavente's LOS INTERESES CREADOS, *edited by* FRANCISCO PIÑOL GIRO. For second-year reading. Notes, exercises, vocabulary. *In press.*

Tamayo y Baus' MÁS VALE MAÑA QUE FUERZA, *edited by* C. EVERETT CONANT. For first or second year. Notes, exercises, vocabulary. 60 cents.

Quintero's LA MUELA DEL REY FARFÁN, *edited by* AURELIO M. ESPINOSA. Suitable for both reading and acting by beginning classes. 60 cents.

WORLD BOOK COMPANY

YONKERS-ON-HUDSON, NEW YORK
2126 PRAIRIE AVENUE, CHICAGO

NEW-WORLD SPANISH SERIES

POCO A POCO

An elementary direct method for learning Spanish

By GUILLERMO HALL

Author of All Spanish Method

1. An *easy* book for beginners
2. Very small vocabulary of basic words
3. Interesting and lively reading matter
4. Varied and ingenious exercises
5. Careful drill on verbs and pronouns
6. Over 300 illustrations to teach vocabulary
7. By practice and repetition builds correct speech habits
8. Teaches Spanish in Spanish

viii+308 pages. Price $1.00

WORLD BOOK COMPANY

YONKERS-ON-HUDSON, NEW YORK
2126 PRAIRIE AVENUE, CHICAGO

Excelsior
México D.F. Miércoles 31 de 1986

Foro de Excelsior.

Dirigido al direct de la
UNAM.

Fábrica de hom prof tech ai
como los ligas y no dirigen
de jesuitas desarraigados
UNAM tienen responsabilidad social
hacia el pueblo q' sus
que es una inst creada para buscar
la cultura con rigor científico
trabajo para orientar a la juv a discur
con independencia.
"¿De qué sirve saber si se lo pide
actuar sin valores morales?"
Po pretendo pedir conducir a la fuerza
al prof de ser maestros o lego y guía
con el ejemp
Sea más religioso q' un prof igno y
más humanista q' un intel. corrupto de
cuello de petróleo

3 1197 00497 9495

Return

Date Due

APR 2 '42			
APR 1 8 1946			
JAN 2 6 1981			
JAN 1 5 1982			